

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 461: Electric cables**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 461: Câbles électriques**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60050-461

Edition 2.0 2008-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 461: Electric cables**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 461: Câbles électriques**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

XC

ICS 01.040.29; 29.060.20

ISBN 2-8318-9837-4

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	IV
INTRODUCTION	VIII
SECTION 461-01 – ÂMES	3
SECTION 461-02 – ISOLATIONS.....	11
SECTION 461-03 – ÉCRANS ÉLECTRIQUES ET BLINDAGES.....	16
SECTION 461-04 – ASSEMBLAGES.....	19
SECTION 461-05 – REVÊTEMENTS ET ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DIVERS.....	23
SECTION 461-06 – Câbles en général	31
SECTION 461-07 – Câbles à pression	39
SECTION 461-08 – Câbles aériens isolés.....	42
SECTION 461-09 – Câbles spéciaux.....	43
SECTION 461-10 – Extrémités	47
SECTION 461-11 – JONCTIONS - DÉRIVATIONS.....	55
SECTION 461-12 – ACCESSOIRES DIVERS	62
SECTION 461-13 – MODES DE POSE.....	64
SECTION 461-14 – CONNEXIONS	66
SECTION 461-15 – ACCESSOIRES DE CONNEXION D'ÉCRANS.....	71
SECTION 461-16 – TERMES DIVERS	73
SECTION 461-17 – CONSTITUANTS D'ACCESSOIRES	74
SECTION 461-18 – ACCESSOIRES DE Câbles aériens isolés.....	79
SECTION 461-19 – MÉTHODES DE RACCORDEMENT.....	80
SECTION 461-20 – MANUTENTION DES Câbles	83
SECTION 461-21 – POSE DES Câbles	86
SECTION 461-22 – ESSAIS.....	89
SECTION 461-23 – FONCTIONNEMENT	90
Часть 461: Электрические кабели (Partie 461 complète en langue russe).....	91
INDEX en français, anglais, russe, arabe, chinois, allemand, japonais, polonais, portugais et suédois	117

CONTENTS

FOREWORD.....	VI
INTRODUCTION	IX
SECTION 461-01 – CONDUCTORS	3
SECTION 461-02 – INSULATIONS	11
SECTION 461-03 – ELECTRICAL SCREENS AND SHIELDS.....	16
SECTION 461-04 – CABLING	19
SECTION 461-05 – COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS.....	23
SECTION 461-06 – CABLES IN GENERAL	31
SECTION 461-07 – PRESSURE CABLES	39
SECTION 461-08 – AERIAL INSULATED CABLES.....	42
SECTION 461-09 – SPECIAL CABLES	43
SECTION 461-10 – TERMINATIONS	47
SECTION 461-11 – JOINTS.....	55
SECTION 461-12 – MISCELLANEOUS ACCESSORIES	62
SECTION 461-13 – PRACTICES OF LAYING.....	64
SECTION 461-14 – SHIELD BONDING	66
SECTION 461-15 – SHIELD BONDING ACCESSORIES.....	71
SECTION 461-16 – MISCELLANEOUS TERMS.....	73
SECTION 461-17 – COMPONENTS OF ACCESSORIES	74
SECTION 461-18 – AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES.....	79
SECTION 461-19 – CONNECTING METHODS.....	80
SECTION 461-20 – HANDLING OF CABLES.....	83
SECTION 461-21 – CABLE LAYING	86
SECTION 461-22 – TESTS	89
SECTION 461-23 – OPERATION	90
Часть 461: Электрические кабели (Complete Part 461 in Russian language).....	91
INDEX in French, English, Russian, Arabic, Chinese, German, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	117

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL – PARTIE 461 : Câbles Électriques

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-461 a été établie par le comité d'études 20 de la CEI: Câbles électriques en collaboration avec le comité d'études 1 de la CEI : Terminologie

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1984, son Amendement 1 (1993) et son Amendement 2 (1999).

Cette édition est une version consolidée de la première version et ses Amendements 1 et 2. Par conséquent, l'ordre des termes est donné dans leur ordre historique. Il est proposé de rénuméroter ainsi que d'ajouter ou supprimer des termes pour la prochaine procédure de maintenance.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2020/FDIS	1/2030/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY – PART 461: ELECTRIC CABLES

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-461 has been prepared by IEC technical committee 20: Electric cables in collaboration with IEC technical committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1984, its Amendment 1 (1993) and its Amendment 2 (1999).

This edition is a consolidated version of the first edition and its Amendments 1 and 2. Therefore the order of the terms are given in their historical order. A renumbering and addition or deletion of terms is proposed for the next maintenance cycle.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2020/FDIS	1/2030/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

- le terme désignant la notion, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

- Numéro de partie : 3 chiffres,
- Numéro de section : 2 chiffres,
- Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **131-13-22**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161) : Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411) : Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number : 3 digits,
- Section number : 2 digits,
- Concept number : 2 digits (00 to 99).

Example : **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-12-04

symp.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut " (déconseillé) ".

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

" " (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

- *spécificité d'utilisation du terme :*

rang (d'un harmonique)

- *variante nationale :*

unité de traitement CA

- *catégorie grammaticale :*

électronique, adj

électronique, f

- *abréviation :*

CEM (abréviation)

- *déconseillé :*

déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: *R*

résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term; they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example : **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that: " " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term* :
transmission line (in electric power systems)
- *national variant* :
lift GB
- *grammatical information* :
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation* :
EMC (abbreviation)
- *deprecated* : choke (deprecated)

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition :

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example : [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL – PARTIE 461: CÂBLES ÉLECTRIQUES

1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60050 définit les termes et définitions utilisés dans le cadre du domaine d'application du TC 20 "Câbles électriques".

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY – PART 461: ELECTRIC CABLES

1 Scope

This part of IEC 60050 covers terms and definitions used within the scope of TC 20 “Electric cables”.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

2 Termes et définitions

2 Terms and definitions

SECTION 461-01 – ÂMES SECTION 461-01 – CONDUCTORS

461-01-01

âme

conducteur (d'un câble) (terme déconseillé dans ce sens)

partie d'un câble dont la fonction spécifique est de conduire le courant

conductor (of a cable)

part of a cable which has the specific function of carrying current

ar	موصل (لكابل)
de	Leiter (eines Kabels), m
es	conductor (de un cable)
it	conduttore (di un cavo)
ja	導体
pl	żyła (kabla lub przewodu)
pt	condutor; alma condutora
sv	ledare
zh	导体 (电缆的)

461-01-02

âme (en métal) nue

âme dont le ou les fils ne sont pas recouverts d'une couche d'un autre métal

plain conductor

metal cable conductor in which the wire or wires are not coated with an additional metal

ar	موصل عادي
de	blanker Leiter, m
es	conductor desnudo
it	conduttore nudo
ja	メッキ無し導体
pl	żyła goła
pt	condutor nu
sv	obelagd ledare
zh	无镀层导体

461-01-03**âme revêtue d'une couche métallique**

âme dont les fils élémentaires sont recouverts d'une fine couche d'un autre métal ou alliage métallique

metal-coated conductor

conductor in which each individual wire is covered with a thin layer of another different metal or metal alloy

ar	موصل مطلي بالمعدن
de	metallbeschichteter Leiter, m
es	conductor recubierto por una capa metálica
it	conduttore rivestito con uno strato metallico
ja	メッキ付き導体
pl	żyła metalizowana
pt	condutor metalizado
sv	pläterad ledare
zh	金属镀层导体

461-01-04**âme étamée**

âme revêtue d'une couche d'étain

tinned conductor

metal-coated conductor in which the metal coating is of tin

ar	موصل مغطى بطبقة قصدير
de	verzinnter Leiter, m
es	conductor estañado
it	conduttore stagnato
ja	スズメッキ導体
pl	żyła ocynowana
pt	condutor estanhado
sv	förtent ledare
zh	镀锡导体

461-01-05**âme plaquée de métal**

âme comprenant des brins constitués d'un noyau métallique et d'une enveloppe extérieure d'un autre métal, liés métallurgiquement

metal-clad conductor

conductor in which each wire consists of an inner part of one metal and a metallurgically bonded outer shell of another metal

ar	موصل ذو غلاف معدني
de	metallumhüllter Leiter, m
es	conductor chapado metálicamente
it	conduttore placcato
ja	メタルクラッド導体
pl	żyła platerowana
pt	condutor bimetálico
sv	metallklädd ledare
zh	金属包覆导体

461-01-06

âme massive

âme constituée d'un fil unique

NOTE L'âme massive peut être circulaire ou profilée.

solid conductor

conductor consisting of a single wire

NOTE The solid conductor may be circular or shaped.

ar	موصل مصمت
de	eindrähtiger Leiter, m
es	conductor de un solo alambre
it	conduttore a filo unico
ja	単線導体
pl	żyła jednodrutowa
pt	condutor maciço
sv	solid ledare, entrådig ledare
zh	实心导体

461-01-07

âme câblée

âme constituée d'un ensemble de fils dont généralement la plupart ont la forme d'une hélice

NOTE 1 L'âme câblée peut être circulaire ou profilée.

NOTE 2 Le terme anglais «strand» est également utilisé pour désigner un fil unique.

stranded conductor

conductor consisting of a number of individual wires or strands all or some of which generally have a helical form

NOTE 1 The cross section of a stranded conductor may be circular or otherwise shaped.

NOTE 2 The term "strand" is also used to designate a single wire.

ar	موصل مجدول
de	verseilter Leiter, m
es	conductor cableado
it	conduttore a corda
ja	撚り線導体
pl	żyła wielodrutowa
pt	condutor cableado
sv	fåtrådig ledare
zh	绞合导体

461-01-08**âme (câblée) circulaire à couches concentriques**

âme câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, en une ou plusieurs couches distinctes concentriques, et de sens d'assemblage généralement alterné

concentrically stranded circular conductor

stranded conductor in which the individual wires are assembled together in helical formation, in one or more separate concentric layers and generally with an alternating direction of lay

ar	موصل مستدير مجدول متحد المركز
de	lagenverseilter Rundleiter, m
es	conductor (cableado) circular de capas concéntricas
it	conduttore a corda di sezione circolare
ja	同心撚り円形導体
pl	żyła wielodrutowa okrągła regularna
pt	condutor circular cableado em camadas concêntricas
sv	koncentriskt slagen ledare
zh	圆形同心绞合导体

461-01-09**âme tordonnée**

âme câblée dont les fils individuels sont assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies

bunched conductor

stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation in a random manner, all in the same direction and with the same length of lay

ar	موصل حزمي
de	verwürgter Leiter, m ; Litze, f
es	conductor en filástica irregular
it	conduttore a fascio
ja	集合撚り導体
pl	żyła wielodrutowa okrągła nieregularna
pt	condutor torcido
sv	buntad ledare
zh	束合导体

461-01-10**âme en torons**

âme câblée constituée de plusieurs torons ou tordons assemblés en hélice en une ou plusieurs couches

multiple-stranded conductor

stranded conductor consisting of a number of groups of wires assembled together in one or more helical layers, the wires in each group being either bunched or stranded

ar	موصل ذوجدائل متعددة
de	mehrfach verseilter Leiter, m
es	conductor con filástica
it	conduttore cordato a trefoli
ja	複合撚り導体
pl	żyła wieloskrętkowa
pt	condutor cableado em grupos
sv	kablad ledare (flertrådig ledare)
zh	复绞导体

461-01-11

âme souple

âme câblée constituée de fils suffisamment fins et assemblés de façon à pouvoir être utilisés dans un câble souple

flexible conductor

stranded conductor having wires of diameters small enough and so assembled that the conductor is suitable for use in a flexible cable

ar	موصل مرن
de	flexibler Leiter, m
es	conductor flexible
it	conduttore flessibile
ja	可とう導体
pl	żyła giętka
pt	condutor flexível
sv	flexible ledare
zh	软导体

461-01-12

âme profilée

âme dont la section droite a une forme définie différente d'un cercle

shaped conductor

conductor the cross-section of which is other than circular

ar	موصل مشكل
de	Profileiter, m
es	conductor perfilado
it	conduttore non circolare
ja	成形導体
pl	żyła profilowa
pt	condutor perfilado
sv	formad ledare
zh	成形导体

461-01-13

âme sectorale

âme profilée dont la section droite rappelle la forme d'un secteur de cercle

sector-shaped conductor

shaped conductor the cross-section of which approximates to a sector of a circle

ar	موصل قطاعي الشكل
de	Sektorleiter, m
es	conductor sectoral
it	conduttore settoriale
ja	扇形導体
pl	żyła sektorowa
pt	condutor sectorial
sv	sektorformad ledare
zh	扇形导体

461-01-14**âme compacte****âme rétreinte**

âme câblée dans laquelle les interstices entre les fils ont été réduits par compression mécanique ou tréfilage ou par un choix approprié de la forme et de la disposition des fils

NOTE Une âme en pavés est une âme compacte de type particulier ayant une section importante et composée d'un nombre réduit de fils de forme.

compacted conductor

stranded conductor in which the interstices between the component wires have been reduced by mechanical compression or by drawing or by suitable choice of the shape and disposition of wires

NOTE The French term «âme en pavés» means a particular compacted conductor of large cross-section comprising a small number of shaped wires.

ar	موصل مدمج
de	verdichteter Leiter, m
es	conductor compacto
it	conduttore compatto
ja	圧縮導体
pl	żyła zagęszczona
pt	condutor compactado
sv	komprimerad ledare
zh	紧压导体

461-01-15**âme segmentée**

âme câblée composée d'éléments toronnés profilés, faiblement isolés les uns par rapport aux autres

Milliken conductor

stranded conductor comprising an assembly of shaped stranded conductors, lightly insulated from each other

ar	موصل ميليكين
de	Segmentleiter, m ; Millikenleiter, m
es	conductor segmentado
it	conduttore Milliken
ja	分割導体
pl	żyła segmentowa
pt	condutor segmentado
sv	millikenledare
zh	分割导体

461-01-16**âme creuse**

âme comportant un canal central

hollow conductor

conductor so constructed as to provide a central channel

ar	موصل أجوف
de	Hohlleiter, m
es	conductor hueco
it	conduttore con foro centrale
ja	中空導体
pl	żyła rurowa
pt	condutor oco
sv	hållledare
zh	空心导体

461-01-17

âme concentrique

âme réalisée de façon à entourer un ou plusieurs conducteurs isolés

concentric conductor

conductor so constructed as to surround one or more insulated conductors

ar	موصل متحد المركز
de	konzentrischer Leiter, m
es	conductor concéntrico
it	conduttore concentrico
ja	同軸導体
pl	żyła współosiowa
pt	condutor concêntrico
sv	koncentrisk ledare
zh	同心导体

461-01-18

fil rosette

âme formée d'un ou plusieurs éléments câblés ensemble, chaque élément étant constitué d'un ou de plusieurs rubans métalliques minces enroulés en hélice sur un fil textile qui le supporte

tinsel conductor

conductor comprising one or more elements stranded together, each element consisting of one or more thin metal tapes helically wound on, and supported by a textile thread

ar	موصل ذو شريط معدني
de	Lahnleiter, m
es	conductor oropel
it	conduttore in similrame
ja	金糸導体
pl	żyła szychowa
pt	condutor helicoidal; condutor tinsel
sv	spinnsledare
zh	铜皮导体

461-01-19

toron

élément de câblage constitué de fils assemblés en couches concentriques

NOTE Le terme anglais "strand" est également utilisé pour désigner un fil unique.

concentric strand

element of a multiple-stranded conductor consisting of a group of concentrically assembled wires

NOTE The term "strand" is also used to designate a single wire.

ar	جديلة متحدة المركز
de	verseiltes Leiterelement, n
es	filástica regular
it	trefolo
ja	同心撚り
pl	skrętka regularna
pt	elemento de cableagem concêntrico
sv	kardel
zh	同心股线

461-01-20**tordon**

élément de câblage constitué de fils assemblés en hélice, de même sens et de même pas sans constituer de couches définies

bunched strand

element of a multiple-stranded conductor in which the wires are assembled together in helical formation, all in the same direction and with the same length of lay but without the individual layers being defined

ar	جديلة حزمية
de	verwürgtes Leiterelement, n
es	filástica irregular
it	corda a fascio
ja	集合撚り
pl	skrętka nieregularna
pt	elemento de cableagem torcido
sv	buntad kardel
zh	束合股线

461-01-21**neutre concentrique**

âme concentrique conçue pour être utilisée comme conducteur de neutre

concentric neutral (conductor)

concentric conductor which is intended to be used as a neutral conductor

ar	موصل تعادل متحد المركز
de	konzentrischer Neutralleiter, m
es	neutro concéntrico
it	conduttore di neutro concentrico
ja	同心撚り中性線
pl	żyła powrotna współosiowa
pt	(condutor) neutro concêntrico
sv	koncentrisk neutralledare
zh	同心中性导体

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-02 – ISOLATIONS

SECTION 461-02 – INSULATIONS

461-02-01

isolation (d'un câble)

ensemble des matériaux isolants faisant partie d'un câble dont la fonction spécifique est de tenir les conditions de tension

insulation (of a cable)

assembly of insulating materials incorporated in a cable with the specific function of withstanding voltage

ar	عزل (لكابل)
de	Isolierung (eines Kabels), f
es	aislamiento (de un cable)
it	isolante (di un cavo)
ja	絶縁体
pl	izolacja (kabla lub przewodu)
pt	isolação (de um cabo)
sv	isolering
zh	绝缘 (电缆的)

461-02-02

enveloppe isolante

isolation appliquée sur une âme ou sur un écran sur âme

conductor insulation

insulation applied on a conductor or a conductor screen

ar	عزل موصل
de	Leiterisolierung, f ; Isolierhülle, f
es	aislamiento del conducto
it	isolamento del conduttore
ja	導体絶縁, 主絶縁
pl	izolacja żyły
pt	isolação do condutor
sv	ledarisolering
zh	导体绝缘

461-02-03

isolation rubanée

isolation constituée de rubans appliqués en hélice en couches concentriques

lapped insulation

insulation consisting of tapes applied helically in concentric layers

ar	عزل متراكب
de	gewickelte Isolierung, f ; gewickelte Isolierhülle, f
es	aislamiento encintado
it	isolamento a nastri
ja	テープ巻き絶縁, 紙巻絶縁
pl	izolacja taśmowa
pt	isolação enfitada
sv	laminerad isolering
zh	绕包绝缘

461-02-04**isolation au papier imprégné**

isolation constituée de couches de papier imprégné par une matière isolante

impregnated paper insulation

lapped insulation consisting of paper impregnated with an insulating material

ar	عزل ورقي مشبع
de	getränkte Papierisolierung, f
es	aislamiento de papel impregnado
it	isolamento in carta impregnata
ja	含浸紙絶縁
pl	izolacja papierowa przesycona
pt	isolação de papel impregnado
sv	impregnerad pappersisolering
zh	浸渍纸绝缘

461-02-05**isolation (au papier) préimprégné**

isolation au papier imprégné dans laquelle les rubans de papier sont imprégnés avant rubanage

pre-impregnated (paper) insulation

impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated before lapping

ar	عزل ورقي مشبع سلفا
de	vorgetränkte Papierisolierung, f
es	aislamiento (de papel) preimpregnado
it	isolamento in carta preimpregnata
ja	前含浸紙絶縁
pl	izolacja z papieru wstępnie przesyconego
pt	isolação (de papel) pré-impregnada (o)
sv	förimpregnerad pappersisolering
zh	预浸渍（纸）绝缘

461-02-06**isolation (au papier) par imprégnation à masse**

isolation au papier imprégné dans laquelle l'imprégnation est effectuée après rubanage

mass-impregnated (paper) insulation

impregnated paper insulation in which the paper tapes are impregnated after lapping

ar	عزل ورقي كتلي مشبع
de	massegetränkte Papierisolierung, f
es	aislamiento (de papel) con impregnación de masa
it	isolamento in carta impregnata in miscela
ja	後含浸紙絶縁
pl	izolacja z papieru przesyconego po nałożeniu
pt	isolação (de papel) pós-impregnada (o)
sv	massaimpregnerad pappersisolering
zh	整体浸渍（纸）绝缘

461-02-07

isolation à matière stabilisée

isolation au papier par imprégnation à masse dans laquelle le produit d'imprégnation n'est pas fluide à la température maximale en service continu

mass-impregnated non-draining insulation

mass-impregnated paper insulation in which the impregnant is not fluid at the maximum continuous operating temperature

ar	عزل كتلى مشبع بدون تصريف
de	haftmassegetränkte Papierisolierung, f
es	aislamiento de material estabilizado
it	isolamento in carta impregnata in miscela non migrante
ja	後含浸ノンドレイン紙絶縁
pl	izolacja przesycona syciwem nieściekającym
pt	isolação (de papel) pós-impregnada (o) não migrante
sv	vaximpregnerad isolering
zh	整体浸渍不滴流绝缘

461-02-08

isolation extrudée

isolation consistant généralement en une couche d'un matériau réticulé et obtenue par extrusion

extruded insulation

insulation consisting generally of one layer of a cross-linked material and applied by an extrusion process

NOTE The term "thermosetting" is deprecated though is still used in some standards.

ar	عزل ميثوق
de	extrudierte Isolierung, f ; extrudierte Isolierhülle, f
es	aislamiento extruido
it	isolamento estruso
ja	押し出し絶縁体
pl	izolacja wytłaczana
pt	isolação extrudida
sv	sprutad homogen isolering
zh	挤包绝缘

461-02-09

isolation minérale

isolation constituée d'une poudre minérale comprimée

mineral insulation

insulation consisting of compressed mineral powder

ar	عزل معدنى
de	Mineralisolierung, f
es	aislamiento mineral
it	isolamento minerale
ja	無機物絶縁体
pl	izolacja mineralna
pt	isolação mineral
sv	mineralisolering
zh	矿物绝缘

461-02-10**isolation thermoplastique**

isolation constituée d'un plastique susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, d'être mis en forme par extrusion

thermoplastic insulation

insulation made of a plastic capable of being repeatedly softened by heating and hardened by cooling through a temperature range characteristic of the plastic and, in the softened state, capable of being repeatedly shaped by extrusion

ar	عزل لدن حرارى
de	thermoplastische Isolierung, f
es	aislamiento termoplástico
it	isolamento termoplastico
ja	熱可塑性絶縁体
pl	izolacja termoplastyczna
pt	isolação termoplástica
sv	termoplastisk isolering
zh	热塑性绝缘

461-02-11**isolation thermodurcissable**

isolation constituée d'un plastique qui est transformé en un produit pratiquement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur ou par d'autres moyens tels que radiations, catalyseurs, etc.

thermosetting insulation

insulation made of plastic which, when cured by heat or other means, such as radiation, catalysts, etc., changes into a substantially infusible and insoluble product

ar	عزل مصلد بالحرارة
de	thermisch stabilisierte Isolierung, f ; thermoelastische Isolierung, f
es	aislamiento termoestable
it	isolamento termoindurente
ja	熱硬化性絶縁体
pl	izolacja termoutwardzalna
pt	isolação termoendurecível
sv	hårdande isolering
zh	热固性绝缘

461-02-12

isolation réticulée

isolation constituée d'un matériau thermoplastique ou d'un copolymère ou d'un mélange à base d'un de ces matériaux dont la structure moléculaire interne est modifiée lorsqu'il est traité par réaction chimique, par exemple, réticulation ou vulcanisation ou par procédé physique, par exemple, irradiation

cross-linked insulation

insulation made of a thermoplastic material or a copolymer or a compound based on one of these materials, the internal molecular structure of which is changed when cured by chemical reaction, such as, crosslinking or vulcanization and/or physical process, such as irradiation

ar	عزل متشابك
de	vernetzte Isolierung, f
es	aislamiento reticulado
it	isolamento reticolato
ja	架橋絶縁体
pl	izolacja usieciowana
pt	isolação reticulada
sv	tvärbunden isolering
zh	交联绝缘

461-02-13

isolation élastomère

isolation constituée d'un matériau qui se déforme sous l'action d'une faible contrainte mécanique et reprend sa forme initiale lorsque la contrainte cesse d'agir

NOTE Cette isolation, généralement réticulée, peut être également thermoplastique.

elastomeric insulation

insulation made of a material that deforms under low mechanical stress and returns to its original state upon release of that stress

NOTE This insulation is normally cross-linked but it may also be thermoplastic.

ar	عزل مطاطي الخواص
de	elastomere Isolierung, f
es	aislamiento elastómero
it	isolamento elastomerico
ja	ゴム弾性絶縁体
pl	izolacja z elastomeru
pt	isolação elastomérica
sv	elastomerisk isolering
zh	弹性体绝缘

SECTION 461-03 – ÉCRANS ÉLECTRIQUES ET BLINDAGES**SECTION 461-03 – ELECTRICAL SCREENS AND SHIELDS****461-03-01****écran (d'un câble)**

couche conductrice ou ensemble de couches conductrices ayant pour fonction d'imposer la configuration du champ électrique à l'intérieur de l'isolation

NOTE Ces couches peuvent aussi permettre de réaliser des surfaces lisses à la limite de l'isolation et contribuer à éliminer les vides à cet endroit.

screen (of a cable)

conducting layer or assembly of conducting layers having the function of control of the electric field within the insulation

NOTE It may also provide smooth surfaces at the boundaries of the insulation and assist in the elimination of spaces at these boundaries.

ar	ستارة (لكابل)
de	Leitschicht (eines Kabels), f
es	pantalla (de un cable)
it	schermo (di un cavo)
ja	遮へい, ケーブル遮へい
pl	ekran
pt	ecrã (de um cabo)
sv	ledande skikt
zh	屏蔽 (电缆的)

461-03-02**écran sur âme**

écran électrique constitué d'un ou plusieurs matériaux non métalliques ou métalliques recouvrant l'âme

conductor screen

electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the conductor

ar	ستارة موصل
de	innere Leitschicht, f
es	pantalla sobre conductor
it	schermo sul conduttore
ja	内部導電層, 内部半導電層, 導体遮へい
pl	ekran na żyłę
pt	ecrã sobre o condutor
sv	inre ledande skikt
zh	导体屏蔽

461-03-03

écran sur enveloppe isolante

écran électrique constitué d'un ou plusieurs matériaux non métalliques ou métalliques recouvrant l'enveloppe isolante

insulation screen

core screen

electrical screen of non-metallic and/or metallic material covering the insulation

ar	ستارة عزل ; ستارة قلب
de	äußere Leitschicht, f
es	pantalla sobre aislamiento
it	schermo sull'isolante; schermo sull'anima
ja	外部導電層, 外部半導電層, コア遮へい, 絶縁遮へい
pl	ekran na izolacji
pt	ecrã sobre a isolação
sv	yttre ledande skikt
zh	绝缘屏蔽; 绝缘线芯屏蔽

461-03-04

écran métallique (d'un câble)

blindage (d'un câble)

couche métallique disposée autour des conducteurs et mise à la terre afin de maintenir le champ électrique du câble à l'intérieur de celui-ci et/ou de protéger le câble des influences électriques externes

NOTE 1 Les gaines métalliques, les rubans métalliques, les tresses métalliques, les armures, et les âmes concentriques mises à la terre peuvent également servir d'écrans de protection.

NOTE 2 En français, le terme « blindage » peut être utilisé lorsque l'écran a pour objet principal la protection contre les influences électriques externes.

shield (of a cable)

surrounding earthed metallic layer which serves to confine the electric field within the cable and/or to protect the cable from external electrical influence

NOTE 1 Metallic sheaths, foils, braids, armours and earthed concentric conductors may also serve as shields.

NOTE 2 In French, the term "blindage" may be used when the main purpose of the screen is the protection from external electrical influence.

ar	ساتر (لكابل)
de	Schirm (eines Kabels), m : Kabelschirm, m
es	pantalla de protección (de un cable)
it	schermo (di protezione)
ja	金属遮へい層
pl	ekran kabla
pt	blindagem (de um cabo)
sv	skärm
zh	接地屏蔽 (电缆的); (接地) 金属屏蔽

461-03-05**écran pelable**

écran sur enveloppe isolante constitué d'un matériau extrudé qui peut être retiré complètement sans l'aide d'un outil spécial, d'un solvant, de l'action de la chaleur ou de toute combinaison de ces moyens

strippable screen

insulation screen made of an extruded material that can be fully removed without a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these

ar	ستارة قابلة للنزع
de	abziehbare äußere Leitschicht, f
es	pantalla pelable
it	schermo pelabile
ja	フリーストリッピング型半導電層
pl	ekran zdzieralny
pt	ecrã pelável
sv	skalbart ledande skikt
zh	可剥离屏蔽

461-03-06**écran adhérent**

écran sur enveloppe isolante qui ne peut être retiré qu'en utilisant un outil spécial, un solvant, l'action de la chaleur ou toute combinaison de ces moyens

bonded screen

insulation screen that can be removed only with a special tool, a solvent, the application of heat or by any combination of these

ar	ستارة غير قابلة للنزع
de	festverschweißte äußere Leitschicht, f
es	pantalla adherente
it	schermo aderente
ja	ボンド型半導電層
pl	ekran spojony
pt	ecrã aderente
sv	fast ledande skikt
zh	粘结屏蔽

461-03-07**fil de continuité**

fil non isolé placé au contact d'un écran ou d'un blindage

drain wire**continuity wire**

uninsulated wire laid in contact with a screen or a shield

ar	سلك استمرارية ; سلك موصل بالستارة أو الدرع
de	Beidraht, m
es	hilo de continuidad
it	filo di continuità
ja	ドレインワイヤ
pl	żyła ciągłości
pt	fio de continuidade
sv	biledare
zh	裸屏蔽线

SECTION 461-04 – ASSEMBLAGES

SECTION 461-04 – CABLING

461-04-01

pas (d'assemblage)

longueur, suivant l'axe du câble, d'un tour complet de l'hélice formée par un des constituants du câble

length of lay

axial length of one complete turn of the helix formed by one cable component

ar	طول الخطوة
de	Schlaglänge, f
es	paso de cableado
it	passo di riunione
ja	撚り合わせピッチ
pl	długość skoku skrętu
pt	passo (de cablagem)
sv	stigning; slaglängd
zh	节距

461-04-02

rapport de pas

rapport entre le pas d'assemblage et le diamètre de l'hélice formée par un des constituants du câble

NOTE Suivant le cas, le diamètre considéré est soit le diamètre intérieur, soit le diamètre moyen, soit le diamètre extérieur de la couche dont fait partie le constituant disposé en hélice.

lay ratio

ratio of the length of lay to diameter of the helix formed by one cable component

NOTE Depending on the circumstances, the diameter to consider is either the internal diameter, or the mean diameter, or the external diameter of the layer in which the component is laid in the helix.

ar	نسبة الخطوة
de	Schlaglängenverhältnis, n ; Verseilfaktor, m
es	relación de paso
it	rapporto di passo
ja	撚り合わせピッチ倍率
pl	współczynnik skrętu
pt	relação de passo
sv	stigningsgrad; stigningsfaktor
zh	节径比

461-04-03**sens d'assemblage**

sens de rotation d'un composant du câble par rapport à l'axe du câble

NOTE Le pas est dit à droite lorsque la partie visible de l'hélice forme, avec les deux sections droites qui la limitent, la lettre Z, et à gauche si la figure formée rappelle la lettre S.

direction of lay

direction of rotation of a component of a cable in relation to the longitudinal axis of the cable

NOTE The lay is said to be right-hand when the visible portion of the helix, together with the two cross-sections limiting it, form the shape of a letter Z, and left-hand when they form the shape of a letter S.

ar	أتجاه الجدل
de	Schlagrichtung, f
es	sentido de cableado
it	senso di riunione
ja	撚り方向
pl	kierunek skrętu
pt	sentido de cableagem
sv	stigningsriktning; slagningsriktning
zh	绞向

461-04-04**conducteur (isolé)**

ensemble comprenant l'âme, son enveloppe isolante et ses écrans éventuels

NOTE En Amérique du Nord le terme "core of a cable" a été défini comme l'ensemble des constituants d'un câble disposés sous un revêtement commun, tel que la gaine. L'utilisation de ce terme est déconseillée dans ce sens.

core**insulated conductor**

assembly comprising a conductor with its own insulation (and screens if any)

NOTE In North American usage, the core of a cable has been defined as the assembly of components of a cable lying under a common covering such as the sheath. Such usage is deprecated.

ar	قلب ; موصل معزول (أمريكا الشمالية)
de	Ader, f
es	conductor aislado
it	anima / conduttore isolato
ja	コア, 絶縁線心
pl	żyła izolowana
pt	condutor isolado
sv	part
zh	绝缘线芯

461-04-05

bourrage

matériau ou ensemble de matériaux utilisés pour remplir les intervalles entre conducteurs dans un câble multiconducteur

filler

material used to fill the interstices between the cores of a multiconductor cable

ar	حشو
de	Zwickelfüllung, f
es	relleno
it	riempitivo
ja	介在
pl	wypełnienie
pt	enchimento
sv	utfyllnad
zh	填充物

461-04-06

torsade

câble constitué de conducteurs isolés ou de câbles unipolaires assemblés en hélice et sans revêtement commun

twisted loom

cabled assembly

cable consisting of insulated conductors or single-core cables twisted together without a common covering

ar	تجميعة كابل ; نول مبروم
de	Verseilverband, m
es	cableado en haz
it	cavo precordato
ja	線心集合
pl	przewód wielożyłowy bez wspólnej powłoki
pt	torçada
sv	omantlad kabel
zh	缆芯

461-04-07

assemblage SZ

méthode d'assemblage dans laquelle le sens d'assemblage des éléments constitutifs du câble est périodiquement inversé

SZ cabling

method of cabling in which the direction of lay of the cable components is periodically reversed

ar	طريقة عكس الاتجاه لتجميع الكابل
de	SZ-Verseilung, f
es	cableado SZ
it	riunione SZ
ja	S Z 撚り
pl	skręt nawrotny (typu SZ)
pt	cableagem SZ
sv	SZ-kabling
zh	SZ成缆

461-04-08**fil pilote**

conducteur isolé incorporé à l'assemblage d'un câble d'énergie et destiné à la transmission de signaux

pilot core

pilot wire (deprecated in this sense)

insulated conductor incorporated in a power cable assembly and designed for the transmission of signals

ar	سلك إشارة ; قلب إشارة
de	Steuerader, f ; Prüfader, f
es	conductor piloto
it	anima pilota
ja	パイロットコア, パイロット線心
pl	żyła pomocnicza
pt	condutor piloto
sv	signalledare
zh	导引绝缘线芯

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-05 – REVÊTEMENTS ET ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DIVERS

SECTION 461-05 – COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS

461-05-01

séparateur

couche mince utilisée comme barrière pour éviter les interactions nocives entre deux constituants d'un câble, par exemple entre âme et enveloppe isolante ou entre enveloppe et gaine

separator

thin layer used as a barrier to prevent mutually detrimental effects between different components of a cable, such as between the conductor and insulation or between insulation and sheath

ar	فاصل
de	Trennschicht (eines Kables), f
es	separador
it	separatore
ja	セパレータ
pl	separator
pt	separador
sv	separator
zh	隔离层

461-05-02

revêtement d'assemblage

revêtement non métallique recouvrant l'assemblage des conducteurs ainsi que les bourrages éventuels d'un câble multiconducteur et sur lequel on applique le revêtement de protection

inner covering

non-metallic covering which surrounds the assembly of the cores (and fillers if any) of a multiconductor cable and over which the protective covering is applied

ar	غطاء داخلي
de	gemeinsame Aderumhüllung, f
es	revestimiento interno
it	rivestimento (interno)
ja	インナーカバリング, 内部シース
pl	powłoka wypełniająca
pt	revestimento interno
sv	inre mantel
zh	内衬层

461-05-03**gaine**

revêtement tubulaire continu et uniforme en matériau métallique ou non métallique, généralement extrudé

NOTE En Amérique du Nord, le terme “sheath” est utilisé uniquement pour les revêtements métalliques tandis que le terme “jacket” est utilisé pour les revêtements non métalliques.

sheath**jacket** (North America)

uniform and continuous tubular covering of metallic or non-metallic material, generally extruded

NOTE The term sheath is only used for metallic coverings in North America, whereas the term jacket is used for non-metallic coverings.

ar	غلاف ; غلاف (أمريكا الشمالية)
de	Mantel, m
es	cubierta
it	guaina
ja	シース, ジャケット (北米でのシースの呼称)
pl	powłoka
pt	bainha
sv	mantel
zh	护套

461-05-04**gaine externe****gaine extérieure**

gaine non métallique appliquée sur un revêtement généralement métallique et assurant la protection externe du câble

NOTE 1 En Amérique du Nord, le terme “sheath” est utilisé généralement pour les revêtements métalliques tandis que le terme “jacket” est utilisé uniquement pour des revêtements non métalliques.

NOTE 2 Quand elle est appliquée sur un revêtement conducteur, la gaine externe peut constituer une isolation électrique appropriée dans le cas de connexion spéciale.

oversheath**outer sheath****protective (overall) jacket** (North America)

non metallic sheath applied over a covering, generally metallic, ensuring the protection of the cable from the outside

NOTE 1 In North America, the term sheath is generally used for metallic coverings, whereas the term jacket is used only for non-metallic coverings.

NOTE 2 In case of special bonding, the oversheath may provide electrical insulation of the underlying conducting covering.

ar	غلاف خارجي ; غلاف خارجي ; غلاف فوق
de	Außenmantel, m
es	cubierta exterior
it	guaina esterna
ja	防食シース, 防食層, 外部シース, 外部ジャケット (北米での外部シースの呼称)
pl	osłona wytłaczana
pt	bainha exterior
sv	yttermantel
zh	外护套

461-05-05

frettage

rubans ou fils, généralement métalliques, appliqués sur une gaine pour lui permettre de supporter des contraintes mécaniques dues notamment à la pression interne

reinforcement

tapes or strips or wires, usually metallic, applied over a sheath to enable it to withstand mechanical stresses generally due to internal pressure

ar	تدعيم
de	Druckschutz, m
es	blindaje
it	blindatura
ja	補強層
pl	uzbrojenie
pt	reforço
sv	tryckarmering
zh	加强层

461-05-06

armure

revêtement constitué de rubans métalliques ou feuillards ou de fils métalliques, destiné généralement à protéger le câble des effets mécaniques extérieurs

armour

covering consisting of a metal tape(s) or wires, generally used to protect the cable from external mechanical effects

ar	مسلح
de	Bewehrung, f
es	armadura
it	armatura
ja	鎧装
pl	pancerz
pt	armadura
sv	armering
zh	铠装层

461-05-07

contre-spire

ruban métallique enroulé à déjoint sur une armure de fils en vue de maintenir ceux-ci

spiral binder tape

metallic tape wound in an open helix on wire armour to keep it in place

ar	شريط ربط حلزوني
de	Haltewendel, f
es	contraespira
it	nastro metallico controspirale
ja	スパイラル巻きバインダーテープ
pl	spirala przeciwnskretna
pt	contra-espira
sv	motspiral
zh	螺旋扎紧带

461-05-08**matelas**

couche ou ensemble de couches appliquées directement sous un revêtement métallique tel que l'armure ou le fretage d'un câble

bedding

cushioning layer or layers applied to a cable immediately beneath a metallic layer such as the armour or the reinforcement

ar	فرشة
de	Polster, n
es	asiento
it	imbottitura
ja	座床
pl	poduszka
pt	cama
sv	armeringsbädd
zh	垫层

461-05-09**matelas extérieur**

couche ou ensemble de couches de matériau non extrudé, généralement appliquées à l'extérieur du câble

serving

non-extruded layer or assembly of non-extruded layers applied to the exterior of a cable

ar	غلاف خارجي للكابل
de	äußere Schutzhülle, f ; äußere Umhüllung, f
es	revestimiento exterior de un cable
it	fasciatura esterna
ja	(非押出しタイプ) サービング
pl	osłona ochronna niewytłaczana
pt	revestimento exterior; camada exterior
sv	mantelskydd
zh	外被层

461-05-10**trasse**

revêtement constitué de matériaux tressés, métalliques ou non métalliques

braid

covering formed from plaited metallic or non-metallic material

ar	ضفيرة
de	Umflechtung, f
es	trenza
it	treccia
ja	編組
pl	oplot
pt	trança
sv	fläta
zh	编织层

461-05-11

fil de glissement

fil ou ensemble de fils, généralement profilés, appliqués avec un long pas sur les conducteurs d'un câble en tuyau, afin d'assurer leur protection mécanique et de faciliter le glissement pendant le tirage dans le tuyau

skid wire

wire or assembly of wires, usually D-shaped, applied with a long length of lay over the cores of a pipe-type cable, to provide mechanical protection and to facilitate sliding while the cores are being pulled into the pipe

ar	سلك أنزلاقي
de	Gleitdraht, m
es	alambre de deslizamiento
it	filo di scorrimento
ja	スキッドワイヤ
pl	drut ślizgowy
pt	fio de deslizamento
sv	glidtråd
zh	滑线

461-05-12

gaine métallique ondulée

gaine métallique comportant des ondulations, généralement annulaires ou hélicoïdales

corrugated metallic sheath

metallic sheath with corrugations, generally annular or helical

ar	غلاف معدني موج
de	Wellmantel, m ; gewellter Metallmantel, m
es	cubierta metálica corrugada
it	guaina metallica corrugata
ja	コルゲート金属シース, 波付き金属シース
pl	powłoka metalowa falowana
pt	bainha metálica ondulada
sv	korrugerad metallmantel
zh	皱纹金属护套

461-05-13

gaine interne

gaine non métallique généralement appliquée sous une gaine métallique, un frettage ou une armure

inner sheath

inner jacket (North America)

non metallic sheath generally applied under a metallic sheath, reinforcement or armour

ar	غلاف داخلي ; جاكيت داخلي (أمريكا الشمالية)
de	Innenmantel, m
es	cubierta interna
it	guaina interna
ja	内部シース, 内部ジャケット (北米での内部シースの呼称)
pl	powłoka wewnętrzna
pt	bainha interior
sv	innermantel
zh	内护套

461-05-14**gaine d'étanchéité**
gaine de cloison

gaine dont la fonction est la protection de l'enveloppe isolante et de son écran contre une contamination extérieure

NOTE Quand elle est appliquée sur un revêtement conducteur, la gaine d'étanchéité peut constituer une isolation électrique appropriée dans le cas de connexion spéciale.

barrier sheath**barrier jacket** (North America)

sheath having the function of protecting the insulation and its screen from outside contamination

NOTE In case of special bonding, the barrier sheath may provide electrical insulation of the underlying conducting covering.

ar	غلاف حاجز ; غلاف حاجز (أمريكا الشمالية)
de	Sperrmantel, m
es	cubierta de estanquidad
it	guaina di tenuta
ja	保護シース
pl	bariera ochronna
pt	bainha de estanquidade
sv	skyddsmantel
zh	防护套

461-05-15**poudre d'étanchéité**
poudre gonflante

poudre appliquée sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble

NOTE La propagation de l'eau peut avoir lieu a) sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou b) à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice.

water blocking powder
swelling powder

powder applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable

NOTE Water migration can occur a) under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or b) through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged.

ar	بودرة حاجزة للمياه ; بودرة منتفخة لمنع المياه
de	Quellpulver, n
es	polvos de estanquidad
it	polvere di tenuta
ja	走水防止パウダ
pl	proszek pęczniejący
pt	pó de estanquidade; pó hidroexpansivo
sv	svällpulver
zh	阻水粉末

461-05-16

ruban d'étanchéité **ruban gonflant**

ruban appliqué sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble

NOTE La propagation de l'eau peut avoir lieu a) sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou b) à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice.

water blocking tape **swelling tape**

tape applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable

NOTE Water migration can occur a) under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or b) through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged.

ar	شریط حاجز للمياة ; شريط منتفخ لحجز المياة
de	Quellband, n
es	cinta de estanquidad
it	nastro di tenuta
ja	走水防止テープ
pl	taśma pęczniejąca
pt	fita de estanquidade; fita hidroexpansiva
sv	svällband
zh	阻水带

461-05-17

matière d'étanchéité

matière appliquée sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble

NOTE La propagation de l'eau peut avoir lieu a) sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou b) à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice.

water blocking glue **swelling glue**

glue applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable

NOTE Water migration can occur a) under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or b) through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged.

ar	غراء حاجز للمياة ; غراء منتفخ لمنع المياة
de	Quellmasse, f
es	material de estanquidad
it	colla di tenuta
ja	走水防止コンパウンド
pl	klej pęczniący
pt	material de estanquidade
sv	vattenblockerande lim
zh	阻水胶

461-05-18**gaine multicouche**

gaine réalisée par extrusion simultanée de deux ou de plus de deux couches de matériaux compatibles entre eux, les collant entre eux et les rendant indissociables

NOTE 1 Une telle gaine est généralement mesurée et essayée comme une gaine ne comportant qu'une seule couche.

NOTE 2 Une telle gaine peut être réalisée en couches d'un même matériau.

multilayered sheath**multilayered jacket** (North America)

sheath manufactured by simultaneous extrusion of two or more layers of compatible materials, fully bonded and incapable of separation

NOTE 1 Such a sheath is generally measured and tested as a sheath having a single layer

NOTE 2 Such a sheath may consist of layers of identical material.

ar	غلاف متعدد الطبقات ; غلاف متعدد الطبقات (أمريكا الشمالية)
de	mehrschichtiger Mantel, m
es	cubierta multicapas
it	guaina multistrato
ja	多層一体型シース, 多層一体型ジャケット (北米での呼称)
pl	powłoka wielowarstwowa
pt	bainha multicamada
sv	flerskiktsmantel
zh	多层护套

461-05-19**gaine de séparation**

gaine interne appliquée entre deux revêtements métalliques de nature différente

separation sheath

inner sheath applied between two metallic coverings of different materials

ar	غلاف فاصل
de	Trennmantel, m
es	cubierta de separación
it	guaina di separazione
ja	セパレーションシース (2つの金属層を分離)
pl	powłoka rozdzielająca
pt	bainha de separação
sv	separerande skikt
zh	隔离套

SECTION 461-06 – CÂBLES EN GÉNÉRAL

SECTION 461-06 – CABLES IN GENERAL

461-06-01

câble (isolé)

ensemble constitué par:

- un ou plusieurs conducteurs isolés,
- leur revêtement individuel éventuel,
- la protection d'assemblage éventuelle,
- le ou les revêtements de protection éventuels.

NOTE Il peut comporter en plus un ou plusieurs conducteurs non isolés.

insulated cable

assembly consisting of:

- one or more cores,
- their individual covering(s) (if any),
- assembly protection (if any),
- protective covering(s) (if any).

NOTE Additional uninsulated conductor(s) may be included in the cable.

ar	كابل معزول
de	Kabel, n ; isolierte Leitung, f
es	cable (aislado)
it	cavo (isolato)
ja	絶縁電線
pl	przewód izolowany ; kabel
pt	cabo (isolado)
sv	kabel
zh	绝缘电缆

461-06-02

câble à un conducteur câble unipolaire

câble comprenant un seul conducteur isolé

NOTE Le terme câble unipolaire est plus particulièrement utilisé pour désigner le câble constituant l'une des phases d'un système polyphasé.

single-conductor cable single-core cable

cable having only one core

NOTE The French term «câble unipolaire» is more specifically used to designate the cable constituting one of the phases of a multiphase system.

ar	كابل أحادي الموصل ; كابل أحادي الوجه
de	Einleiterkabel, n ; einadriges Kabel, n
es	cable unipolar
it	cavo unipolare
ja	単心ケーブル
pl	przewód izolowany jednożyłowy ; kabel jednożyłowy
pt	cabo monocondutor; cabo unipolar
sv	enledarkabel
zh	单芯电缆

461-06-03**câble multiconducteur
câble multipolaire**

câble comprenant plus d'une âme, dont éventuellement certaines non isolées

multiconductor cable

cable having more than one conductor, some of which may be uninsulated

ar	كابل متعدد الموصلات
de	Mehrleiterkabel, n
es	cable multiconductor
it	cavo a più conduttori
ja	多心ケーブル
pl	przewód izolowany wielożyłowy ; kabel wielożyłowy (1)
pt	cabo multicondutor
sv	flerledarkabel
zh	多导体电缆

461-06-04**câble multiconducteur
câble multipolaire**

câble comprenant plus d'un conducteur isolé

NOTE Le terme câble multipolaire est plus particulièrement utilisé pour désigner le câble constituant les phases d'un système polyphasé (exemple: câble tripolaire).

multicore cable

cable having more than one core

NOTE The French term «câble multipolaire» is more specifically used to designate the cable constituting the phases of a multiphase system (example: three-core cable).

ar	كابل متعدد القلوب
de	mehradriges Kabel, n
es	cable multipolar
it	cavo multipolare
ja	多心ケーブル
pl	kabel wielożyłowy (2)
pt	cabo multipolar
sv	flerledarkabel
zh	多芯电缆

461-06-05**câble méplat**

câble multiconducteur dont les conducteurs ou des groupes de conducteurs sont disposés parallèlement à plat

flat (multicore) cable

multicore cable having cores or groups of cores arranged in parallel flat formation

ar	كابل مسطح (متعدد القلوب)
de	Flachkabel, n ; Flachleitung, f
es	cable plano
it	cavo piatto (multipolare)
ja	平形 (多心) ケーブル
pl	przewód (wielożyłowy) płaski
pt	cabo achatado
sv	flatkabel
zh	扁 (多芯) 电缆

461-06-06

câble à écran collectif

câble multiconducteur comportant un écran de protection disposé autour des conducteurs, concentriquement à l'axe du câble

collectively shielded cable

multicore cable having a shield arranged around the cores concentrically with the axis of the cable

ar	كابل بدرع مجمع
de	Kabel mit gemeinsamem Schirm, n
es	cable con pantalla colectiva
it	cavo multipolare a schermo unico
ja	一括遮へいケーブル
pl	kabel o wspólnej żyłce powrotnej
pt	cabo com blindagem comum
sv	skärmad kabel
zh	统包屏蔽电缆

461-06-07

câble à neutre périphérique

câble à neutre concentrique

câble ayant un conducteur concentrique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre

concentric neutral cable

cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral

ar	كابل ذو موصل تعادل متحد المركز
de	Kabel mit konzentrischem Neutralleiter, n
es	cable con neutro concéntrico
it	cavo con neutro concentrico
ja	中性線付きケーブル
pl	kabel o żyłce neutralnej współosiowej
pt	cabo com neutro concêntrico
sv	kabel med koncentrisk ledare
zh	同心中性线电缆

461-06-08

câble monophasé à neutre périphérique

câble constitué d'un seul conducteur de phase et d'un conducteur périphérique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre

single-phase concentric neutral cable

single-core cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral

ar	كابل احادي الطور ذو موصل محايد مركزي
de	einphasiges Kabel mit konzentrischem Neutralleiter, n
es	cable monofásico con neutro concéntrico
it	cavo monofase con neutro concentrico
ja	中性線付き単心ケーブル
pl	kabel jednofazowy o żyłce neutralnej współosiowej
pt	cabo monofásico com neutro concêntrico
sv	enledarkabel med koncentrisk ledare
zh	单相同心中性线电缆

461-06-09**câble triphasé à neutre périphérique**

câble constitué de l'assemblage de trois conducteurs de phase et d'un conducteur périphérique conçu pour être utilisé comme conducteur de neutre

three-phase concentric neutral cable

three-core cable having a concentric conductor which is intended to be used for the neutral

ar	كابل ثلاثي الوجه ذو موصل تعادل مركزي
de	dreiphasiges Kabel mit konzentrischem Neutralleiter, n
es	cable trifásico con neutro concéntrico
it	cavo trifase con neutro concentrico
ja	中性線付き 3 心ケーブル
pl	kabel trójfazowy o żył neutralnej wspólnościowej
pt	cabo trifásico com neutro concêntrico
sv	treledarkabel med koncentrisk ledare
zh	三相同心中性线电缆

461-06-10**câble à conducteur périphérique segmenté**

câble comportant une couche concentrique séparée en deux conducteurs isolés l'un de l'autre

split concentric cable

cable having two conductors in a single concentric layer separated from each other by insulating material

ar	كابل متحد المركز مشقوق
de	Kabel mit aufgeteiltem konzentrischen Leiter, n
es	cable con conductor concéntrico segmentado
it	cavo con concentrico condiviso
ja	同軸絶縁ケーブル
pl	kabel o podzielonej żył wspólnościowej
pt	cabo com condutor concêntrico segmentado
sv	delad koncentrisk kabel
zh	分隔同心式电缆

461-06-11**câble à ceinture**

câble multiconducteur dont l'isolation comporte deux parties, l'une appliquée sur chaque âme et l'autre sur l'ensemble des conducteurs

belted cable

multiconductor cable in which part of the insulation is applied to each conductor individually, and the remainder is applied over the assembled cores

ar	كابل محزم
de	Gürtelkabel, n
es	cable con cintura
it	cavo con cintura isolante
ja	ベルトケーブル
pl	kabel o izolacji rdzeniowej
pt	cabo cintado
sv	mantelisolerad kabel
zh	带绝缘电缆

461-06-12

câble à champ radial

câble dans lequel l'isolation de chaque conducteur est recouverte d'un écran

individually screened cable radial field cable

cable in which each core is covered with an individual screen

ar	كابل ذو قلوب مغطاة بسواثر منفصلة ; كابل ذو مجال شعاعي
de	Kabel mit einzeln geschirmten Adern, n ; Kabel mit radialem Feld, n
es	cable de campo radial
it	cavo con anime singolarmente schermate / cavo a campo radiale
ja	各心遮へいケーブル
pl	kabel o polu elektrycznym promieniowym
pt	cabo de campo radial
sv	partskärmad kabel
zh	分相屏蔽电缆; 径向电场电缆

461-06-13

câble triplomb

câble tripolaire dont chaque conducteur est recouvert par une gaine de plomb ou d'alliage de plomb

separately lead-sheathed cable S.L. cable

three-core cable in which each core is individually sheathed with lead or lead alloy

ar	كابل ذو غلاف رصاص منفصل لكل وجه
de	Dreibleimantelkabel, n
es	cable tres plomos
it	cavo tribolare a tre guaine di piombo
ja	S L ケーブル
pl	kabel z oddzielnie obołowionymi żyłami
pt	cabo tri-chumbo
sv	partskärmad kabel med skärmar av bly
zh	分相铅套电缆

461-06-14

câble souple

câble conçu pour assurer une liaison déformable en service et dont la constitution et le choix des matériaux sont tels qu'ils satisfont aux exigences correspondantes

flexible cable

cable which is required to be capable of being flexed while in service and of which the structure and materials are such as to fulfil this requirement

ar	كابل مرن
de	flexibles Kabel, n ; flexible Leitung, f
es	cable flexible
it	cavo flessibile
ja	可とうケーブル
pl	przewód giętki ; kabel giętki
pt	cabo flexível
sv	flexibel kabel
zh	软电缆

461-06-15**cordon**

câble souple comportant un nombre réduit d'âmes souples de petite section

cord

flexible cable with a limited number of conductors of small cross-sectional area

ar	كورد (كابل مرن صغير)
de	Schnur, f
es	cordón
it	corda (cavo flessibile)
ja	コード
pl	sznur
pt	cordão
sv	sladd
zh	软线

461-06-16**cordon-connecteur**

ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'une prise mobile de connecteur non démontable destinés à relier un appareil électrique à l'alimentation électrique

cord set

assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable connector, intended for the connection of an electrical appliance to the electrical supply

ar	مجموعة الكورد
de	Geräteanschlussleitung, f ; konfektionierte Leitung, f
es	cordón conector
it	cordone di collegamento
ja	プラグまたはコネクター付きコード
pl	sznur z osprzętem
pt	cordão conector
sv	apparatsladdställ
zh	成套（软）线；电线组件

461-06-17**cordon prolongateur**

ensemble composé d'un câble souple, équipé d'une fiche non démontable et d'un socle mobile non démontable complémentaires l'un de l'autre

NOTE Le cordon est dit «cordon adaptateur» lorsque le socle et la fiche ne sont pas complémentaires.

cord extension set

assembly consisting of a flexible cable or cord fitted with a non-rewirable plug and a non-rewirable portable socket-outlet which are matched with each other.

NOTE The cord is called an "adapter cord" when the plug and socket-outlet do not match

ar	مجموعة أطالة الكورد
de	Verlängerungsschnur, f
es	cordón prolongador
it	cordone prolungatore
ja	プラグまたはコネクター付き延長コード
pl	przedłużacz
pt	extensão; cordão prolongador; cordão adaptador
sv	skarvsladdställ
zh	延伸成套（软）线

461-06-18

électrode de terre **prise de terre**

conducteur ou ensemble de conducteurs groupés, en contact intime avec le sol, destinés à établir une liaison électrique avec celui-ci
[604-04-03]

earth electrode **ground electrode (USA)**

conductor or group of conductors in intimate contact with and providing an electrical connection to earth
[604-04-03]

ar	إلكترود أرضى (الولايات المتحدة الأمريكية) ; قطب أرضى (إلكترود)
de	Erder, m
es	electrodo de tierra, toma de tierra
it	dispersore
ja	接地電極, 接地極
pl	uziom
pt	eléctrodo de terra; tomada de terra
sv	jordtag
zh	接地电极

461-06-19

conducteur de terre

conducteur de faible impédance assurant une connexion électrique entre un point d'un appareil, d'une installation ou d'un réseau et une électrode de terre
[604-04-06]

earth conductor **ground conductor (USA)**

conductor of low impedance which provides an electrical connection between a given point in equipment (an installation or system) and an earth electrode
[604-04-06]

ar	موصل أرضى ; موصل أرضى (الولايات المتحدة الأمريكية)
de	Erdungsleiter, m
es	conductor de tierra
it	conduttore di terra
ja	接地線
pl	przewód uziemiający
pt	condutor de terra
sv	jordtagsledare
zh	接地导体

461-06-20**conducteur de terre non isolé**

conducteur nu protégé éventuellement contre la corrosion, directement en contact avec le sol, destiné à assurer la mise à la terre sur son parcours

NOTE Le conducteur de terre non isolé peut assurer à la fois le rôle de conducteur de terre et celui d'électrode de terre.

uninsulated earth conductor**uninsulated ground conductor (USA)**

bare conductor protected if required against corrosion, directly in contact with the soil, in order to ensure the earthing integrity along its route

NOTE The uninsulated earth conductor can assume the roles of an earth conductor and/or that of an earth electrode.

ar	موصل ارضى غير معزول ; موصل ارضى غير معزول (الولايات المتحدة الامريكية)
de	Kabellängserder, m ; nicht isolierter Erdleiter, m
es	conducto de tierra no aislado
it	conduttore di terra non isolato
ja	裸導体接地線
pl	przewód uziemiający nieizolowany
pt	condutor de terra nu; condutor de terra não isolado
sv	oisolerad jordtagsledare; marklina
zh	裸接地导体

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-07 – Câbles à pression

SECTION 461-07 – PRESSURE CABLES

461-07-01

câble à pression

câble dans lequel l'isolation est maintenue sous pression par l'intermédiaire d'un fluide

pressure cable

cable in which the insulation is maintained under pressure by means of a fluid

ar	كابل ذو عزل مضغوط
de	Druckkabel, n
es	cable presurizado
it	cavo a pressione
ja	加圧ケーブル
pl	kabel ciśnieniowy
pt	cabo com pressão
sv	tryckkabel
zh	压力电缆

461-07-02

câble à pression sous gaine métallique

câble à pression dans lequel le fluide est contenu à l'intérieur de la gaine métallique posée en cours de fabrication

self-contained pressure cable

cable in which the pressurizing fluid is contained within the metallic sheath applied during manufacture

ar	كابل ذو عزل مضغوط ذاتيا
de	Manteldruckkabel, n
es	cable presurizado bajo cubierta metálica
it	cavo a pressione sotto guaina metallica
ja	密封タイプ加圧ケーブル
pl	kabel ciśnieniowy w powłoce metalowej
pt	cabo com pressão com bainha metálica
sv	tryckkabel
zh	自容式压力电缆

461-07-03

câble en tuyau

câble à pression dont les conducteurs sont tirés dans un tube généralement en acier et mis en place à l'avance, et qui en service contient un fluide sous pression

pipe-type cable

pressure cable in which the cores are drawn into a pipe, usually of steel and already installed, and which in service contains a fluid under pressure

ar	كابل أنيوبي النوع
de	Rohrdruckkabel, n
es	cable en tubo
it	cavo tipo pipe (in tubazione di acciaio)
ja	パイプ形ケーブル
pl	kabel ciśnieniowy rurowy
pt	cabo em tubo
sv	rörkabel
zh	管式电缆

461-07-04**câble à huile fluide
câble O.F.**

câble à pression sous gaine métallique dont le fluide sous pression est de l'huile isolante et qui est conçu pour permettre à l'huile de circuler librement à l'intérieur du câble

fluid-filled cable**liquid filled cable** (North America)**oil-filled cable**

self-contained pressure cable in which the pressurizing fluid is the insulating fluid and which is designed to maintain free movement of the fluid within the cable

ar	كابل زيتي ; كابل مملوء بالسائل ; كابل مملوء بالسائل (أمريكا الشمالية)
de	Ölkabel, n
es	cable de aceite fluido
it	cavo ad olio
ja	OFケーブル
pl	kabel ciśnieniowy olejowy w powłoce metalowej
pt	cabo (de pressão) de óleo fluido
sv	vätskefylld kabel; oljekabel
zh	充油电缆

461-07-05**câble à huile fluide en tuyau
câble oléostatique**

câble en tuyau dans lequel le fluide sous pression est de l'huile isolante

fluid-filled pipe-type cable

liquid-filled pipe-type cable (deprecated) (North America)

oil-filled pipe-type cable (deprecated)

pipe-type cable in which the pressurizing fluid is the insulating fluid

ar	كابل زيتي من النوع الأنبوبي ; كابل أنبوبي النوع مملوء بالسائل ; كابل من النوع الأنبوبي المملوء بالسائل (أمريكا الشمالية)
de	Öl-Rohrdruckkabel, n ; Oilostatic-Kabel, n
es	cable de aceite fluido en tubo
it	cavo ad olio tipo pipe (in tubazione di acciaio)
ja	POFケーブル
pl	kabel ciśnieniowy olejowy rurowy
pt	cabo (de pressão) de óleo fluido em tubo
sv	vätskefylld rörkabel; oljefylld rörkabel
zh	管式充油电缆

461-07-06

câble à pression interne de gaz

câble à pression dans lequel le fluide est un gaz en contact avec l'isolation

NOTE Il peut être sous gaine métallique ou en tuyau.

internal gas pressure cable

pressure cable in which the pressurizing fluid is a gas in contact with the insulation

NOTE It may be self-contained or pipe-type cable.

ar	كابل مضغوط بغاز داخلي
de	Gasinnendruckkabel, n
es	cable con presión interna de gas
it	cavo a pressione interna di gas
ja	内部ガス圧ケーブル
pl	kabel gazowy o ciśnieniu wewnętrznym
pt	cabo com pressão interna de gaz
sv	gaskabel
zh	充气电缆

461-07-07

câble à pression externe de gaz

câble à pression, habituellement en tuyau dans lequel le fluide est un gaz séparé de l'isolation par une paroi mince

external gas pressure cable gas compression cable

pressure cable usually pipe-type in which the pressurizing fluid is a gas separated from the insulation by a diaphragm

ar	كابل غازي مضغوط ; كابل غازي مضغوط من الخارج
de	Gasaußendruckkabel, n
es	cable con presión externa de gas
it	cavo a pressione esterna di gas
ja	外部ガス圧ケーブル, ガス圧ケーブル
pl	kabel gazowy o ciśnieniu zewnętrznym
pt	cabo com pressão externa de gaz
sv	gaskabel
zh	压气电缆

SECTION 461-08 – Câbles aériens isolés

SECTION 461-08 – AERIAL INSULATED CABLES

461-08-01

câble aérien (isolé)

câble isolé conçu pour être suspendu au-dessus du sol et à l'extérieur

aerial (insulated) cable

insulated cable designed to be suspended overhead and outdoors

ar	كابل هوائي معزول
de	isoliertes Luftkabel, n ; Luftkabel, n
es	cable aéreo
it	cavo aereo (isolato)
ja	架空（絶縁）ケーブル, 架空ケーブル
pl	przewód napowietrzny izolowany
pt	cabo aéreo (isolado)
sv	hängkabel
zh	架空（绝缘）电缆

461-08-02

conducteurs isolés assemblés en faisceau

câble aérien constitué d'un ensemble de conducteurs isolés câblés entre eux, pouvant comporter un conducteur non isolé

bundle assembled aerial cable

aerial cable consisting of a group of insulated conductors with or without an uninsulated conductor, twisted together

ar	كابل هوائي مجمع كحزمة
de	isolierte Freileitung, f
es	conductores aislados cableados en haz
it	cavo aereo riunito a fascio
ja	集合一体型架空ケーブル
pl	przewód samonośny
pt	condutores isolados agrupados em feixe
sv	hängspiralkabel
zh	集束架空电缆

461-08-03

(câble) porteur

fil ou câble dont la fonction principale est de supporter le câble dans les installations aériennes et qui peut être séparé ou faire partie intégrante du câble qu'il supporte

messenger

wire or a rope, the primary function of which is to support the cable in aerial installations, which may be separate from or integral with the cable it supports

ar	دعامة (شداد) حامل
de	Tragorgan, n
es	fiador
it	corda (o cavo) portante
ja	メッセンジャ
pl	element nośny
pt	cabo) tensor
sv	bärlina
zh	承力索

SECTION 461-09 – Câbles spéciaux

SECTION 461-09 – SPECIAL CABLES

461-09-01

câble chauffant

câble avec ou sans écran de protection ou gaine métallique destiné à émettre de la chaleur pour des applications de chauffage

heating cable

cable, with or without a shield or a metallic sheath, intended to give off heat for heating purposes

ar	كابل تسخين
de	Heizleitung, f
es	cable calefactor
it	cavo riscaldante
ja	ヒーティングケーブル
pl	przewód grzejny
pt	cabo de aquecimento
sv	värmekabel
zh	加热电缆

461-09-02

liaison froide

connexion froide

conducteur isolé électriquement ou câble servant à relier un conducteur chauffant ou un câble chauffant à une source d'énergie électrique et conçu pour ne produire aucune chaleur appréciable

cold lead

cold tail

non-heating lead

electrically insulated conductor or cable used to connect an insulated heating conductor or a heating cable to a source of electrical energy and designed so as to produce no apparent heat

ar	كابل / موصل غير ساخن ; كابل أو موصل معزول للتوصيل على البارد
de	kaltes Ende, n
es	conexión fría
it	conessione fredda
ja	ヒーティングケーブル用リード線
pl	przewód przyłączeniowy zimny
pt	ligação fria; conexão fria
sv	kall anslutning
zh	不发热引线

461-09-03**câble de commande**

câble multiconducteur destiné à la transmission d'ordres de commande et d'indications de mesure ou de signalisation dans les installations électriques

control cable

multicore cable for the transmission of control, measuring and indication signals in electric installations

ar	كابل تحكم
de	Steuerkabel, n
es	cable de control
it	cavo di segnalamento e comando
ja	制御ケーブル
pl	kabel sterowniczy ; przewód sterowniczy
pt	cabo de comando
sv	styrkabel
zh	控制电缆

461-09-04**câble pilote**

câble de commande posé parallèlement à un câble d'énergie et destiné à la transmission de signaux liés au fonctionnement de celui-ci

pilot cable

control cable laid in parallel with a power cable and intended for transmitting signals related to the operation of that cable

ar	كابل إشارة
de	Überwachungskabel, n
es	cable piloto
it	cavo pilota
ja	パイロットケーブル
pl	przewód pilotowy
pt	cabo piloto
sv	signalkabel
zh	导引电缆

461-09-05**câble de mesure
câble d'instrumentation**

câble multiconducteur destiné à la transmission de signaux entre les capteurs et les appareils de mesure correspondants

**measuring cable
instrument cable**

multicore cable intended for transmitting the output from sensors to their corresponding measuring instruments

ar	كابل قياس
de	Messkabel, n
es	cable de medida, cable de instrumentación
it	cavo di misura / cavo di strumentazione
ja	計装ケーブル
pl	kabel pomiarowy ; przewód pomiarowy
pt	cabo de medição; cabo de instrumentação
sv	instrumentledning
zh	仪表电缆

461-09-06

câble d'extension de couple thermoélectrique

câble constitué de conducteurs de même nature que les éléments du couple thermoélectrique, le prolongeant jusqu'à la jonction de référence et ayant des caractéristiques thermoélectriques identiques à celles du couple thermoélectrique correspondant, dans tout le domaine de température d'utilisation du câble

thermocouple extension cable

cable having conductors of the same nature as the thermocouple elements, extending it to the reference junction and having the same thermoelectric properties as those of the thermocouple within the whole temperature range of utilisation of the cable

ar	امتداد لمزدوجة حرارية
de	thermisches Ausdehnungskabel, n ; Thermoelementanschlusskabel, n
es	cable de extensión del termopar
it	cavo di estensione per coppie termoelettriche
ja	補償導線
pl	przewód łączeniowy termoelementu
pt	cabo de extensão de par termoelectrico
sv	termoelementförlängningskabel
zh	热电偶延伸电缆

461-09-07

câble de compensation de couple thermoélectrique

câble constitué de conducteurs différant par la nature ou la qualité de ceux du couple thermoélectrique, mais de caractéristiques thermoélectriques telles que l'erreur résultante soit comprise dans des limites spécifiées pour un domaine de température donné

thermocouple compensation cable

cable having conductors differing in nature or quality from that of the thermocouple but having thermoelectric characteristics such that the resulting error is within specified limits for a given temperature range

ar	كابل تعويض مزدوجة حرارية
de	thermisches Kompensationskabel, n ; Thermoelementausgleichskabel, n
es	cable de compensación del termopar
it	cavo di compensazione per coppie termoelettriche
ja	補償導線
pl	przewód kompensacyjny termoelementu
pt	cabo de compensação de par termoelectrico
sv	kompensationskabel
zh	热电偶补偿电缆

461-09-08

câble d'allumage

câble destiné aux systèmes d'allumage électrique (automobile, brûleur, etc.)

ignition cable

cable designed for electric ignition systems (automobile, burner, etc.)

ar	كابل إشعال كهربائي
de	Zündkabel, n
es	cable de ignición ; cable para sistemas de arranque
it	cavo di accensione
ja	イグニションケーブル
pl	przewód zapłonowy
pt	cabo de ignição
sv	tändkabel
zh	点火电缆

461-09-09**câble de tir**

câble utilisé pour la mise à feu d'explosifs

blasting cable

cable for triggering explosions

ar	كابل لنسف المتفجرات
de	Zündleitung, f
es	cable de pega ; cable de tiro ; cable de activación
it	cavo di innesco (d'esplosione)
ja	発破用ケーブル
pl	przewód strzałowy
pt	cabo detonador
sv	tändkabel
zh	爆破电缆

461-09-10**câble anti-giratoire**

câble conçu de manière à réduire le couple de torsion apparaissant sous l'effet d'une tension mécanique

NOTE Le couple de torsion peut être réduit en assemblant en hélice dans des sens opposés, les éléments constitutifs du câble.

anti-twist cable

cable designed to minimize torque under mechanical tension

NOTE Torque can be minimized by assembling the helical components of the cable in opposed directions.

ar	كابل غير قابل لللي
de	verdrehungsfreies Kabel, n
es	cable antigiratorio
it	cavo antitorsione
ja	耐捻回ケーブル
pl	kabel nieskręcający się
pt	cabo antigiratório
sv	kryssarmerad kabel
zh	防扭电缆

SECTION 461-10 – EXTRÉMITÉS

SECTION 461-10 – TERMINATIONS

461-10-01

extrémité (de câble)

dispositif monté à l'extrémité d'un câble pour assurer la liaison électrique avec d'autres parties d'un réseau et maintenir l'isolement jusqu'au point de connexion

termination

device fitted to the end of a cable to ensure electrical connection with other parts of the system and to maintain the insulation up to the point of connection

ar	نهاية
de	Endenabschluss (eines Kabels), m
es	terminal (de cable)
it	terminazione
ja	ケーブル終端部, 終端接続部
pl	głowica kablowa
pt	terminação (de cabo)
sv	avslutning
zh	终端

461-10-02

extrémité étanche

extrémité assurant l'étanchéité à l'extrémité du câble par rapport au milieu ambiant et maintenant, si nécessaire, la pression du câble

sealing end

pothead (deprecated)

termination providing a seal to the end of the cable from the external environment and maintaining the pressure, if any, of the cable system

ar	رأس خزفي ; نهاية محكمة
de	Endverschluss , m
es	terminal estanco
it	terminale (a tenuta)
ja	ケーブル終端部, 終端接続部
pl	kapturek uszczelniający (1)
pt	terminação estanque
sv	trycktät avslutning
zh	密封终端

461-10-03**boîte d'extrémité
coffret d'extrémité**

boîte entourant une extrémité de câble et faisant partie intégrante de celle-ci

NOTE Une telle boîte d'extrémité peut être utilisée à l'intérieur ou à l'extérieur.

terminal box

box enclosing a cable termination and forming a part thereof

NOTE Such a terminal box may be used indoors or outdoors.

ar	صندوق طرف
de	Kabelabschlusskasten, m ; Abschlusskasten, m
es	caja terminal
it	cassetta di terminazione
ja	ターミナルボックス, 端子箱
pl	osłona głowicy kablowej
pt	caixa de terminação; caixa terminal
sv	kabelbox
zh	终端盒

461-10-04**boîte de séparation**

boîte montée sur un câble multiconducteur, permettant aux conducteurs du câble de sortir individuellement, sans modification de leurs enveloppes isolantes

NOTE Le terme anglais "dividing box" est utilisé habituellement pour la basse tension, tandis que le terme "splitter box" est employé en haute tension.

**dividing box
splitter box**

box fitted to a multicore cable to enable the individual cores to emerge as single-core cables without disturbing the core insulation

NOTE The term "dividing box" is usually applied to low voltage cables, whereas "splitter box" is applied to high voltage cables.

ar	صندوق تجزئة ; صندوق تقسيم
de	Aufteilungskasten, m
es	caja de separación
it	cassetta di separazione
ja	分岐箱
pl	głowica wielożyłowa
pt	caixa de separação
sv	grenbox
zh	分线(芯)盒

461-10-05

trifurcation

boîte de séparation montée sur un câble tripolaire

trifurcating box

trifurcator

splitter box mounted on a three-core cable

ar	صندوق تشعيب ثلاثي ; مشعب ثلاثي
de	Dreier-Aufteilungskasten, m
es	trifurcación
it	cassetta di triforazione
ja	3心ケーブルの分岐箱
pl	głowica trójżyłowa
pt	caixa de trifurcação
sv	trefas grenbox
zh	三芯分支盒

461-10-06

connecteur séparable

extrémité entièrement isolée, assurant la connexion et la déconnexion d'un câble à un autre matériel

separable connector

fully insulated termination permitting the connection and the disconnection of a cable to other equipment

ar	وصلة منفصلة
de	trennbarer Kabelabschluss, m
es	conector separable
it	connettore separabile
ja	着脱型コネクタ
pl	głowica konektorowa
pt	conector separável
sv	isoleravslutning
zh	可分离连接器

461-10-07

bout perdu

dispositif isolant équipant l'extrémité non raccordée d'un câble sous tension électrique

pot end

stop end

insulating cap

insulating device to terminate the unconnected end of an energized cable

ar	غطاء عازل ; نهاية سدادة
de	Endmuffe, f
es	capuchón de protección
it	terminale isolante
ja	絶縁栓, 絶縁キャップ
pl	kapturek izolacyjny
pt	capacete terminal
sv	isolerad kabelavslutning
zh	绝缘罩

461-10-08**extrémité enfilable**

extrémité préfabriquée conçue pour être enfilée sur un câble après préparation de celui-ci

slip-on termination

prefabricated termination designed to be slipped on to a prepared cable end

ar	نهاية منزلقة
de	aufschiebbarer Endenabschluss, m
es	terminal deslizante
it	terminale infilabile
ja	差込式端末, 挿入式端末
pl	głowica nasuwana
pt	terminação enfiável
sv	påskjutbar avslutning
zh	装配式终端

461-10-09**extrémité rétractable**

extrémité préfabriquée conçue pour être rétreinte sur un câble après préparation de celui-ci

shrinkable termination

prefabricated termination designed to be shrunk on to a prepared cable end

ar	نهاية قابلة للانكماش
de	schrumpfbarer Endenabschluss, m
es	terminal retráctil
it	terminale retraibile
ja	収縮式端末
pl	głowica kurczliwa
pt	terminação retráctil
sv	krympbar avslutning
zh	收缩式终端

461-10-10**extrémité élastique**

extrémité préfabriquée dilatable, se rétractant par élasticité après mise en place sur un câble préparé

elastic termination

expandable prefabricated termination that is self-retracting by elasticity after applying it to a prepared cable end

ar	نهاية مرنة قابلة للتمدد ذاتيا
de	elastischer Endenabschluss, m ; kaltschrumpfbarer Endenabschluss, m
es	terminal elástico
it	terminale elastico
ja	ゴムなど弾性体を使用した端末
pl	głowica elastyczna
pt	terminação elástica
sv	elastisk avslutning
zh	弹性体终端

461-10-11

extrémité rubanée

extrémité dans laquelle l'isolation et les écrans sur âme et/ou sur enveloppe isolante sont réalisés par l'enroulement de ruban

NOTE Pour l'isolation, le ruban doit être isolant; pour les écrans, le ruban doit avoir une certaine conductivité.

taped termination

termination in which the insulation and the conductor screen and/or the core screen are made of layers of wrapped tape

NOTE For insulation, the tape shall be insulating; for the screens, the tape shall have some conductivity.

ar	نهاية ذات شريط ملفوف
de	gewickelter Endenabschluss, m
es	terminal encintado
it	terminale nastrato
ja	テープ巻式端末
pl	głowica taśmowa
pt	terminação enfitada
sv	tejpav avslutning
zh	绕包式终端

461-10-12

extrémité (en résine) coulée

extrémité dans laquelle une matière résineuse est coulée dans un moule ou dans un corps d'extrémité pour assurer l'isolation ou la protection mécanique

cast resin termination

termination in which resin compound is cast in a mould or termination casing as insulation and/or mechanical protection

ar	نهاية راتنجية مصبوبة
de	Gießharz-Endenabschluss, m
es	terminal con resina colada
it	terminale in resina colata
ja	レジン鑄造式端末
pl	głowica żywiczna
pt	terminação (em resina) moldada
sv	gjuthartsavslutning
zh	树脂浇铸式终端

461-10-13**extrémité d'intérieur**

extrémité destinée à être utilisée dans un emplacement où elle n'est pas exposée au rayonnement solaire direct ou aux intempéries

indoor termination

termination intended for use where it is not exposed to either direct solar radiation or weathering

ar	نهاية للاستخدام داخل المبنى
de	Innenraum-Endenabschluss, m
es	terminal interior
it	terminazione interna
ja	屋内終端接続部
pl	głowica wewnętrzna
pt	terminação (de uso) interior
sv	inomhusavslutning
zh	户内终端

461-10-14**extrémité d'extérieur**

extrémité destinée à être utilisée avec exposition soit au rayonnement solaire, soit aux intempéries, soit aux deux

outdoor termination

termination intended for use where it is exposed to either solar radiation or weathering or both

ar	نهاية للاستخدام خارج المبنى
de	Freiluft-Endenabschluss, m
es	terminal exterior
it	terminazione esterna
ja	屋外終端接続部
pl	głowica zewnętrzna
pt	terminação (de uso) exterior
sv	utomhusavslutning
zh	户外终端

461-10-15**connecteur séparable avec écran**

connecteur séparable muni d'un écran sur toute sa surface externe

screened separable connector

separable connector which has a fully screened external surface

ar	رابط ذات ستارة قابل للفصل
de	geschirmter trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector separable apantallado
it	connettore separabile schermato
ja	遮へい付きコネクタ
pl	adapter ekranowany
pt	conector separável com ecrã
sv	skärmad isoleravslutning
zh	屏蔽可分离连接器

461-10-16

connecteur séparable sans écran

connecteur séparable n'ayant pas d'écran sur sa surface externe

unscreened separable connector

separable connector which does not have a screened external surface

ar	وصلة
de	ungeschirmter trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector separable sin apantallar
it	connettore separabile non schermato
ja	遮へいなしコネクタ
pl	adapter nieekranowany
pt	conector separável sem ecrã
sv	oskärmad isoleravslutning
zh	非屏蔽可分离连接器

461-10-17

connecteur séparable embrochable

connecteur séparable dans lequel le contact électrique est réalisé par un dispositif glissant

plug-in type separable connector

separable connector in which the electrical contact is made by a sliding device

ar	رابط منفصل ذات أصبع وصل
de	steckbarer trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector separable enchufable
it	connettore separabile di tipo separabile
ja	プラグインコネクタ, スリッポン型終端接続部
pl	adapter ślizgowy
pt	conector separável de encaixe
sv	isoleravslutning av instickstyp
zh	插入式可分离连接器

461-10-18

connecteur séparable boulonné

connecteur séparable dans lequel le contact électrique est réalisé par un dispositif boulonné

bolted-type separable connector

separable connector in which the electrical contact is made by a bolted device

ar	وصلة منفصلة مثبتة بصامولة
de	schraubbarer trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector separable atornillado
it	connettore separabile di tipo bullonato
ja	ボルト締め形コネクタ
pl	adapter śrubowy
pt	conector separável aparafusado
sv	isoleravslutning av skruvtyp
zh	螺栓式可分离连接器

461-10-19**connecteur (séparable) débrochable hors charge**

connecteur séparable conçu pour être connecté et déconnecté uniquement à des circuits hors tension

deadbreak connector

separable connector designed to be connected and disconnected on de-energized circuits only

ar	رابط منفصل للاستخدام بدون جهد
de	nicht unter Spannung trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector (separable) accionable sin carga
it	connettore a vuoto
ja	非活線着脱形コネクタ
pl	konektor rozłączalny obwodów bez napięcia
pt	conector (separável) extraível fora de serviço
sv	isoleravslutning utanbrytförmåga
zh	不带电插拔连接器

461-10-20**connecteur (séparable) débrochable en charge**

connecteur séparable conçu pour être connecté et déconnecté à des circuits sous tension

loadbreak connector

separable connector designed to be connected and disconnected on energized circuits

ar	رابط تحت الحمل
de	unter Last trennbarer Kabelanschluss, m
es	conector (separable) accionable en carga
it	connettore sotto carico
ja	活線着脱形コネクタ
pl	konektor rozłączalny obwodów pod napięciem
pt	conector (separável) extraível em tensão
sv	isoleravslutning med brytförmåga
zh	带负荷插拔连接器

461-10-21**extrémité d'intérieur entièrement isolée**

extrémité d'intérieur comportant une isolation supplémentaire au niveau de la connexion sur une traversée, et utilisée dans une boîte d'extrémité remplie d'air

shrouded termination

indoor termination with additional insulation at the bushing connection and used in an air-filled terminal box

ar	نهاية معزولة مغطاة
de	abgedeckter Endenabschluss, m
es	terminal interior completamente aislado
it	terminazione avvolta
ja	端子カバー付き終端接続部
pl	głowica wewnętrzna z adapterem
pt	terminação (de uso) interior totalmente isolada
sv	isolerkapslad avslutning
zh	护罩式终端

SECTION 461-11 – JONCTIONS - DÉRIVATIONS

SECTION 461-11 – JOINTS

461-11-01

jonction (simple)

accessoire assurant le raccordement entre deux câbles pour former un circuit continu

straight-joint

accessory making a connection between two cables to form a continuous circuit

ar	وصلة مستقيمة
de	Verbindungsmuffe, f
es	empalme
it	giunzione (semplice)
ja	直線接続部
pl	mufa przelotowa
pt	junção (simples)
sv	rakskarv
zh	直通接头

461-11-02

jonction tri-mono

accessoire assurant le raccordement entre un câble à trois conducteurs et trois câbles à un conducteur

trifurcating joint

accessory making a connection between a three-core cable and three single-core cables

ar	وصلة تشعب ثلاثية
de	Dreier-Aufteilungsmuffe, f
es	empalme de trifurcación
it	giunzione di triforcazione
ja	三叉分岐接続部
pl	mufa przejściowa (trójżyłowa)
pt	junção tri-monofásica
sv	skarv enledar- treledarkabel
zh	三芯转换接头

461-11-03

jonction à joint d'arrêt

jonction dotée d'un dispositif résistant à la pression, permettant de séparer les fluides ou les matériaux isolants des deux câbles

stop joint

accessory making a connection between two cables where the fluid in one cable is segregated from the fluid or the insulation of the other cable by a pressure resisting barrier

ar	وصلة إيقاف
de	Sperrmuffe, f
es	empalme estanco
it	giunzione di arresto
ja	ストップジョイント, 油止接続部
pl	mufa zaporowa
pt	junção de barreira
sv	stoppskarv
zh	塞止接头

461-11-04**jonction mixte**

accessoire assurant le raccordement de deux câbles dont les types d'isolation sont différents

transition joint

accessory making a connection between two cables having different types of insulation

ar	وصلة انتقالية
de	Übergangsmuffe, f
es	empalme mixto
it	giunzione di transizione
ja	異種ケーブル接続用ジョイント
pl	mufa przejściowa
pt	junção de transição
sv	övergångsskarv
zh	过渡接头

461-11-05**jonction de sectionnement**

jonction où l'écran et la gaine métallique du câble sont électriquement interrompus

sectionalising joint

joint where the metallic sheath, shield and insulation screen of the cable are electrically interrupted

ar	وصلة تقسيم
de	Isoliermuffe, f
es	empalme de seccionamiento
it	giunzione di sezionamento
ja	絶縁接続部
pl	mufa z separacją ekranu
pt	junção de seccionamento
sv	sektioneringsskarv
zh	绝缘接头

461-11-06**dérivation en té
dérivation en T**

dérivation (461-11-17) dans laquelle les axes des deux câbles font un angle voisin de l'angle droit

**tee joint
T joint**

branch-joint (461-11-17) where the axes of the two cables are approximately at right angle

ar	وصلة على شكل T
de	T-Abzweigmuffe, f ; T-Muffe, f
es	derivación en T
it	giunzione a T
ja	T分岐接続部
pl	mufa rozgałęźna prostokątna
pt	derivação em tê; derivação em T
sv	T-avgrening
zh	T形接头

461-11-07

dérivation tangente **dérivation en Y**

dérivation (461-11-17) dans laquelle les axes des deux câbles sont sensiblement parallèles

breeches-joint **Y joint**

branch-joint (461-11-17) where the axes of the two cables are approximately parallel

ar	وصلة مماسة ; وصلة على شكل
de	Y-Abzweigmuffe, f ; Y-Muffe, f ; Gabelmuffe, f
es	derivación en Y
it	giunzione a Y
ja	Y分岐接続部
pl	mufa rozgałęźna równoległa
pt	derivação tangente; derivação em Y
sv	Y-avgrening
zh	Y形接头

461-11-08

connecteur à perforation d'isolant

connecteur dans lequel le contact électrique avec l'âme est réalisé par des dents métalliques traversant l'isolation du conducteur

insulation piercing connector

connector in which electrical contact with the conductor is made by metallic protrusions which pierce the insulation of the cable core

ar	رابط أخترق العزل
de	isolationsdurchdringender Verbinder, m
es	conector de perforación de aislamiento
it	connettore a perforazione d'isolante
ja	絶縁被覆貫通コネクタ
pl	złączka przebijająca
pt	conector de perfuração de isolante
sv	förbindningselement
zh	穿刺绝缘连接器

461-11-09

double dérivation

accessoire assurant le raccordement à un même câble principal de deux câbles dérivés, dans lequel les axes des câbles sont en général sensiblement parallèles

double branch-joint **double tap off**

accessory making a connection of two branch cables to a main cable where, in most cases, the axes of the cables are approximately parallel

ar	صندوق وصلة ; حاوية وصلة
de	Doppel-Abzweigmuffe, f
es	doble derivación
it	derivazione doppia
ja	二又分岐接続
pl	złączka odgałęźna podwójna
pt	dupla derivação
sv	K-skarv
zh	双分支接头

461-11-10**corps de boîte**

enveloppe extérieure préfabriquée d'une jonction simple ou d'une dérivation

joint casing**joint box**

prefabricated outer enclosure of a joint

ar	صندوق وصلة
de	Muffengehäuse, n
es	caja de empalme o derivación
it	muffola
ja	接続箱保護ケース
pl	osłona mufy
pt	caixa de junção
sv	skarvhölje
zh	接头盒

461-11-11**jonction (en résine) coulée****dérivation (en résine) coulée**

jonction simple ou dérivation dans laquelle une matière résineuse est coulée dans un moule ou dans le corps de boîte pour assurer l'isolation ou la protection mécanique

cast resin joint**potted joint**

joint in which resin compound is cast in a mould or joint casing as insulation and/or mechanical protection

ar	وصلة راتنجية مصبوبة
de	Gießharzmuffe, f
es	empalme de resina colada ; derivación de resina colada
it	giunzione o derivazione in resina colata
ja	レジン 鑄造式接続部
pl	mufa żywiczna
pt	junção (em resina) moldada; derivação (em resina) moldada
sv	gjuthatsskarv
zh	树脂浇铸式接头

461-11-12**jonction injectée****dérivation injectée**

jonction simple ou dérivation dans laquelle une résine est injectée dans un moule ou dans un maillage en matériau isolant enveloppant le raccord

injection joint

joint in which resin is injected into a mould or into wrapped insulating woven material

ar	وصلة حقن
de	gespritzte Gießharzmuffe, f
es	empalme por inyección ; derivación por inyección
it	giunzione o derivazione a resina iniettata
ja	レジン 注入式接続部
pl	mufa zalewana żywicą
pt	junção injectada; derivação injectada
sv	insprutningsskarv
zh	注射式接头

461-11-13

jonction préfabriquée dérivation préfabriquée

jonction simple ou dérivation conçue pour être enfilée ou rétreinte sur les câbles

premoulded joint

prefabricated joint designed to be slipped on or shrunk on to cables

ar	وصلة سابقة التجهيز
de	vorgeformte Muffe, f
es	empalme prefabricado ; derivación prefabricada
it	giunzione o derivazione prefabbricata
ja	プレモールド式接続部
pl	mufa prefabrykowana
pt	junção pré-fabricada; derivação pré-fabricada
sv	prefabricerad skarv
zh	预模制接头

461-11-14

jonction élastique

jonction préfabriquée dilatable, se rétractant par élasticité après mise en place sur deux câbles à raccorder

elastic joint

expandable prefabricated joint that is self-retracting by elasticity after applying it to two cables to be connected

ar	وصلة مرنة قابلة للتمدد ذاتيا
de	aufschiebbare Muffe, f
es	empalme elástico
it	giunzione elastica
ja	ゴムなど弾性体を使用した接続部
pl	mufa elastyczna
pt	junção elástica
sv	elastisk skarv
zh	弹性体接头

461-11-15

jonction rubanée dérivation rubanée

jonction simple ou dérivation dans laquelle l'isolation est obtenue par un enroulement de rubans

taped joint

joint which is insulated by layers of wrapped tape

ar	وصلة ذات شريط ملفوف
de	Wickelmuffe, f
es	empalme por encintado ; derivación por encintado
it	giunzione o derivazione nastrata
ja	テープ巻き式接続部
pl	mufa taśmowa
pt	junção enfitada; derivação enfitada
sv	tejpädd skarv
zh	绕包式接头

461-11-16**jonction par fuseau de papier**

jonction dans laquelle l'isolation est obtenue par enroulement d'une large bande de papier, généralement préimprégné

paper-roll type joint

joint in which the insulation is made by wrapping paper, generally preimpregnated, from a roll

ar	وصلة من النوع الورقي الملفوف
de	Wickelmuffe aus Papier, f
es	empalme mediante rollo de papel
it	giunzione a canotto di carta
ja	油浸絶縁紙巻式接続部
pl	mufa taśmowa papierowa
pt	junção do tipo fuso de papel
sv	pappersisolerad skarv
zh	纸卷绕包接头

461-11-17**dérivation**

accessoire assurant le raccordement d'un câble dérivé sur un câble principal

branch-joint

accessory making a connection of a branch cable to a main cable

ar	وصلة فرعية
de	Abzweigmuffe, f
es	derivación
it	giunzione di diramazione
ja	分岐接続部
pl	mufa odgałęźna
pt	derivação
sv	avgrening
zh	分支接头

461-11-18**jonction à champ radial
dérivation à champ radial**

jonction simple ou dérivation à l'intérieur de laquelle les conducteurs individuels comportent un écran sur toute la longueur de la jonction ou dérivation

radial field joint

joint in which the individual cores are screened throughout the joint

ar	وصلة ذات مجال شعاعي
de	Muffe mit radialem Feld, f
es	mpalme de campo radial ; derivación de campo radial
it	giunzione a campo radiale
ja	各心遮へい形中間接続部
pl	mufa o polu promieniowym
pt	junção ou derivação de campo radial
sv	partskärmad skarv
zh	径向电场接头

461-11-19

jonction à champ non radial dérivation à champ non radial

jonction simple ou dérivation ne comportant pas d'écran individuel sur chaque conducteur

non-radial field joint

joint which does not have individually screened cores

ar	وصلة ذات مجال غير شعاعي
de	Muffe mit nichtradialem Feld, f
es	empalme de campo no radial ; derivación de campo no radial
it	giunzione a campo non radiale
ja	一括遮へい形中間接続部
pl	mufa o polu nierównomiernym
pt	junção ou derivação de campo não radial
sv	ej partskärmad skarv
zh	非径向电场接头

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-12 – ACCESSOIRES DIVERS**SECTION 461-12 – MISCELLANEOUS ACCESSORIES****461-12-01****conducteur écran****conducteur de protection (déconseillé dans ce sens)**

conducteur séparé ou câble à un conducteur posé parallèlement le long d'un câble ou d'un circuit de câbles et faisant lui-même partie d'un circuit fermé dans lequel peuvent circuler des courants induits dont le champ magnétique s'oppose à celui produit par les courants circulant dans le ou les câbles

shielding conductor

separate conductor or single-core cable laid parallel to a cable or cable circuit and itself forming part of a closed circuit in which induced currents may flow whose magnetic field will oppose the field caused by the current in the cable(s)

ar	موصل مدرع
de	Kompensationsleiter, m
es	conductor pantalla
it	conduttore con funzione schermante
ja	遮へい導体
pl	żyła powrotna wydzielona
pt	condutor de compensação
sv	skärmledare
zh	屏蔽导体;回流线

461-12-02**réservoir de pression****poumon**

réservoir destiné à absorber les variations de volume de l'huile imprégnant les câbles à huile fluide

pressure tank**pressure reservoir**

reservoir intended to accommodate changes in the volume of oil in the oil-filled cable

ar	خزان ضغط
de	Drucktank, m
es	depósito de presión
it	serbatoio a pressione
ja	圧力油槽, P.T
pl	zbiornik ciśnieniowy
pt	depósito de pressão
sv	expansionskärl
zh	压力箱

461-12-03

compensateur

dispositif utilisé pour permettre l'expansion de l'huile ou de la matière d'imprégnation dans les extrémités des câbles

compensator

device used to accommodate oil or compound expansion in the sealing ends

ar	معوض
de	Ausgleichsgefäß, n
es	compensador
it	compensatore
ja	終端用油圧調整装置
pl	zbiornik wyrównawczy
pt	compensador
sv	expander
zh	补偿器

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-13 – MODES DE POSE

SECTION 461-13 – PRACTICES OF LAYING

461-13-01

disposition en trèfle **trèfle**

configuration géométrique de trois câbles mutuellement équidistants

NOTE 1 Les droites joignant leurs centres forment un triangle équilatéral dans un plan perpendiculaire à leur axe

NOTE 2 Le trèfle est dit «jointif» lorsque les trois câbles sont en contact.

trefoil formation

formation of three cables so laid as to be mutually equidistant

NOTE 1 Viewed in cross-section, the fictitious lines connecting the centres of the insulated cables form an equilateral triangle.

NOTE 2 The formation is known as “close trefoil” formation when the cables are touching each other.

ar	تشكيل مثلثي
de	Dreiecksanordnung, f ; gebündelte Anordnung, f
es	disposición en) tresbolillo
it	trifoglio (disposizione a)
ja	俵積み
pl	układ trójkątny
pt	disposição em triângulo
sv	triangelförläggning
zh	三角形排列

461-13-02

disposition en nappe **nappe**

configuration géométrique de plusieurs câbles posés dans un plan, généralement avec des distances égales entre câbles adjacents

flat formation

formation of a number of cables laid in a plane, usually with equal spacing between adjacent cables

ar	تشكيل مسطح
de	ebene Anordnung, f
es	(disposición en) capa
it	disposizione in piano
ja	平積み
pl	układ płaski
pt	disposição em esteira
sv	plan förläggning
zh	平面排列

461-13-03

transposition (de câbles isolés)

- a) relativement aux câbles d'énergie:

mode de pose des câbles unipolaires tel que chaque phase occupe successivement, sur des longueurs de circuit approximativement égales, chacune des positions de la configuration géométrique des câbles posés

- b) relativement à un conducteur écran:

mode de pose d'un conducteur en parallèle le long d'une section élémentaire de câbles non transposés tels que, dans le plan de symétrie de la configuration géométrique des câbles posés, il occupe sur une moitié de la longueur de la section la position symétriquement opposée à celle qu'il a dans l'autre moitié

transposition (of insulated cables)

- a) in relation to power cables:

practice of laying single-core cables so that each phase cable successively occupies, over approximately equal lengths of the route, each geometrical position in the laying formation

- b) in relation to shielding conductors:

practice of laying a shielding conductor alongside an elementary section of untransposed power cables so that, in relation to the plane of symmetry of the cable laying formation, the conductor over one half of the section length occupies one position and over the other half occupies a symmetrically opposite position

ar تبديل المواضع للكابلات المعزولة

de Auskreuzen (von Kabeln und isolierten Leitungen), n

es transposición (de cables aislados)

it trasposizione (di cavi isolati)

ja 撚架

pl transpozycja ; przeplatanie

pt transposição (de cabos isolados)

sv korskoppling

zh (电缆) 换位

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-14 – CONNEXIONS D'ÉCRANS ¹**SECTION 461-14 – SHIELD BONDING ²****461-14-01****circuit de câbles unipolaires à écrans directement reliés à la terre**

circuit de câbles unipolaires écrantés, dont les écrans métalliques de chaque phase sont reliés électriquement entre eux et à la terre, à chaque extrémité du parcours et si, nécessaire, en des points intermédiaires

solidly bonded single-core cable system

system of shielded single-core cables in which the shields of each phase are electrically bonded together and to earth at each end of the route and, if necessary, at intermediate positions

ar	نظام لكابل أحادي القلب ذو ربط محكم
de	festverbundenes einadriges Kabelsystem, n
es	circuito de cables unipolares con pantalla en cortocircuito
it	sistemi di cavi unipari con schermi in corto circuito
ja	ソリッドボンド方式
pl	system kabli jednożyłowych z ekranami uziemionymi obustronnie
pt	sistemas de cabos unipolares com blindagens em curto-circuito
sv	slutna skärmar
zh	紧固互联的单芯电缆系统

461-14-02**connexions spéciales d'écrans**

méthodes de connexion et de mise à la terre des écrans métalliques de câbles unipolaires destinées à diminuer dans ces écrans les courants longitudinaux induits par les courants des conducteurs

special bonding of shields

methods of bonding and earthing the shields of single-core cables so as to minimize the longitudinal shield current induced by conductor currents

ar	ربط خاص للساتر
de	Spezial-Schirmverbindung, f
es	conexiones especiales de pantallas
it	connessione speciale degli schermi
ja	シールド特殊ボンド方式, 片端接地, クロスボンド接地
pl	łączenie i uziemienie specjalne ekranów kabli
pt	conexões especiais de blindagem
sv	Speciell skärmkoppling
zh	金属屏蔽层的特殊互联

¹ Les gaines métalliques sont un cas particulier d'écran.

² A metallic sheath is a particular form of shield.

461-14-03

circuit de câbles à écrans isolés

circuit de câbles dans lequel l'écran métallique de chaque câble est isolé sur toute sa longueur, sauf aux endroits nécessitant une connexion de terre ou une interconnexion des écrans

insulated shield cable system

cable system in which the shield of each cable is individually insulated throughout its length except where any necessary earthing or intershield connections are made

ar	نظام كابل ذي درع معزول
de	Kabelsystem mit isoliertem Schirm, n
es	circuito de cables con pantallas aisladas
it	sistemi di cavi con schermi isolati
ja	シールド絶縁ボンド方式
pl	system kablów z ekranami wzajemnie izolowanymi
pt	sistemas de cabos com blindagens isoladas
sv	isolerad skärm
zh	金属屏蔽绝缘的电缆系统

461-14-04

section élémentaire

longueur de câble comprise entre deux éléments adjacents tels que: jonction entre deux tronçons de câble, extrémités et connexion des écrans

elementary section

length of cable system between any adjacent pair of the following items: sectionalising joints, terminations and inter-shield bonds

ar	قطاع أولي
de	Grundabschnitt, m
es	sección elemental
it	sezione elementare
ja	マイナーセクション
pl	sekcja elementarna
pt	secção elementar
sv	delsektion
zh	单元段; 小段

461-14-05

connexion directe

connexion entre écrans dont l'impédance est réduite au minimum

solid bond

inter-shield bond of minimum practicable impedance

ar	ربط صلب محكم
de	feste Schirmverbindung, f
es	conexión directa
it	connessione diretta
ja	ソリッドボンド
pl	połączenie ekranu trwałe
pt	conexão directa
sv	direkt skärmskoppling
zh	紧固互联

461-14-06**mise à la terre en un seul point**

type de connexion spéciale des écrans pour lequel les trois écrans des câbles d'une section élémentaire sont reliés entre eux par une connexion directe et mis à la terre en un seul point

single-point bonding

form of special bonding in which the three cable shields of an elementary section are solidly bonded together and earthed at one point only

ar	تأريض بنقطة وحيدة مشتركة
de	einseitige Erdung, f
es	puesta a tierra en un solo punto
it	connessione (a terra) in un singolo punto
ja	片端接地
pl	uziemienie ekranów w jednym punkcie
pt	conexão à terra num único ponto
sv	öppna skärmar
zh	单点互联

461-14-07**permutation**

type de connexion spéciale dans laquelle on permute les connexions des écrans des sections élémentaires consécutives de façon que chacun des circuits d'écrans entoure successivement les trois conducteurs de phase

cross-bonding

form of special bonding in which the cable shields in consecutive elementary sections are cross connected so that each continuous shield circuit surrounds the three-phase conductors consecutively

ar	توصيلات تبادلية بين الأوجه
de	Auskreuzen (von Schirmen), n
es	permutación
it	connessione trasposta
ja	クロスボンド
pl	krzyżowanie ekranów
pt	permutação
sv	korskoppling av skärmar
zh	交叉互联

461-14-08

permutation ternaire

type de permutation dans lequel trois sections élémentaires consécutives, appelées «tronçons», sont considérées comme formant un élément, appelé «section ternaire»

NOTE Aux extrémités de chaque section ternaire, les trois écrans sont directement interconnectés et peuvent être mis à la terre en ces points. Aux deux points intermédiaires entre les tronçons, les câbles sont habituellement transposés et les écrans connectés de façon que chaque circuit d'écran occupe la même position géométrique dans la configuration des câbles sur toute la longueur de la section ternaire. Pour de longs circuits, il peut y avoir plusieurs sections ternaires.

sectionalised cross-bonding

form of cross-bonding in which three consecutive elementary sections, termed “minor sections”, are taken to form a single unit, termed a “major section”

NOTE The three shields are solidly bonded at both ends of a major section and may be earthed at these points. At the two intermediate positions, the cables are usually transposed and the shields are so inter-connected that each continuous shield circuit through the major section occupies the same geometrical position in the cable formation. For long cable routes, there may be a number of major sections.

ar	توصيلات تبادلية بين الأوجه مقسمة
de	unterteiltes Auskreuzen (von Schirmen), n
es	permutación ternaria
it	connessione trasposta a sezioni ternarie
ja	クロスボンドを形成する3区間, N Jで接地するタイプのクロスボンド
pl	krzyżowanie ekranów podzielonych
pt	permutação ternária
sv	korskoppling med huvudsektioner
zh	分段交叉互联

461-14-09

section ternaire uniforme

section ternaire formée de trois sections élémentaires pratiquement égales

uniform major section

major section consisting of three substantially equal elementary sections

ar	مقطع رئيسي منتظم
de	gleichmäßiger Hauptabschnitt, m
es	sección ternaria uniforme
it	sezione ternaria uniforme
ja	区間長均等
pl	sekcja główna jednorodna
pt	secção ternária uniforme
sv	balanserad huvudsektion
zh	均匀大段

461-14-10**permutation continue**

type de permutation applicable aux circuits comprenant plus de trois sections élémentaires où les écrans des câbles sont permutés et les câbles habituellement transposés à chaque jonction entre sections élémentaires sur toute la longueur du circuit

NOTE Les écrans sont reliés par une connexion directe et mis à la terre à chaque extrémité du circuit.

continuous cross-bonding

form of cross-bonding applicable to circuits consisting of more than three elementary sections in which the cable shields are successively cross bonded and the cables usually transposed at each junction between adjacent elementary sections throughout the cable route

NOTE At each end of the route the shields are solidly bonded and earthed.

ar	تبادلية بين الأوجه مستمرة
de	kontinuierliches Auskreuzen (von Schirmen), n
es	permutación continua
it	connessione trasposta continua
ja	連続クロスボンド, N J を持たないタイプのクロスボンド
pl	krzyżowanie ciągłe
pt	permutação contínua
sv	fortlöpande korskoppling
zh	连续交叉互联

461-14-11**tension d'écran en régime permanent**

tension électrique apparaissant entre écran et terre dans un câble à connexions spéciales d'écrans, quand les courants équilibrés de pleine charge circulent dans les conducteurs du câble

NOTE 1 Lorsque les tensions sont différentes pour les trois phases, on retient normalement la valeur la plus élevée.

NOTE 2 On considère normalement la valeur maximale apparaissant le long du circuit (par exemple à l'extrémité non mise à la terre d'une section élémentaire pour un circuit avec mise à la terre en un seul point ou à un point de permutation dans un circuit à permutation).

shield standing voltage

voltage to earth appearing on the shield of a specially bonded cable when balanced full load currents are flowing in the cable conductors

NOTE 1 When the voltages differ for cables of the three phases, the highest value is normally taken into account.

NOTE 2 Normally quoted at the points along the cable length at which it is maximum (i.e. at the unearthed extremity of an elementary section in the case of single point bonding and at a cross-bonding point in the case of cross-bonding).

ar	جهد الدرع
de	Schirmspannung, f
es	tensión de pantalla en régimen permanente
it	tensione permanente dello schermo
ja	誘起電圧
pl	napięcie indukowane w ekranie
pt	tensão de blindagem em regime permanente
sv	driftfrekvent skärmspänning
zh	金属屏蔽持续电压

SECTION 461-15 – ACCESSOIRES DE CONNEXION D'ÉCRANS

SECTION 461-15 – SHIELD BONDING ACCESSORIES

461-15-01

conducteur de terre en parallèle

conducteur habituellement posé parallèlement au(x) câble(s) destiné à assurer une connexion de terre continue de faible impédance entre les mises à la terre aux extrémités du(des) câble(s)

parallel earth continuity conductor

conductor usually laid along the cable route to provide a continuous low impedance metallic earth connection between the earthing systems at the ends of the cable route

ar	موصل موازي لاستمرار التأريض
de	Parallelerdungsleiter, m
es	conductor de tierra en paralelo
it	conduttore di terra parallelo
ja	平行地線
pl	przewód uziemiający ciągły równoległy
pt	condutor de terra em paralelo
sv	längsgående jordledare
zh	平行连续接地导体

461-15-02

limiteur de surtension d'écran

appareil relié à l'écran ou aux écrans de câbles à connexions spéciales d'écrans destiné à limiter les surtensions d'écran en régime transitoire

shield voltage limiter

device connected to a shield or to the shields of specially bonded cables intended to limit shield voltages during system transients

ar	محدد جهد الدرع
de	Schirmspannungsbegrenzer, m
es	limitador de sobretensión de pantalla
it	limitatore di tensione dello schermo
ja	防食層保護装置, アレスタ
pl	ogranicznik napięcia w ekranie
pt	limitador de sobretensão na blindagem
sv	överspänningsskydd för skärm
zh	金属屏蔽层电压限制器

461-15-03**boîte de connexions** (pour circuit à écrans isolés)

boîte dans laquelle sont faites les connexions démontables servant à la mise à la terre ou à la permutation et pouvant également contenir les limiteurs de surtension d'écran

link box (for insulated shield system)

box in which bonding and/or earthing connections are made through removable links and which may also contain shield voltage limiters

ar	صندوق ارتباط (لنظام الدرع المعزول)
de	Schirmanschlusskasten (für Kabelsysteme mit isoliertem Schirm), m
es	caja de conexiones (para circuitos con pantallas aisladas)
it	cassetta di connessione (per sistemi a schermi isolati)
ja	リンクボックス
pl	skrzynka połączeniowa (do systemu kablowego z ekranami izolowanymi)
pt	caixa de conexões (para circuitos com blindagens isoladas)
sv	kopplingslåda (för isolerad skärm)
zh	连接箱 (屏蔽绝缘系统用)

461-15-04**conducteur de connexion d'écran**

conducteur isolé reliant l'écran d'un câble ou de la jonction à une barrette de connexion d'une boîte de connexions

shield bonding lead

insulated conductor forming the connection between the shield of the cable or the joint sleeve and a link in the link box

ar	وصلة ربط الساتر
de	Schirmverbindungsleitung , f
es	conductor de conexión de pantalla
it	conduttore di connessione degli schermi
ja	ボンディングワイヤ
pl	przewód połączeniowy ekranów
pt	condutor de conexão na blindagem
sv	skärmslutningskabel
zh	金属屏蔽层互联引线

461-15-05**isolation de la boîte de jonction**

isolation extérieure entourant le boîtier métallique de la jonction d'un câble à connexions spéciales d'écrans

joint-sleeve insulation

external insulation applied to the metallic joint-sleeve of a specially bonded cable

ar	عزل كم الوصلة
de	Muffengehäuseisolierung , f
es	aislamiento del manguito de empalme
it	isolante della cassetta di giunzione
ja	ジョイントスリーブ絶縁防食
pl	izolacja nasuwki łączącej
pt	isolação de caixa de junção
sv	isolation av skärmseparation
zh	接头外壳绝缘

SECTION 461-16 – TERMES DIVERS

SECTION 461-16 – MISCELLANEOUS TERMS

461-16-01

résistance thermique (d'un élément de câble)

quotient de la différence de température entre la surface intérieure et la surface extérieure de cet élément, par le flux thermique qui le traverse

thermal resistance (of an element of a cable)

temperature difference between the interior and the exterior surfaces of that element, divided by the heat flux which traverses it

ar	مقاومة حرارية (لعنصر من كابل)
de	thermischer Widerstand (eines Kabelaufbauelements), m
es	resistencia térmica (de un elemento de cable)
it	resistenza termica (di un elemento di un cavo)
ja	ケーブル各部分の熱抵抗
pl	rezystancja cieplna (elementu kabla)
pt	resistência térmica (de um elemento de cabo)
sv	termisk resistans
zh	热阻 (电缆元件的)

461-16-02

déjoint (pour câbles)

espace entre les bords de deux spires successives d'un ruban posé en hélice sur un constituant de câble

butt gap (for cables)

gap between the edges of adjacent turns of helical tapes when applied to a cable component

ar	فاصل بين لفات شريط (للكابلات)
de	Wicklungslücke (bei Kabeln), f
es	separación entre bordes (para cables)
it	discontinuità
ja	ギャップ巻きテープ間のギャップ幅
pl	prześwit międzyzwojowy (taśmy nawiniętej na element kabla)
pt	espaçamento da fita (em cabos)
sv	bandlucka
zh	绕包间隙 (电缆用)

SECTION 461-17 – CONSTITUANTS D'ACCESSOIRES**SECTION 461-17 – COMPONENTS OF ACCESSORIES****461-17-01****cosse d'extrémité**

pièce métallique permettant de raccorder l'âme d'un câble à un autre élément d'équipement électrique

(terminal) lug

metallic device to connect a cable conductor to other electrical equipment

ar	عروة (طرف)
de	Kabelschuh, m
es	terminal (conector terminal)
it	capocorda
ja	端子
pl	końcówka kablowa
pt	(conector) terminal
sv	kabelsko
zh	接线端子

461-17-02**cosse d'extrémité à pare-effluve**

cosse d'extrémité dont la forme et l'état de surface sont prévues pour réduire la concentration du champ électrique

streamlined terminal lug

terminal lug with a smooth surface and shaped to reduce stress concentration in the electric field

ar	طرف عروة أنسيابي
de	geglätteter Kabelschuh, m
es	terminal antiefluvios
it	capocorda non ionizzante
ja	電界緩和型端子
pl	końcówka wyrównująca
pt	terminal uniformizador de campo
sv	kantgradad kabelsko
zh	流线形接线端子

461-17-03**raccord (de connexion) (de câbles)**

pièce métallique permettant de raccorder entre elles des âmes de câbles

connector (of cables)

metallic device to connect cable conductors together

ar	رابط (للكابلات)
de	Verbinder (von Kabeln), m
es	conector (de cables)
it	connettore (di un cavo)
ja	コネクタ
pl	złączka kablowa
pt	conector (de cabos)
sv	skarvhylsa
zh	连接金具 (电缆的)

461-17-04

raccord de jonction (de câbles)

pièce métallique permettant de raccorder les âmes de deux longueurs successives de câble

joint ferrule

through connector (of cables)

metallic device for connecting two consecutive lengths of conductor

ar	حلقة ربط ; رابط مباشر (للكابلات)
de	Verbindungshülse, f
es	manguito (de cables)
it	connettore di giunzione
ja	導体接続管
pl	złączka przelotowa
pt	conector de junção (de cabos)
sv	skarvhylsa
zh	连接管 (电缆的)

461-17-05

raccord de dérivation

pièce métallique permettant de raccorder l'âme d'un câble dérivé à celle d'un câble principal en un point intermédiaire de celui-ci

branch connector

branch ferrule

metallic device for connecting a branch conductor to a main conductor at an intermediate point on the latter

ar	حلقة معدنية ; وصلة فرعية
de	Abzweigverbinder, m ; Abzweighülse, f
es	conector de derivación
it	connettore di derivazione
ja	分岐導体接続管
pl	złączka odgałęźna
pt	conector de derivação
sv	avgreningshylsa
zh	分支连接管

461-17-06

fût

partie d'une pièce, telle que cosse d'extrémité ou raccord, dans laquelle est introduite l'âme à raccorder

barrel

part of a device, such as a terminal lug or a connector, into which the conductor to be connected is introduced

ar	برميل (العروة طرفية, لتوصيلة)
de	Hülse, f
es	caña (de un terminal, de un conector,...)
it	fusto (di un connettore, di un capocorda)
ja	補強鋼管
pl	tuleja końcówki
pt	fuste
sv	ledarinföringsdel
zh	圆管 (接线端子的, 连接器的)

461-17-07**plage de raccordement** (d'une cosse d'extrémité)

partie de la cosse assurant le raccordement à un élément d'équipement électrique

palm (of terminal lug)

part of a terminal lug used to make the connection to electrical equipment

ar	الجزء المسطح (من عروة التوصيل)
de	Anschlusslasche (eines Kabelschuhs), f
es	pala (de un terminal)
it	zona di fissaggio (di un capocorda)
ja	端子部品
pl	ucho końcówki
pt	patilha de conexão (de um terminal)
sv	ledarinföringsdel
zh	连接板 (接线端子的)

461-17-08**cosse bimétallique**

cosse d'extrémité formée de deux métaux différents liés métallurgiquement et destinée au raccordement de parties conductrices constituées de ces métaux

bimetallic lug

lug formed by two different metals metallurgically bonded, used to connect conducting parts consisting of these same metals

ar	عروة ثنائية المعدن
de	Bimetall-Kabelschuh , m
es	terminal bimetalico
it	capocorda bimetallico
ja	2種類の金属貼り合わせ端子
pl	końcówka bimetadowa
pt	terminal bimetalico
sv	bimetallkabelsko
zh	双金属接线端子

461-17-09**raccord bimétallique** (de câbles)

raccord formé de deux métaux différents liés métallurgiquement et destiné au raccordement de parties conductrices constituées de ces métaux

bimetallic connector

connector formed by two different metals metallurgically bonded, used to connect conducting parts consisting of these same metals

ar	وصلة ثنائية المعدن
de	Bimetallverbinder , m
es	conector bimetalico
it	connettore bimetallico
ja	2種類の金属貼り合わせ端子
pl	złączka bimetadowa
pt	conector bimetalico (de cabos)
sv	bimetallskarvhylsa
zh	双金属连接器

461-17-10

cône défecteur

dispositif évasant en forme de cône l'écran sur enveloppe isolante d'un câble à haute tension, pour maintenir le champ électrique dans des limites prescrites, dans une jonction, une dérivation ou une extrémité

stress-cone

device in the form of a cone for increasing the diameter of the insulation screen of a high voltage cable for the purpose of keeping the electrical stress in a joint or termination within prescribed design limits

ar	مخروط تنظيم الاجهاد
de	Feldsteuerkonus, m
es	cono deflector
it	cono deflettore
ja	ストレスコーン
pl	stożek sterujący
pt	cone deflector
sv	stresskona
zh	应力锥

461-17-11

répartiteur linéaire de tension

RLT

dispositif utilisant des matériaux à haute permittivité et généralement à résistivité variable, placé à l'extrémité de l'écran sur enveloppe isolante d'un câble à haute tension, pour maintenir le champ électrique dans des limites prescrites, dans une jonction, une dérivation ou une extrémité

resistive stress grader

device using materials of high permittivity and generally of variable resistivity to terminate the insulation screen of a high-voltage cable for the purpose of keeping the electrical stress in a joint or termination within prescribed design limits

ar	مدرج للإجهاد بتغيير المقاومة
de	Widerstands-Feldsteuerung, f
es	repartidor lineal de tensión
it	ripartitore lineare di tensione
ja	ストレス制限装置
pl	warstwa sterująca
pt	repartidor de tensão
sv	resistiv fältstyrningsdel
zh	电阻式应力控制件

461-17-12**prise d'écran**

dispositif permettant de raccorder l'écran ou le blindage d'un câble pour réaliser la continuité des écrans ou leur mise à la terre

screen connector**shield connector**

device used to make a connection to the screen or shield of a cable for the purpose of continuity or earthing

ar	رابط درع ; رابط ستارة
de	Schirmverbinder, m
es	conector de pantalla
it	presa di schermo
ja	遮へいコネクタ
pl	przyłącze ekranu
pt	tomada de ecrã; tomada de blindagem
sv	skärmslutning
zh	屏蔽连接部件

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-18 – ACCESSOIRES DE CÂBLES AÉRIENS ISOLÉS

SECTION 461-18 – AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES

461-18-01

pince d'ancrage (de câbles isolés)

dispositif à serrage destiné à attacher un câble aérien isolé à un support et conçu pour transmettre la tension mécanique spécifiée du câble ou du porteur à ce support

tension clamp (for insulated cables)

device which firmly attaches an aerial insulated cable to a support and is designed to transmit the specified mechanical tension in the cable or messenger to the supporting structure

ar	ماسك شد (للكابلات المعزولة)
de	Abspannklemme (für Luftkabel), f
es	pinza de anclaje (de cables aislados)
it	morsa d'ancoraggio (per cavi isolati)
ja	引留クランプ, 吊下げクランプ
pl	uchwyt odciągowy (do przewodów napowietrznych)
pt	pinça de amarração
sv	spännclamp
zh	耐张线夹 (电缆用)

461-18-02

pince de suspension (de câbles isolés)

dispositif destiné à attacher un câble aérien isolé à un support pour soutenir son poids ainsi que toute charge spécifiée

suspension clamp (for insulated cables)

device which attaches an aerial insulated cable to a support in order to carry its weight and any specified load

ar	ماسك تعليق للكابلات المعزولة
de	Tragklemme (für Luftkabel), f ; Halteklemme (für Luftkabel), f
es	pinza de suspensión (de cables aislados)
it	morsa di sospensione (per cavi isolati)
ja	懸垂クランプ
pl	uchwyt przelotowy (do przewodów napowietrznych)
pt	pinça de suspensão
sv	hångdon
zh	悬挂线夹 (电缆用)

SECTION 461-19 – MÉTHODES DE RACCORDEMENT**SECTION 461-19 – CONNECTING METHODS****461-19-01****raccordement par sertissage**

connexion permanente obtenue par pression entraînant la déformation ou la mise en forme du fût d'un raccord autour de l'âme d'un câble

NOTE Dans certains cas, la déformation ou la mise en forme du fût peut affecter la forme de l'âme.

crimped connection

permanent connection made by the application of pressure inducing the deformation or reshaping of the barrel around the conductor of a cable

NOTE In some cases, the deformation or reshaping of the barrel may affect the form of the conductor.

ar	وصلة مجعدة
de	Pressverbindung, f ; Crimpverbindung, f
es	conexión por prensado
it	connettore a compressione
ja	圧着接続
pl	łączenie zaprasowane
pt	conexão por compressão
sv	pressad förbindning
zh	压接

461-19-02**raccordement par rétreint circulaire**

raccordement par sertissage dans lequel le fût est comprimé tout en conservant pratiquement une forme circulaire

circular compressed connection

crimp connection in which the barrel is compressed maintaining essentially its circular form

ar	وصلة دائرية مضغوطة
de	Rundpressverbindung, f
es	conexión por compresión circular
it	connettore a compressione circolare
ja	円形圧縮接続
pl	łączenie zaprasowane na okrągło
pt	conexão por compressão circular
sv	rundpressad förbindning
zh	圓形压接

461-19-03

raccordement par rétreint hexagonal

raccordement par sertissage dans lequel le fût est comprimé et prend une forme pratiquement hexagonale

hexagonal compressed connection

crimp connection in which the barrel is compressed and reshaped essentially to a hexagonal form

ar	وصلة مضغوطة سداسية
de	Sechskantverbindung, f
es	conexión por compresión en matriz hexagonal
it	connettore a compressione esagonale
ja	六角圧縮接続
pl	łączenie zaprasowane na sześciokąt
pt	conexão por compressão hexagonal
sv	sexkantpressad förbindning
zh	六角形压接

461-19-04

raccordement par poinçonnage profond

raccordement par sertissage dans lequel l'âme du câble et le fût sont déformés localement par de profondes empreintes

deep indented connection

crimp connection in which the barrel and the cable conductor are deformed by deep indentations

ar	وصلة ذات حروز عميقة
de	Tiefnutpressverbindung, f
es	conexión por punzonado profundo
it	connettore a punzonatura profonda
ja	圧着接続
pl	łączenie zaprasowane z wgnieceniami
pt	conexão por punçonagem profunda
sv	djuppressad förbindning
zh	点压接

461-19-05

raccordement par serrage mécanique

connexion par laquelle la pression de contact sur l'âme du câble est obtenue par boulonnage

bolted connection

connection in which the pressure to the conductor is applied by bolting

ar	وصلة تثبيت بصامولة
de	Schraubklemmverbindung, f
es	conexión por apriete de tornillos
it	connettore a serraggio meccanico
ja	ボルト締め式接続
pl	łączenie śrubowe
pt	conexão por aperto mecânico
sv	skruvförbindning
zh	螺栓连接

461-19-06**raccordement par perforation d'isolant**

connexion obtenue par des dents métalliques traversant l'isolation du conducteur

insulation piercing connection

connection made by metallic protrusions which pierce the insulation of the cable core

ar	وصلة أخترق العزل
de	isolationsdurchdringende Verbindung (für Kabel), f
es	conexión por perforación de aislamiento
it	connettore a perforazione di isoante
ja	絶縁貫通接続
pl	łączenie z przebiciem izolacji
pt	conexão por perfuração do isolante
sv	isoleringsgenomträngande förbindning
zh	穿刺绝缘连接

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-20 – MANUTENTION DES CÂBLES

SECTION 461-20 – HANDLING OF CABLES

461-20-01

touret de câble

cylindre muni de joues sur lequel un câble est enroulé au cours de sa fabrication, pour son stockage, son transport et sa pose

cable drum

cable reel

cylinder with flanges on to which cable is wound during manufacture, for storage, transportation and installation

ar	بكرة كابل
de	Kabeltrommel, f
es	bobina de cable
it	bobina di cavo
ja	ケーブルドラム
pl	bęben kablowy
pt	bobina de cabo
sv	kabeltrumma
zh	电缆盘

461-20-02

bobine de câble

touret de petites dimensions

cable spool

cable drum of small size

ar	مسلكة كابل
de	Kabelspule, f
es	carrete de cable
it	bobinetta
ja	ケーブルリール
pl	szpula
pt	bobina (pequena) de cabo
sv	bobin
zh	电缆线盘

461-20-03

fût (d'un touret ou d'une bobine de câble)

élément central cylindrique d'un touret ou d'une bobine sur lequel le câble est enroulé

barrel (of a cable drum or spool)

cylindrical part of a drum or spool on which the cable is wound

ar	برميل (البكرة كابل أو مسلكة)
de	Kern (einer Kabeltrommel oder -spule), m
es	tambor (de un carrete o de una bobina de cable)
it	mandrino (di una bobina di cavo)
ja	(ドラムの) 胴
pl	rdzeń bębna ; rdzeń szpuli
pt	tambor (de uma bobina)
sv	kärna
zh	筒体 (电缆盘或线盘的)

461-20-04**douage**

protection mécanique externe recouvrant un câble enroulé sur un touret

lagging

external protective material covering a cable wound on a drum

ar	غُضْرَفَةُ الْبَكْرَةِ
de	Verschaltung, f
es	protección por duelas
it	dogatura
ja	ドラム保護カバ
pl	obicie bębna
pt	protecção exterior
sv	inbrädning
zh	护板

461-20-05**douve**

l'une des lattes, généralement en bois, dont l'ensemble constitue le douvage

NOTE Le terme «douve» est également utilisé pour désigner les éléments constitutifs du fût d'un touret.

cablag**cablag batten**

one of the strips, generally made of wood, which when assembled forms the lagging

NOTE The French term «douve» is also used to designate the elements of the barrel of a drum.

ar	عارضة خشبية لتغليف كابل ; عارضة خشبية لغلاف كابل
de	Verschalbrett, n
es	duela
it	doga
ja	横木 (一本)
pl	klepka bębna
pt	régua de fecho
sv	inbrädning(svirke)
zh	电缆板条

461-20-06**couronne de câble**

câble enroulé sous forme circulaire sans support intérieur

cablag coil

cable wound to form a circular package without internal support

ar	لفة كابل
de	Kabelring, m ; Leitungsring, m
es	rollo de cable
it	matassa di cavi
ja	たば
pl	krążek kabla ; krążek przewodu
pt	rolo de cabo
sv	kojl
zh	成圈电缆

461-20-07

capot d'étanchéité

dispositif placé aux extrémités d'un câble pour empêcher la pénétration de l'humidité au cours de son stockage, son transport et sa pose

end cap

sealed (cable) end (USA)

device placed on the ends of a cable to prevent the ingress of moisture during storage, transportation and installation

ar	غطاء نهاية ; نهاية (كابل) محكمة (الولايات المتحدة الأمريكية)
de	Kabelabschluss, m ; Verschlusskappe, f
es	capuchón de estanquidad
it	cappellotto di ermeticità
ja	(防水) ケーブルキャップ
pl	kapturek uszczelniający (2)
pt	capacete estanque
sv	ändhätta
zh	(电缆) 密封端帽

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

SECTION 461-21 – POSE DES CÂBLES**SECTION 461-21 – CABLE LAYING****461-21-01****galet**

rouleau ou ensemble de rouleaux libres de forme appropriée, utilisés lors de la pose pour supporter un câble et faciliter son tirage

roller

free-running cylinder or set of cylinders, suitably shaped to support and to assist in conveying the cable during laying

ar	دوارة
de	Legerolle, f
es	rodillo
it	ruolo
ja	ガイドローラ, コロ
pl	rolki
pt	rolo
sv	kabelrulle
zh	滚轮

461-21-02**galet motorisé**

ensemble de rouleaux dont l'un au moins est entraîné par un moteur appliquant une force pour la progression du câble au cours de la pose

motorized roller**motor-driven roller**

set of cylinders at least one of which is motor driven in order to apply force for conveying cable during laying

ar	دوارة بمحرك ; دوارة تدار بمحرك
de	angetriebene Legerolle, f
es	rodillo motorizado
it	ruolo motorizzato
ja	電動ガイドローラ, 電動コロ
pl	rolki z napędem
pt	rolo motorizado
sv	driven kabelrulle
zh	电动滚轮

461-21-03

chenille de tirage

paire de courroies ou d'ensemble de patins entraînée par un moteur appliquant une force pour la progression du câble en fabrication ou au cours de la pose

caterpillar drive

pair of motor-driven chains or belts to apply force for conveying cable during manufacture and laying

ar	آلة جر (تراكتور)
de	Legeraupe, f
es	máquina de tiro
it	dispositivo lineare di tiro
ja	布設用キャタピラ, ホーリングマシーン
pl	wyciąg gasienicowy
pt	cadeia de tracção
sv	bandframdrag
zh	履带式牵引装置

461-21-04

chaussette de tirage

dispositif placé autour d'un câble, constitué d'une tresse tubulaire, dont le diamètre se rétrécit sous l'effet d'une force de traction et utilisé pour agripper le câble

cable grip

cable stocking

woven tubular device placed around a cable, reducing in diameter as the result of an applied pulling force and used to grip the cable

ar	جرب كابل ; مسكة كابل
de	Ziehstrumpf, m
es	manga de tiro
it	calza di tiro
ja	ケーブルグリッパ
pl	pończocha kablowa
pt	manga de puxo; manga de tracção
sv	dragstrumpa
zh	电缆牵引网套

461-21-05

oeillet de tirage

clou de tirage

dispositif fixé à une ou plusieurs âmes d'un câble ou à la gaine métallique ou à l'armure pour appliquer à ce câble une force de traction lors de la pose

pulling eye

device attached to the cable conductor(s) and/or the metallic sheath and/or armour in order to apply pulling force to the cable during laying

ar	عروة سحب
de	Ziehkopf, m
es	cabezal de tiro
it	anello di tiro
ja	プーリングアイ
pl	ucho kablowe
pt	olhal de tracção
sv	dragögla
zh	拉环

461-21-06**dispositif avertisseur**

bande ou grillage placé dans le sol au-dessus d'une liaison enterrée et destiné à signaler sa proximité

indicating tape**warning tape**

tape or a mesh placed in the ground above a cable circuit in order to warn of its proximity

ar	شریط بیان ; شريط تحذير
de	Warnband, n
es	cinta de señalización
it	nastro segnaletico
ja	標識テープ, ワーニングテープ
pl	taśma ostrzegawcza
pt	dispositivo de sinalização
sv	markeringsband
zh	警告带

461-21-07**remblai contrôlé****remblai thermique**

remblai constitué de matériaux dont les caractéristiques thermiques sont choisies pour faciliter l'évacuation de la chaleur produite par les câbles

stabilized backfill**thermal backfill**

backfill composed of materials whose thermal characteristics are chosen to facilitate the passage of heat from cables

ar	ردم تثبيت ; ردم حرارى
de	thermisch stabilisiertes Füllmaterial, n
es	relleno térmico
it	terreno di riporto stabilizzato; terreno di riporto termico
ja	低土壤熱抵抗材バックフィル
pl	wypełnienie kontrolowane
pt	cama térmica
sv	termiskt stabil fyllning
zh	稳定回填物

SECTION 461-22 – ESSAIS

SECTION 461-22 – TESTS

461-22-01

essai au défilement

essai diélectrique consistant à soumettre un câble à une tension d'épreuve appliquée au moyen d'une électrode l'entourant complètement et à travers laquelle on fait passer le câble

spark test (1)

dielectric test in which a cable is subjected to a proof voltage applied by means of a surrounding electrode and through which the cable is passed with conductors or shield earthed

ar	إختبار شرارة (1)
de	Durchlaufspannungsprüfung, f
es	ensayo de detección de defectos en seco
it	prova falle a scorrimento
ja	スパークテスト
pl	próba napięciowa kabla w przesuwie
pt	ensaio de tensão em desfile
sv	gnistprov
zh	火花试验(1)

461-22-02

essai au balai électrique

essai diélectrique consistant à soumettre un câble ou un tronçon de câble à une tension d'épreuve appliquée au moyen d'une électrode déplacée le long du câble, généralement après pose

spark test (2)

holiday test (USA)

dielectric test in which a cable or a section of cable is subjected to a proof voltage applied through an electrode which is passed along the cable, usually after laying

ar	إختبار شرارة (2) ; إختبار يوم العطلة (الولايات المتحدة الأمريكية)
de	Durchlaufspannungsprüfung mit bewegbarer Elektrode, f
es	ensayo por barrido eléctrico
it	prova falle a scansione
ja	布設後の耐圧試験, 布設後のスパークテスト
pl	próba napięciowa kabla w przesuwnej elektrodzie
pt	ensaio com escova eléctrica
sv	gnistprov i fält
zh	火花试验(2)

SECTION 461-23 – FONCTIONNEMENT**SECTION 461-23 – OPERATION****461-23-01****courant admissible en régime cyclique**

courant qu'un câble peut transporter lorsqu'il est soumis à un cycle de charge journalier déterminé et répétitif pendant une longue période, de sorte qu'au cours de ce cycle, l'âme atteigne sans la dépasser la température assignée maximale

cyclic current rating

current which a cable will carry when subjected to a repetitive specified daily load cycle over a long time such that the conductor attains, but does not exceed, the maximum rated temperature during the cycle

ar	تيار مقتن يتغير دورياً
de	Strombelastbarkeit für zyklische Last (bei Kabeln), f
es	corriente admisible en régimen cíclico (de los cables eléctricos)
it	corrente ammissibile con carico ciclico
ja	間欠負荷, サイクリック負荷, 日間負荷
pl	obciążalność cykliczna
pt	corrente admissível em regime cíclico (dos cabos eléctricos)
sv	cyklisk belastningsfaktor
zh	周期载流量 (电力电缆的)

461-23-02**facteur de régime cyclique**

facteur par lequel le courant assigné admissible en régime permanent, correspondant à un facteur de charge 100 %, peut être multiplié pour obtenir la valeur de pointe du courant au cours d'un cycle journalier, de sorte qu'au cours de ce cycle, l'âme atteigne sans la dépasser la température assignée maximale

cyclic rating factor

factor by which the permissible steady-state rated current corresponding to a 100 % load factor may be multiplied to obtain the permissible peak value of current during a daily cycle such that the conductor attains, but does not exceed, the maximum rated temperature during the cycle

ar	معامل مقتن للتحميل الدوري
de	Bemessungsfaktor für zyklische Last , m
es	factor de régimen cíclico (de los cables eléctricos)
it	fattore di carico ciclico
ja	間欠負荷率, サイクリック負荷率, 日間負荷率
pl	współczynnik obciążalności cyklicznej
pt	factor de regime cíclico (dos cabos eléctricos)
sv	cyklisk belastningsfaktor
zh	周期负载因数 (电力电缆的)

Международный Электротехнический Словарь

Часть 461: Электрические кабели

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	93
Введение.....	94

Разделы с 461-01 по 461-05 - Составные компоненты кабелей

Раздел

461-01	Токопроводящие жилы.....	97
461-02	Изоляция.....	99
461-03	Электрические экраны по изоляции и общие экраны.....	100
461-04	Скрутка.....	100
461-05	Покрытия и прочие компоненты.....	101

Разделы с 461-06 по 461-09 - Кабели

461-06	Общие понятия о кабелях.....	103
461-07	Кабели давления.....	105
461-08	Воздушные изолированные кабели.....	106
461-09	Специальные кабели.....	106

Разделы с 461-10 по 461-12 - Кабельная арматура

461-10	Концевые муфты.....	107
461-11	Соединительные муфты.....	109
461-12	Другие виды арматуры.....	110

Разделы с 461-13 по 461-15 - Прокладка кабелей

461-13	Способы прокладки.....	111
461-14	Соединение общего экрана.....	111
461-15	Арматура для соединения кабельного экрана.....	112

Раздел 461-16 - Прочие термины

Разделы с 461-17 по 461-23

461-17	Элементы арматуры.....	113
461-18	Арматура кабелей воздушной прокладки.....	114
461-19	Способы соединений.....	114
461-20	Тара и упаковка кабелей.....	115
461-21	Прокладка кабелей.....	115
461-22	Испытания.....	116
461-23	Эксплуатация.....	116

Алфавитный указатель.....	125
---------------------------	-----

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Часть 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) МЭК (Международная Электротехническая Комиссия) является всемирной организацией по стандартизации, включающей все национальные электротехнические комитеты (Национальные Комитеты МЭК). Целью МЭК является содействие международному сотрудничеству по всем вопросам, касающимся стандартизации в области электричества и электроники. В этой связи и дополнительно к другой деятельности МЭК публикует Международные Стандарты. Их подготовка поручена техническим комитетам; в этой подготовительной работе может принять участие любой Национальный Комитет МЭК, заинтересованный в рассматриваемой проблеме. Международные, государственные и негосударственные организации, сотрудничающие с МЭК, также принимают участие в этой подготовке. МЭК тесно сотрудничает с Международной Организацией по Стандартизации (ИСО) в соответствии с условиями, определенными соглашением между этими двумя организациями.
- 2) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам с наиболее возможной точностью выражают международный консенсус в соответствующей области при условии, что в каждом техническом комитете имеются представительства от всех заинтересованных Национальных Комитетов.
- 3) Издаваемые документы имеют форму рекомендаций для международного применения и публикуются в виде стандартов, технических условий, технических отчетов или руководств и приняты Национальными Комитетами в этом смысле.
- 4) Для содействия международной унификации Национальные Комитеты принимают обязательство максимально точно использовать Международные Стандарты МЭК в своих национальных и региональных стандартах. Любое расхождение между Стандартом МЭК и соответствующим национальным или региональным стандартом должно быть четко указано в последнем.
- 5) МЭК не предусматривает процедуру маркировки для обозначения ее одобрения и не может нести ответственность за какое бы то ни было оборудование, заявленное как соответствующее одному из ее стандартов.
- 6) Обращается внимание на то, что некоторые части этого Международного Стандарта могут оказаться предметом патентного права. МЭК не должен нести ответственность за установление тождества с каким бы то ни было из таких патентных прав.

Международный Стандарт МЭК 60050-461 подготовлен Техническим Комитетом 20 МЭК Электрические кабели под ответственностью Технического Комитета 1 МЭК Терминология.

Основанием текста этого стандарта являются следующие документы:

МЭК - Публикация 50(461) - 1984

Международный стандарт МЭК 50(461). Изменение 1 – 1993-09

Международный стандарт МЭК 50(461). Изменение 2 – 1999-04

Полная информация о голосовании за одобрении данного стандарта содержится в отчете, указанном в вышеприведенной таблице.

В настоящей части МЭК термины и определения приведены на Французском, Английском и Русском языках; дополнительно даны термины на 8 языках.

Комитет принял решение, что эта публикация действует в неизменном виде до ??? года, после чего в соответствии с решением комитета публикация будет

- подтверждена на новый срок;
- отозвана;
- заменена пересмотренным изданием или
- изменена

ВВЕДЕНИЕ

Основные принципы и последующие правила

Общие положения

МЭС (серия 60050) является многоязычным словарем общего назначения, охватывающим область электротехнологии, электроники и телекоммуникации. Он содержит около 18500 *терминологических статей*, каждая из которых соответствует одному понятию. Эти статьи разделены примерно на 80 *частей*, каждая из которых соответствует определенной области применения.

Примеры:

Часть 161 (МЭК 60050-161): Электромагнитная совместимость

Часть 411 (МЭК 60050-411): Вращающиеся машины

Статьи расположены в порядке иерархической классификации Часть/Раздел/Понятие. Понятия внутри разделов расположены в систематическом порядке.

Термины, определения и примечания в статьях приведены на трех языках МЭС, а именно, на Французском, Английском и Русском (основные языки МЭС).

В каждой статье, кроме того, приведены также только термины без определений на дополнительных языках МЭС (Арабском, Китайском, Немецком, Греческом, Испанском, Итальянском, Японском, Польском, Португальском и Шведском).

Дополнительно каждая часть содержит *алфавитный указатель* терминов, включенных в эту часть, на каждом из языков МЭС.

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые языки могут быть опущены.

Состав терминологической статьи

Каждая статья относится к одному понятию и включает в себя:

- номер статьи,
 - возможно, *буквенный символ величины или единицы измерения*, далее, на каждом основном языке МЭС:
 - термин, обозначающий понятие, именуемый «*предпочтительный термин*», с возможным дополнением синонимами и сокращениями,
 - *определение* понятия,
 - возможно *источник*,
 - возможно *примечания*.
- и в конце - термины без определений на дополнительных языках МЭС.

Номер статьи

Номер статьи состоит из трех элементов, разделенных дефисами:

- номер Части : 3 знака,
- номер Раздела : 2 знака,

- номер Понятия : 2 знака (От 01 до 99).

Пример: **131-13-22**

Буквенные символы величин и единиц измерения

Такие символы, если они не зависят от языка, приведены отдельной строкой после номера статьи:

Примеры:

131-12-04

симв.: **R**
сопротивление

Предпочтительные термины и синонимы

Предпочтительный термин это термин, который является заголовком терминологической статьи; за ним могут следовать синонимы. Он напечатан жирным шрифтом.

Синонимы:

Синонимы напечатаны отдельными строками под предпочтительным термином; они также напечатаны жирным шрифтом, за исключением запрещенных терминов, которые напечатаны обычным шрифтом и сопровождаются определением «(запрещен)».

Части, которые могут быть опущены:

Некоторые части термина могут быть опущены либо в рассматриваемой области применения, либо в соответствующем контексте. Такие части напечатаны жирным шрифтом и заключены в скобки:

Пример: **(электромагнитная) эмиссия**

Отсутствие соответствующего термина:

Когда в данном языке отсутствует адекватный термин, вместо предпочтительного термина печатаются пять точек следующим образом: «……» (и далее следует ряд синонимов).

Определения

Каждый термин (или синоним) может быть сопровожден относящимися к нему определениями, дающими дополнительную информацию и напечатанными обычным шрифтом в той же строке, что и соответствующий термин.

Примеры определений:

- *специальное использование термина:*
линия передачи (в системах передачи электроэнергии)
- *национальный вариант:* **lift GB, зануление РФ**

- *грамматическая информация:*
термопластик, существительное
перем. тока, ограничение
- *сокращение:* ЭМС (сокращение)
- *запрещение:* катушка (запрещен)

Источник

В некоторых случаях было необходимо включить в определенную часть МЭС понятие, взятое из другой части МЭС или из другого авторитетного терминологического документа (VIM, ИСО/МЭК 2382 и т.п.), как без изменения, так и с изменением определения (и возможно и термина).

На это указывает ссылка на такой источник, напечатанная обычным шрифтом в квадратных скобках в конце определения.

Пример: [131-03-13 ИЗМ]

(ИЗМ указывает на то, что определение изменено)

Термины на дополнительных языках МЭС

Эти термины располагаются в конце статьи отдельными строками (одна строка для каждого языка), после кода альфа-2 для языков, определенных ИСО 639, в алфавитном порядке этого кода. Синонимы разделены точкой с запятой.

ГЛАВА 461: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

РАЗДЕЛЫ С 461-01 ПО 461-05 - СОСТАВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КАБЕЛЕЙ

РАЗДЕЛ 461-01 - ТОКОПРОВОДЯЩИЕ ЖИЛЫ

461-01-01

токопроводящая жила (кабеля)

элемент кабеля, специфической функцией которого является передача электрического тока.

461-01-02

токопроводящая жила без защитных покрытий

металлическая токопроводящая жила, в которой проволока или проволоки не покрыты дополнительным металлическим слоем

461-01-03

токопроводящая жила с металлическим покрытием

токопроводящая жила, в которой каждая отдельная проволока покрыта тонким слоем другого металла или металлического сплава

461-01-04

луженая токопроводящая жила

токопроводящая жила с металлическим покрытием из олова.

461-01-05

биметаллическая токопроводящая жила

токопроводящая жила, в которой внутренняя часть каждой проволоки состоит из одного металла, а наружная, соединенная с внутренней частью металлургическим способом, — из другого металла.

461-01-06

сплошная жила

токопроводящая жила, состоящая из одной проволоки.

Примечание. Сплошная жила может быть круглого или фасонного сечения

461-01-07

многопроволочная жила

токопроводящая жила, состоящая из ряда отдельных проволок, или стренг все или некоторые из которых имеют обычно спиральную форму.

Примечание:

1. Многопроволочная жила может быть круглого или фасонного сечения
2. Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки

461-01-08

концентрически скрученная круглая токопроводящая жила

токопроводящая жила, в которой отдельные проволоки скручены вместе по спирали одним или несколькими концентрическими повивами и с меняющимся направлением скрутки

461-01-09

токопроводящая жила пучковой скрутки

жила, состоящая из ряда отдельных проволок, скрученных вместе по спирали в одну сторону и с одним шагом.

461-01-10

многократно скрученная токопроводящая жила

токопроводящая жила, состоящая из ряда групп проволок, расположенных по спирали одним или несколькими повивами; проволоки в каждой группе скручены методом пучковой или повивной скрутки

Примечание. Французский термин «talon» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, состоящий из концентрически расположенных проволок.

Французский термин «tordon» означает: элемент многократно скрученной токопроводящей жилы, в котором проволоки скручены пучком.

461-01-11**гибкая токопроводящая жила**

скрученная токопроводящая жила, состоящая из проволок достаточно небольшого диаметра и расположенных таким образом, чтобы жила могла быть использована в гибком кабеле

461-01-12**токопроводящая жила фасонного сечения**

токопроводящая жила, поперечное сечение которой отличается от круга.

461-01-13**токопроводящая жила секторного сечения**

фасонная жила, поперечное сечение которой приближается к сектору круга

461-01-14**уплотненная токопроводящая жила**

скрученная токопроводящая жила, в которой промежутки между составляющими элементами уменьшены путем механического обжатия, вытягивания или за счет соответствующего выбора формы и расположения проволок

Примечание. Французский термин «ame en raves» означает частично уплотненная токопроводящая жила большого сечения состоящая из нескольких проволок фасонного сечения

461-01-15**расщепленная токопроводящая жила**

скрученная токопроводящая жила, состоящая из ряда скрученных фасонных токопроводящих жил, имеющих незначительную изоляцию друг от друга

461-01-16**полая токопроводящая жила**

токопроводящая жила, сконструированная таким образом, чтобы в центре был канал

461-01-17**концентрическая токопроводящая жила**

токопроводящая жила, окружающая одну или несколько изолированных жил

461-01-18**мишурная токопроводящая жила**

токопроводящая жила, состоящая из одного или нескольких элементов, скрученных вместе, каждый элемент состоит из одной или нескольких тонких металлических лент, наложенных по спирали и поддерживаемых текстильной нитью

461-01-19**стренга повивной скрутки**

элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из группы концентрически расположенных проволок.

Примечание. Английский термин «strand» применяется также для обозначения одиночной проволоки.

461-01-20**стренга пучковой скрутки**

элемент токопроводящей жилы многократной скрутки, состоящий из отдельных проволок, скрученных вместе в одном направлении и с одним шагом, без расположения по отдельным повивам

461-01-21**концентрический нейтральный проволник****концентрическая нейтральная токопроводящая жила**

концентрическая токопроводящая жила, предназначенная для использования в качестве нейтрального проводника

РАЗДЕЛ 461-02 - ИЗОЛЯЦИЯ

461-02-01

изоляция (кабеля)

изоляционные материалы включаемые в кабель с целью обеспечения электрической прочности

461-02-02

изоляция жилы

изоляция наложенная на токопроводящую жилу или экран по жиле

461-02-03

изоляция в виде обмотки

изоляция, состоящая из лент, наложенных по спирали концентрическими слоями

461-02-04

бумажная пропитанная изоляция

изоляция в виде обмотки, состоящая из бумаги, пропитанной изоляционным материалом

461-02-05

предварительно пропитанная (бумажная) изоляция

пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются до наложения

461-02-06

изоляция (бумажная), пропитанная в массе

пропитанная бумажная изоляция, в которой бумажные ленты пропитываются после их наложения

461-02-07

нестекающая изоляция, пропитанная в массе

бумажная изоляция, пропитанная в массе, в которой пропиточный состав не вытекает при максимальной длительной рабочей температуре

461-02-08

экструдированная изоляция

изоляция, состоящая в основном из одного слоя термопластичного или термореактивного материала и наложенная методом экструзии

461-02-09

минеральная изоляция

изоляция, состоящая из прессованного минерального порошка

461-02-10

термопластичная изоляция

изоляция из пластмассы, способной неоднократно размягчаться при нагревании и затвердевать при охлаждении в пределах установленного для данной пластмассы диапазона температур, а также неоднократно формироваться в размягченном состоянии при экструзии.

461-02-11

термореактивная изоляция

изоляция из пластмассы, которая под действием тепла или других факторов, таких как радиация, катализаторы и т.д., необратимо переходит в неразмягчаемое и нерастворимое состояние

461-02-12

сшитая изоляция

изоляция из термопластичного материала, или сополимера, или композиции на основе одного из этих материалов, молекулярная структура которых изменяется при химическом воздействии, таком как сшивание или вулканизация, и/или при физическом воздействии, таком как облучение.

461-02-13**эластомерная изоляция**

изоляция из материала, который деформируется при незначительном механическом воздействии и возвращается к своему первоначальному состоянию после снятия этого воздействия

Примечание. Эта изоляция обычно считается, но может быть также термопластичной

РАЗДЕЛ 461-03 - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭКРАНЫ ПО ИЗОЛЯЦИИ И ОБЩИЕ ЭКРАНЫ**461-03-01****экран по изоляции (кабеля)**

проводящий(ие) слой(и), выполняющий(е) функцию регулирования электрического поля в пределах изоляции. Он (они) может (могут) способствовать получению ровной гладкой поверхности на границах слоя изоляции и устранению пустот на этом участке

461-03-02**экран по жиле**

электрический экран из неметаллического и(или) металлического материала, наложенный на токопроводящую жилу

461-03-03**экран по изоляции; экран по изолированной жиле**

электрический экран из неметаллического и (или) металлического материала, наложенный на изоляцию

461-03-04**общий экран (кабеля)**

наложенный на кабель заземленный металлический слой, ограничивающий электрическое поле в пределах кабеля и (или) защищающий кабель от внешнего электрического воздействия

Примечание. Металлические оболочки, фольга, оплетки, броня и заземленные концентрические токопроводящие жилы могут также служить в качестве общих экранов.

461-03-05**снимаемый экран**

экран по изоляции, выполненный из экструдированного материала, который может быть полностью снят без специального инструмента, растворителя, нагрева или комбинации этих средств.

461-03-06**неснимаемый экран**

экран по изоляции, который может быть снят лишь с помощью специального инструмента, растворителя, нагрева или комбинации этих средств.

461-03-07**контактная проволока (экрана)**

неизолированная проволока, проложенная в контакте с электрическим экраном по изоляции или общим экраном

РАЗДЕЛ 461-04 - СКРУТКА**461-04-01****шаг скрутки**

длина одного полного витка спирали, образуемой вдоль продольной оси кабеля одним из его компонентов

461-04-02**кратность шага скрутки**

отношение шага скрутки к диаметру спирали образуемой одним из компонентов кабеля

Примечание. В зависимости от обстоятельств рассматриваемый диаметр является внутренним средним или наружным диаметром проволоки, в котором расположен компонент кабеля, образующий спираль

461-04-03**направление скрутки**

направление вращения компонента кабеля относительно продольной оси кабеля

Примечание. Направление повива считается правым, если видимая часть спирали вместе с двумя сечениями, ограничивающими ее, образуют форму буквы Z и левым если она образует форму буквы S.

461-04-04**изолированная жила** (термин употребляется в Северной Америке)

совокупность элементов, состоящая из жилы, ее изоляции (и экранов, если они есть)

Примечание. В Северной Америке термин «core of a cable» определяется как совокупность компонентов кабеля, расположенных под общим защитным покровом, таким как оболочка. Такое применение этого термина не допустимо

461-04-05**заполнитель**

материал, используемый для заполнения промежутков между жилами многожильного кабеля

461-04-06**многожильный кабель без наружных элементов**

кабель, состоящий из изолированных токопроводящих жил или одножильных кабелей, скрученных вместе без общего защитного или скрепляющего покрытия.

461-04-07**разнонаправленная скрутка**

способ скрутки, при котором направление скрутки элементов кабеля периодически меняется на противоположное.

461-04-08**контрольная жила**

изолированная токопроводящая жила, входящая в состав силового кабеля и предназначенная для передачи сигналов

РАЗДЕЛ 461-05 - ПОКРЫТИЯ И ПРОЧИЕ КОМПОНЕНТЫ**461-05-01****разделитель**

тонкий слой, выполняющий роль барьера, предупреждающего взаимное вредное воздействие различных компонентов кабеля друг на друга таких, как токопроводящая жила и изоляция или изоляция и оболочка

461-05-02**поясная изоляция**

изоляционное покрытие, расположенное поверх совокупности изолированных скрученных жил (и заполнителей, если есть) многожильного кабеля и поверх которого накладывается защитный покров

461-05-03**оболочка**

сплошная непрерывная трубка из металла или неметаллического материала, как правило, наложенного с помощью экструзии.

Примечание. Термин «sheath» в Северной Америке используется только для металлической оболочки, в то время как для неметаллических покрытий применяется термин «jacket»

461-05-04**защитный покров**

неметаллическое покрытие, накладываемое поверх металлической, как правило, оболочки, обеспечивающее внешнюю защиту кабеля

ПРИМЕЧАНИЕ 1. В Северной Америке термин sheath обычно используется для металлических покрытий, а термин jacket используется только для неметаллических покрытий.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. В случае выполнения специального уравнивания потенциалов наружный покров может обеспечивать электрическую изоляцию металлического покрытия, расположенного ниже.

461-05-05**упрочняющий покров**

ленты или проволоки, обычно из металла, накладываемые на оболочку для придания ей стойкости к механическим напряжениям вызываемым, как правило, внутренним давлением

461-05-06**броня**

защитный покров, состоящий из металлических лент или проволок применяемый для защиты кабеля от внешних механических воздействии

461-05-07**спиральная скрепляющая лента**

металлическая лента, накладываемая спирально на проволочную броню для фиксирования ее положения

461-05-08**подушка**

слои или несколько слоев материала, наложенного непосредственно под броней или упрочняющим покровом кабеля

461-05-09**наружный покров**

один или несколько слоев неэкструдированного материала, наложенного поверх брони кабеля.

461-05-10**оплетка**

защитный покров из переплетенных прядей металлического или неметаллического материала.

461-05-11**проволока скольжения**

Проволока(и), обычно D-образной формы, накладываемая(ые) с большим шагом скрутки на изолированные жилы кабеля, предназначенного для прокладки в трубопроводе, с целью обеспечения механической защиты и облегчения скольжения во время протягивания изолированных жил в трубу

461-05-12**гофрированная металлическая оболочка**

металлическая оболочка с выступами, преимущественно кольцевыми или спиральными.

461-05-13**поясная оболочка**

неметаллическое покрытие, накладываемое обычно под металлической оболочкой, упрочняющим покровом или броней

461-05-14**защитная оболочка**

оболочка, предназначенная для защиты изоляции и ее экрана от внешнего загрязнения

Примечание. В случае выполнения специального уравнивания потенциалов защитная оболочка может обеспечивать электрическую изоляцию металлического покрытия, расположенного ниже

461-05-15**гигроскопичная пудра****водонабухающая пудра**

порошковый наполнитель, применяемый под оболочкой или в промежутках между жилами кабеля или проволоками многопроволочной жилы кабеля для предотвращения протекания воды вдоль кабеля под оболочкой, например, при повреждении оболочки, или вдоль проводника жилы кабеля, например, при повреждении всех слоев покрытий кабеля вплоть до проводника

461-05-16**гигроскопичная лента
водонабухающая лента**

лента, применяемая под оболочкой или в промежутках между жилами кабеля или проволоками многопроволочной жилы кабеля для предотвращения протекания воды вдоль кабеля под оболочкой, например, при повреждении оболочки, или вдоль проводника жилы кабеля, например, при повреждении всех слоев покрытий кабеля вплоть до проводника

461-05-17**гигроскопичный клей
водонабухающий клей**

клей, применяемый под оболочкой или в промежутках между жилами кабеля или проволоками многопроволочной жилы кабеля для предотвращения протекания воды вдоль кабеля под оболочкой, например, при повреждении оболочки, или вдоль проводника жилы кабеля, например, при повреждении всех слоев покрытий кабеля вплоть до проводника

461-05-18**многослойная оболочка**

оболочка, изготовленная способом одновременной экструзии двух или более слоев из совместимых материалов, полностью соединенных между собой, разделение которых невозможно

Примечание 1. Такая оболочка обычно измеряется и испытывается как оболочка, имеющая один слой.

Примечание 2. Такая оболочка может состоять из слоев, выполненных из идентичного материала

461-05-19**разделительная оболочка**

поясная оболочка, накладываемая между двумя металлическими покрытиями, выполненными из различных материалов

РАЗДЕЛЫ С 461-06 ПО 461-09 - КАБЕЛИ**РАЗДЕЛ 461-06 ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ О КАБЕЛЯХ****461-06-01****изолированные кабели**

совокупность элементов, состоящих из:

- одной или нескольких изолированных жил;
- их индивидуальных экранов (если есть);
- поясной изоляции, экрана, оболочки (если есть);
- защитного покрова (ов) (если есть).

В конструкцию кабеля может быть включена дополнительная неизолированная жила(ы)

461-06-02**одножильный кабель**

кабель, имеющий только одну изолированную жилу

Примечание. Французский термин «cable unipolaire» более приемлем для обозначения кабеля, составляющего одну из фаз многофазной системы

461-06-03**многожильный кабель**

кабель, имеющий более одной жилы, некоторые из которых могут быть неизолированными

461-06-04**кабель с несколькими изолированными жилами**

кабель, имеющий более одной изолированной жилы.

Примечание. Французский термин «cable multipolaire» более приемлем для обозначения кабеля, составляющего фазы многофазной системы (например: трехжильный кабель)

461-06-05**плоский (многожильный) кабель**

многожильный кабель, в котором изолированные жилы или группы изолированных жил расположены параллельно в одной плоскости

461-06-06**кабель с общим экраном**

многожильный кабель, имеющий экран, расположенный поверх изолированных жил концентрически относительно оси кабеля

461-06-07**кабель с концентрической нейтралью**

кабель, в котором в качестве нейтрали служит концентрическая токопроводящая жила

461-06-08**одножильный кабель с концентрической нейтральной жилой**

кабель, имеющий концентрически наложенную нейтральную жилу и одну изолированную токопроводящую жилу

461-06-09**трехжильный кабель с концентрической нейтральной жилой**

кабель, имеющий концентрически наложенную нейтральную жилу и три изолированные токопроводящие жилы

461-06-10**расщепленный концентрический кабель**

кабель с двумя токопроводящими жилами, расположенными в одном концентрическом пучке и изолированными друг от друга

461-06-11**кабель с поясной изоляцией**

многожильный кабель с общей изоляцией поверх совокупности изолированных жил

461-06-12**кабель с отдельно экранированными жилами****кабель с радиальным электрическим полем**

кабель, в котором каждая изолированная жила имеет индивидуальный экран

461-06-13**кабель с отдельно оцинкованными жилами**

трехжильный кабель, в котором каждая жила имеет отдельную оболочку из свинца или свинцового сплава

461-06-14**гибкий кабель**

кабель, от которого требуется гибкость в процессе эксплуатации и конструкция и материалы которого отвечают этому требованию

461-06-15**шнур**

гибкий кабель с ограниченным числом токопроводящих жил небольшого сечения

461-06-16**шнур-соединитель**

комплект, состоящий из гибкого кабеля или шнура, армированного неразборной вилкой и неразборной приборной розеткой, предназначенный для присоединения электроприбора к электрической сети.

461-06-17**шнур-удлинитель**

комплект, состоящий из гибкого кабеля или шнура, армированного неразборной вилкой и неразборной переносной розеткой, которые по конструкции соответствуют друг другу

Примечание. Шнур называется «разнородным шнуром», если вилка и розетка по конструкции не соответствуют друг другу

461-06-18

заземляющий электрод (заземлитель)

проводящая часть, находящаяся в электрическом контакте с Землёй непосредственно или через промежуточную проводящую среду, например, бетон [195-02-01]

461-06-19

заземляющий проводник

проводник, обеспечивающий путь тока или часть пути тока между данной точкой системы или установки или оборудования и заземляющим электродом (заземлителем) [195-02-03]

461-06-20

заземляющий проводник кабельной трассы, проложенной в земле

проводник, прокладываемый обычно вдоль кабельной трассы для обеспечения заземления этой трассы [195-02-28]

Примечание. Такой проводник может одновременно выполнять роль заземляющего проводника и/или заземлителя

РАЗДЕЛ 461-07 - КАБЕЛИ ДАВЛЕНИЯ

461-07-01

кабель давления

кабель, в котором изоляция находится под давлением изоляционной среды

461-07-02

кабель с центральным маслопроводящим каналом (кабель в собственной оболочке)

кабель, в котором создающая давление жидкость находится в пределах металлической оболочки, наложенной в процессе изготовления

461-07-03

кабель в трубопроводе

кабель давления, изолированные жилы которого затягиваются в ранее проложенную трубу. обычно из стали, и который в процессе эксплуатации содержит жидкость или газ под давлением

461-07-04

маслонаполненный кабель

кабель давления, в котором давление создается изолирующей жидкостью, и конструкция которого обеспечивает свободное перемещение жидкости внутри кабеля.

461-07-05

маслонаполненный кабель в трубопроводе

кабель в трубопроводе, в котором давление создается изолирующей жидкостью

461-07-06

газонаполненный кабель внутреннего давления

кабель давления, в котором создающей давление средой является газ, контактирующий с изоляцией; газонаполненный кабель может быть кабелем в собственной оболочке или кабелем в трубопроводе

461-07-07

газонаполненный кабель внешнего давления

кабель давления, обычно в трубопроводе, в котором создающей давление средой является газ, отделенный от изоляции диафрагмой

РАЗДЕЛ 461-08 - ВОЗДУШНЫЕ ИЗОЛИРОВАННЫЕ КАБЕЛИ**461-08-01****кабель воздушной прокладки**

изолированный кабель, предназначенный для подвешивания на высоте и в условиях внешней среды

461-08-02**воздушный кабель пучковой скрутки**

воздушный кабель, состоящий из группы скрученных изолированных токопроводящих жил, с неизолированной жилой или без нее

461-08-03**несущий трос**

провока или трос, основной функцией которых является удерживание кабеля на опорах в воздухе, и которые могут быть отдельными от кабеля элементами или входить в состав кабеля

РАЗДЕЛ 461-09 - СПЕЦИАЛЬНЫЕ КАБЕЛИ**461-09-01****нагревательный кабель**

кабель, имеющий или не имеющий общий экран или металлическую оболочку, предназначенный для отдачи тепла в нагревательных целях

461-09-02**холодный конец кабеля**

изолированная токопроводящая жила или кабель, соединяющие изолированную нагревательную токопроводящую жилу или нагревательный кабель с источником электрической энергии, и не выделяющие за счет своей конструкции значительного тепла
[841-02-21 ИЗМ]

461-09-03**контрольный кабель**

многожильный кабель для передачи сигналов управления, измерения и информации в электрических установках

461-09-04**сигнальный кабель**

контрольный кабель, проложенный параллельно с силовым кабелем, и предназначенный для передачи сигналов, обеспечивающих эксплуатацию этого кабеля

461-09-05**измерительный кабель**

многожильный кабель, предназначенный для передачи выходных сигналов датчиков к измерительным приборам

461-09-06**термопарный кабель**

кабель с токопроводящими жилами из тех же материалов, что и элементы термопары, удлиняющий ее до контрольного спая и имеющий те же термоэлектрические свойства во всем диапазоне температур эксплуатации кабеля.

461-09-07**термоэлектродный кабель**

кабель с токопроводящими жилами, отличающимися по материалу или свойствам от элементов термопар, но обладающий термоэлектрическими характеристиками, обеспечивающими ограничение ошибки измерений установленными пределами для заданного диапазона температур

461-09-08**кабель зажигания**

кабель, предназначенный для электрических систем зажигания (автомобили, горелки и т.п.).

461-09-09

кабель для взрывных работ

кабель для подачи сигнала запуска взрывных устройств.

461-09-10

нескручивающийся кабель

кабель, конструкция которого обеспечивает его минимальное закручивание при механическом воздействии

Примечание. Минимальное закручивание может быть обеспечено применением элементов кабеля, наложенных по спирали в противоположных направлениях.

РАЗДЕЛЫ 461-10 ПО 461-12 - КАБЕЛЬНАЯ АРМАТУРА

РАЗДЕЛ 461-10 - КОНЦЕВЫЕ МУФТЫ

461-10-01

концевая муфта

концевое устройство, устанавливаемое на конце кабеля для обеспечения его электрического соединения с другими частями системы и для защиты изоляции до точки присоединения

461-10-02

герметичная концевая муфта

концевая муфта кабеля, обеспечивающая герметичность конца кабеля от воздействия окружающей среды и сохраняющая давление кабельной системы, если оно есть

461-10-03

кабельный ввод

кожух, заключающий в себя концевую кабельную муфту и образующий ее часть

Примечание. Такой кабельный ввод может быть использован как для внутренней, так и для наружной установки.

461-10-04

разделительная муфта

разветвительная муфта

муфта, герметически присоединенная к многожильному кабелю обеспечивающая возможность использования отдельных жил в качестве одножильных кабелей без нарушения изоляции жилы

Примечание. Термин «разделительная муфта» обычно относится к кабелям низкого напряжения, а термин «разветвительная муфта» относится к кабелям высокого напряжения

461-10-05

тройниковая муфта

тройник

разделительная муфта, установленная на трехжильном кабеле

461-10-06

отдельный соединитель

полностью изолированная концевая муфта, обеспечивающая присоединение кабеля к другому оборудованию и отсоединение от него

461-10-07

защитный колпачок

предохранительный колпачок

изолирующее устройство, для заделки неприсоединенного конца кабеля, находящегося под напряжением

461-10-08**надвигаемая концевая муфта**

предварительно изготовленная концевая муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на подготовленном конце кабеля надвиганием

461-10-09**усаживаемая концевая муфта**

предварительно изготовленная концевая муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на подготовленном конце кабеля усадкой.

461-10-10**эластичная концевая муфта**

предварительно изготовленная концевая муфта, растягивающаяся и усаживающаяся за счет эластичности при ее насадке на подготовленный конец кабеля

461-10-11**концевая муфта, выполненная подмоткой**

концевая муфта, в которой изоляция, экран по жиле и/или экран по изоляции выполнены в виде послойной обмотки лентой

Примечание. Для изоляции лента должна быть изоляционной, для экранов – электропроводящей.

461-10-12**литая концевая муфта**

концевая муфта, в которой для изоляции и/или механической защиты используется компаунд на основе смол, заливаемый в форму или кожух муфты.

461-10-13**концевая муфта внутренней установки**

концевая муфта, предназначенная для использования в условиях, в которых она не подвергается прямому воздействию солнечной радиации или атмосферным воздействиям

461-10-14**концевая муфта наружной установки**

концевая муфта, предназначенная для использования в условиях, в которых она подвергается воздействию солнечной радиации или атмосферным воздействиям или как того, так и другого

461-10-15**экранированный отдельный соединитель**

отдельный соединитель с полностью экранированной наружной поверхностью

461-10-16**неэкранированный отдельный соединитель**

отдельный соединитель, наружная поверхность которого не экранирована

461-10-17**штепсельный отдельный соединитель**

отдельный соединитель, в котором электрический контакт осуществляется скользящим устройством

461-10-18**болтовой отдельный соединитель**

отдельный соединитель, в котором электрический контакт осуществляется болтовым устройством

461-10-19**соединитель для обесточенных цепей**

отдельный соединитель, предназначенный для соединения и разъединения только тех цепей, с которых снято напряжение

461-10-20

соединитель цепей, находящихся под напряжением

отдельный соединитель, предназначенный для соединения и разъединения цепей, находящихся под напряжением

461-10-21

концевая муфта с дополнительной изоляцией

концевая муфта внутренней установки с дополнительной изоляцией соединения с вводным изолятором и используемая в газонаполненном кабельном вводе

РАЗДЕЛ 461-11 - СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ МУФТЫ

461-11-01

соединительная муфта

устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями с целью обеспечения непрерывности цепи

461-11-02

тройниковая соединительная муфта

устройство для соединения между трехжильным кабелем и тремя одножильными кабелями

461-11-03

стопорная муфта

устройство для соединения двух кабелей, при котором электроизоляционная среда в каждом кабеле отделяется от электроизоляционной среды другого кабеля с помощью устойчивого к давлению барьера

461-11-04

переходная муфта

устройство, обеспечивающее соединение между двумя кабелями, имеющими изоляцию разных типов

461-11-05

изолирующая муфта

устройство, в котором осуществляется электрическое отключение металлической оболочки, общего экрана и экрана по изоляции кабеля

461-11-06

Т-образная ответвительная муфта

ответвительная муфта, в которой оси двух кабелей находятся приблизительно под прямым углом

461-11-07

Y-образная ответвительная муфта

ответвительная муфта, в которой оси двух кабелей почти параллельны

461-11-08

соединитель, прокалывающий изоляцию

соединительный зажим, в котором электрический контакт с жилой обеспечивается за счет металлических выступов, прокалывающих изоляцию жил кабеля.

461-11-09

двойная ответвительная муфта

муфта, обеспечивающая соединение двух кабелей ответвления с магистральным кабелем, преимущественно для случаев, когда оси кабелей практически параллельны

461-11-10

кожух (соединительной муфты)

предварительно изготовленный наружный короб соединительной муфты

461-11-11

литая соединительная муфта

соединительная муфта, в которой для изоляции и/или механической защиты используется компаунд на

основе смол, заливаемый в форму или кожух муфты.

461-11-12

прессованная соединительная муфта

соединительная муфта, в которой смола прессуется в форму или на намотанный изоляционный тканый материал.

461-11-13

предварительно отлитая соединительная муфта

предварительно изготовленная соединительная муфта, конструкция которой обеспечивает ее монтаж на кабеле надвиганием или усадкой

461-11-14

эластичная соединительная муфта

предварительно изготовленная соединительная муфта, растягивающаяся и усаживающаяся за счет эластичности при ее насадке на два соединяемых кабеля

461-11-15

соединительная муфта, выполненная подмоткой

соединительная муфта с изоляцией в виде послойной обмотки лентой

461-11-16

соединительная муфта с бумажной изоляцией

соединительная муфта, изоляция которой выполнена из бумаги, как правило, предварительно пропитанной, и сматываемой с ролика

461-11-17

ответвительная муфта

устройство для соединения кабеля ответвления с магистральным кабелем

461-11-18

соединительная муфта с радиальным полем

соединительная муфта с индивидуальным экранированием жил

соединительная муфта, в которой каждая жила имеет индивидуальный экран на протяжении всей длины муфты

461-11-19

соединительная муфта с нерадиальным полем

соединительная муфта без индивидуального экранирования жил

соединительная муфта, которая не имеет индивидуально экранированных жил

РАЗДЕЛ 461-12 - ДРУГИЕ ВИДЫ АРМАТУРЫ

461-12-01

экранирующий провод

отдельный провод или одножильный кабель, проложенный параллельно кабелю или кабельному каналу, являющийся частью замкнутой цепи, по которой могут проходить наведенные токи, магнитное поле которых будет противоположно полю в кабеле (ях)

461-12-02

бак давления

резервуар давления

резервуар, предназначенный для компенсации изменения объема масла в маслонаполненном кабеле

461-12-03

компенсатор

устройство, используемое в концевых муфтах для компенсации расширения масла или пропитывающего состава

РАЗДЕЛЫ 461-13 ДО 461-15 - ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ**РАЗДЕЛ 461-13 - СПОСОБЫ ПРОКЛАДКИ****461-13-01****расположение треугольником**

расположение трех кабелей, проложенных таким, образом чтобы они были на одинаковом расстоянии друг от друга. (линии, соединяющие центры кабелей по форме представляют равносторонний треугольник). Такое расположение известно как расположение «закрытым треугольником», если кабели касаются друг друга

461-13-02**расположение в одной плоскости**

расположение ряда кабелей, проложенных в одной плоскости, обычно с равным расстоянием между соседними кабелями

461-13-03**транспозиция (изолированных кабелей)**

а) в отношении силовых кабелей:

Система прокладки одножильных кабелей таким образом, что каждая фаза кабеля последовательно занимает на равных отрезках трассы каждое из трех геометрических положений, имеющих место при прокладке кабеля;

б) в отношении экранирующих проводов:

система прокладки экранирующего провода вдоль элементарной секции нетранспонированных силовых кабелей таким образом, что провод на протяжении одной половины длины секции занимает одно положение относительно плоскости симметрии прокладки кабеля, а на протяжении второй половины длины секции занимает диаметрально противоположное положение

РАЗДЕЛ 461-14 - СОЕДИНЕНИЕ ЭКРАНОВ***461-14-01****одножильные кабельные системы с глухим соединением**

система одножильных экранированных кабелей, в которой экраны всех фаз имеют электрическое соединение друг с другом с каждого конца трассы и, если необходимо, в промежуточных точках, и заземлены

461-14-02**специальное соединение экранов**

способы соединения и заземления экранов одножильных кабелей, предназначенные для уменьшения в экранах продольных токов, наведенных токами токопроводящих жил

461-14-03**система изоляции экранированных кабелей**

кабельная система, в которой экран каждого кабеля изолируется индивидуально по всей своей длине, за исключением тех мест, где необходимо сделать заземление или соединения между экранами

461-14-04**элементарная секция**

длина кабельной системы между любыми соседними парами следующих элементов: муфт, разделяющих общий экран на секции, концевых муфт или промежуточных соединений между экранами

461-14-05**глухое соединение**

соединение между экранами, обеспечивающее практически минимальное полное сопротивление

461-14-06**соединение в одной точке**

форма специального соединения, при котором три кабельных экрана элементарной секции глухо соединяются друг с другом и заземляются только в одной точке

* Металлическая оболочка является частным случаем общего экрана

461-14-07**поперечное соединение**

форма специального соединения, при котором кабельные экраны в последовательных элементарных секциях соединяются поперечно таким образом, чтобы каждая непрерывная цепь экрана была симметрична трем фазам

461-14-08**секционированное соединение**

вид поперечного соединения, при котором три последовательные элементарные секции (называемые малыми секциями) используются для получения одной секции (называемой главной секцией). Три экрана глухо соединяются с обоих концов главной секции и в этих точках могут быть заземлены. В двух промежуточных точках кабели транспонируются, а экраны соединяются между собой таким образом, чтобы каждая непрерывная цепь экрана на протяжении главной секции занимала одно и то же геометрическое положение в кабеле. На больших кабельных трассах может быть несколько главных секций

461-14-09**однородная главная секция**

главная секция, состоящая из трех аналогичных элементарных секций

461-14-10**непрерывное поперечное соединение**

вид соединения, применяемого для цепей, состоящих более, чем из трех элементарных секций, в которых кабельные экраны последовательно соединяются, а кабели транспонируются в каждом месте соединения между соседними элементарными секциями по всей кабельной трассе. С каждого конца трассы экраны наглухо соединяются и заземляются

461-14-11**остаточное напряжение**

напряжение по отношению к земле, возникающее на экране кабеля со специальным соединением оболочек, когда по жилам кабеля проходит сбалансированная полная токовая нагрузка; обычно максимум напряжения приходится на точки на незаземленном конце элементарной секции в случае соединения их в одной точке, и в точке пересечения в случае поперечного соединения. Если напряжения для трехфазных кабелей разные, то обычно принимается наибольшая величина

РАЗДЕЛ 461-15 - АРМАТУРА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЬНОГО ЭКРАНА**461-15-01****параллельный заземляющий непрерывный провод**

провод, обычно прокладываемый параллельно кабельной трассе, предназначенный для обеспечения непрерывного заземляющего соединения с низким полным сопротивлением между заземляющими системами на концах кабельной трассы

461-15-02**ограничитель напряжения на экране кабеля**

устройство, соединенное с экраном или экранами кабелей со специальным соединением и предназначенное для ограничения напряжений на экранах во время переходных процессов в системах

461-15-03**соединительная коробка (для системы изолированных экранов)**

коробка, в которой соединительные и /или заземляющие элементы выполнены с помощью подвижных соединений и которая может быть также снабжена ограничителями напряжения на кабельном экране

461-15-04**соединительный провод кабельного экрана**

изолированный провод, служащий соединением между кабельным экраном или коробкой и соединением в соединительной коробке

461-15-05**изоляция соединительной муфты**

наружная изоляция, накладываемая на металлический корпус соединительной муфты кабеля со специальным соединением оболочек.

РАЗДЕЛ 461-16 - ПРОЧИЕ ТЕРМИНЫ

461-16-01

тепловое сопротивление (элемента кабеля)

отношение разности температур между внутренней и внешней поверхностью элемента кабеля к тепловому потоку, проходящему через него

461-16-02

зазор (для лент кабелей)

зазор между краями соседних витков лент, наложенных по спирали на элемент кабеля

РАЗДЕЛЫ 461-17 ДО 461-23

РАЗДЕЛ 461-17 - ЭЛЕМЕНТЫ АРМАТУРЫ

461-17-01

наконечник

металлическое устройство для присоединения токопроводящей жилы кабеля к электрооборудованию

461-17-02

наконечник обтекаемой формы

наконечник с гладкой поверхностью и имеющий форму, обеспечивающую уменьшение концентрации напряженности электрического поля

461-17-03

соединительная гильза (кабелей)

металлическое устройство для соединения токопроводящих жил кабелей.

461-17-04

сквозная соединительная гильза

металлическое устройство для соединения двух последовательных отрезков токопроводящей жилы.

461-17-05

ответвительный соединитель

металлическое устройство для присоединения ответвленной токопроводящей жилы к основной токопроводящей жиле на ее промежуточном участке

461-17-06

хвостовик (наконечника, соединительной гильзы)

часть устройства, в которую вводится токопроводящая жила, подлежащая соединению

461-17-07

зажимная часть (наконечника)

часть наконечника, предназначенная для присоединения к электрооборудованию

461-17-08

биметаллический наконечник

наконечник, изготовленный из двух различных металлов, соединенных металлургическим способом, применяемый для присоединения токопроводящих частей, состоящих из этих же металлов.

461-17-09

биметаллическая соединительная гильза

соединительная гильза, изготовленная из двух различных металлов, соединенных металлургическим способом, применяемая для присоединения токопроводящих частей, состоящих из этих же металлов

461-17-10

выравнивающий конус

устройство в форме конуса для увеличения диаметра экрана по изоляции высоковольтного кабеля с целью обеспечения величины электрической напряженности в соединительной или концевой муфте в заданных пределах.

461-17-11**выравнивающее устройство с переменным сопротивлением**

устройство, выполненное из материалов с высокой диэлектрической проницаемостью и, как правило, переменным удельным сопротивлением, предназначенное для концевой заделки экрана по изоляции высоковольтного кабеля с целью обеспечения величины электрической напряженности в соединительной или концевой муфте в заданных пределах

461-17-12**соединитель экрана**

устройство для присоединения к экрану по изоляции или общему экрану кабеля для обеспечения непрерывности или заземления

РАЗДЕЛ 461-18 - АРМАТУРА КАБЕЛЕЙ ВОЗДУШНОЙ ПРОКЛАДКИ**461-18-01****натяжной зажим (для кабелей)**

устройство для жесткого прикрепления кабеля воздушной прокладки к опоре, предназначенное для передачи установленного механического напряжения в кабеле или тросе на опорную конструкцию

461-18-02**поддерживающий зажим (для кабелей)**

устройство для прикрепления кабеля воздушной прокладки к опоре для удержания его веса и других установленных нагрузок.

РАЗДЕЛ 461-19 - СПОСОБЫ СОЕДИНЕНИЙ**461-19-01****соединение давлением**

неразъемное соединение, выполняемое под давлением, вызывающим деформацию или изменение формы хвостовика, насаженного на токопроводящую жилу кабеля

Примечание. В некоторых случаях деформация или изменение формы хвостовика может привести к изменению формы токопроводящей жилы

461-19-02**соединение обжатием**

соединение давлением, при котором хвостовик после воздействия давления сохраняет практически круглую форму

461-19-03**соединение обжатием шестигранником**

соединение давлением, при котором хвостовик после воздействия давления принимает практически шестигранную форму

461-19-04**соединение опрессовкой**

соединение давлением, при котором хвостовик и токопроводящая жила кабеля деформируются с образованием глубоких отпечатков

461-19-05**болтовое соединение**

соединение, при котором токопроводящая жила зажимается посредством болтов.

461-19-06**соединение прокалыванием изоляции**

соединение, выполняемое с помощью металлических выступов, прокалывающих изоляцию жил кабеля

РАЗДЕЛ 461-20 - ТАРА И УПАКОВКА КАБЕЛЕЙ

461-20-01

кабельный барабан

цилиндр с фланцами, на который наматывается кабель в процессе изготовления для его хранения, транспортировки и прокладки

461-20-02

кабельная катушка

кабельный барабан небольшого размера

461-20-03

цилиндрическая часть (барабана)

цилиндрическая часть барабана или катушки, на которую наматывается кабель

461-20-04

обшивка

наружный защитный слой, закрывающий намотанный на барабан кабель

461-20-05

доска для обшивки

одна из планок, преимущественно из дерева, образующих при сборке обшивку барабана

Примечание. Французский термин «douve» применяется также для обозначения элемента шейки барабана

461-20-06

бухта кабеля

кабель, намотанный в виде круглой упаковки без внутреннего каркаса

461-20-07

торцевая заглушка, капа

устройство, смонтированное на концах кабеля для предотвращения проникновения влаги в кабель в процессе хранения, транспортирования и прокладки

РАЗДЕЛ 461-21 - ПРОКЛАДКА КАБЕЛЯ

461-21-01

ролик

свободно вращающийся цилиндр или группа цилиндров соответствующей формы, обеспечивающие поддержание и способствующие перемещению кабеля при прокладке

461-21-02

приводной ролик

группа цилиндров, из которых по крайней мере один приводится во вращение двигателем, чтобы создать усилие для перемещения кабеля при прокладке

461-21-03

гусеничная тяга

пара цепей или ремней с двигательным приводом, создающих усилие для перемещения кабеля в процессе производства или при прокладке

461-21-04

чулок для протягивания (кабеля)

тканое трубчатое устройство, применяемое для захвата конца кабеля, которое надевается на кабель и уменьшается в диаметре при приложении усилия тяжения

461-21-05

петля для протягивания (кабеля)

устройство, присоединяемое к токопроводящей(им) жиле(ам) кабеля и/или металлической оболочке и/или броне, передающее усилие тяжения на кабель при его прокладке

461-21-06**предупреждающая лента
сигнальная лента**

лента или сетка, расположенная в грунте над трассой кабеля, предупреждающая о его близком местонахождении

461-21-07**термостабилизирующая засыпка**

засыпка, состоящая из материалов, тепловые характеристики которых выбираются так, чтобы способствовать лучшему теплоотводу от кабелей

РАЗДЕЛ 461-22 - ИСПЫТАНИЯ**461-22-01****испытание на искру 1****испытание на проход**

испытание прочности изоляции, при котором к кабелю прикладывается испытательное напряжение с помощью окружающего его электрода, при этом кабель движется через электрод

461-22-02**испытание на искру 2****трассовое испытание на искру**

испытание прочности изоляции, при котором к кабелю или к части длины кабеля прикладывается испытательное напряжение с помощью электрода, перемещаемого вдоль кабеля, как правило, после его прокладки.

РАЗДЕЛ 461-23 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ**461-23-01****циклическая токовая нагрузка (кабеля)**

токовая нагрузка кабеля с повторяющимся в продолжение длительного времени определенным суточным циклом нагрузки, в течение которого температура токопроводящей жилы достигает, но не превышает максимально допустимого значения.

461-23-02**коэффициент циклической токовой нагрузки (кабелей)**

коэффициент, на который может быть умножен номинальный ток установившегося режима, соответствующий коэффициенту нагрузки 100%, для получения допустимого пикового значения тока в течение суточного цикла, при котором температура токопроводящей жилы в течение этого цикла достигает, но не превышает максимально допустимое значение.

INDEX

FRANÇAIS	118
ENGLISH	121
РУССКИЙ	125
ARABIC	131
DEUTSCH	140
JAPANESE	143
POLSKI	148
PORTUGUÊS	154
SVENSKA.....	157
CHINESE	160

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

Index alphabétique français

A	
âme461-01-01	câble en tuyau.....461-07-03
âme (câblée) circulaire à couches	câble méplat461-06-05
concentriques461-01-08	câble monophasé à neutre périphérique 461-06-08
âme (en métal) nue461-01-02	câble multiconducteur..... 461-06-04; 461-06-03
âme câblée461-01-07	câble multipolaire 461-06-04; 461-06-03
âme compacte.....461-01-14	câble O.F.461-07-04
âme concentrique461-01-17	câble oléostatique461-07-05
âme creuse461-01-16	câble pilote461-09-04
âme en torons461-01-10	câble souple.....461-06-14
âme étamée461-01-04	câble triphasé à neutre périphérique.....461-06-09
âme massive.....461-01-06	câble triplomb461-06-13
âme plaquée de métal461-01-05	câble unipolaire.....461-06-02
âme profilée.....461-01-12	(câble) porteur461-08-03
âme rétreinte.....461-01-14	capot d'étanchéité461-20-07
âme revêtue d'une couche métallique.....461-01-03	chaussette de tirage461-21-04
âme sectorale461-01-13	chenille de tirage461-21-03
âme segmentée.....461-01-15	circuit de câbles à écrans isolés.....461-14-03
âme souple461-01-11	circuit de câbles unipolaires à écrans
âme tordonnée461-01-09	directement reliés à la terre461-14-01
armure461-05-06	clou de tirage461-21-05
assemblage SZ461-04-07	coffret d'extrémité.....461-10-03
B	
blindage (d'un câble)461-03-04	compensateur461-12-03
bobine de câble.....461-20-02	conducteur (d'un câble) (déconseillé
boîte de connexions (pour circuit à écrans	dans ce sens)461-01-01
isolés).....461-15-03	conducteur (isolé).....461-04-04
boîte de séparation.....461-10-04	conducteur de connexion d'écran461-15-04
boîte d'extrémité.....461-10-03	conducteur de protection (déconseillé
bourrage461-04-05	dans ce sens)461-12-01
bout perdu461-10-07	conducteur de terre461-06-19
C	
câble (isolé)461-06-01	conducteur de terre en parallèle461-15-01
câble à ceinture.....461-06-11	conducteur de terre non isolé.....461-06-20
câble à champ radial461-06-12	conducteur écran.....461-12-01
câble à conducteur périphérique	conducteurs isolés assemblés en
segmenté461-06-10	faisceau.....461-08-02
câble à écran collectif.....461-06-06	cône déflecteur461-17-10
câble à huile fluide461-07-04	connecteur (séparable) débrochable
câble à huile fluide en tuyau461-07-05	en charge461-10-20
câble à neutre concentrique461-06-07	connecteur (séparable) débrochable
câble à neutre périphérique461-06-07	hors charge461-10-19
câble à pression461-07-01	connecteur à perforation d'isolant.....461-11-08
câble à pression externe de gaz.....461-07-07	connecteur séparable461-10-06
câble à pression interne de gaz.....461-07-06	connecteur séparable avec écran461-10-15
câble à pression sous gaine métallique 461-07-02	connecteur séparable boulonné.....461-10-18
câble à un conducteur461-06-02	connecteur séparable embrochable461-10-17
câble aérien (isolé).....461-08-01	connecteur séparable sans écran461-10-16
câble anti-giratoire461-09-10	connexion directe461-14-05
câble chauffant.....461-09-01	connexion froide.....461-09-02
câble d'allumage461-09-08	connexions spéciales d'écrans461-14-02
câble de commande.....461-09-03	contre-spire.....461-05-07
câble de compensation de couple	cordons461-06-15
thermoélectrique461-09-07	cordons prolongateurs461-06-17
câble de mesure.....461-09-05	cordons-connecteurs.....461-06-16
câble de tir.....461-09-09	corps de boîte461-11-10
câble d'extension de couple thermo-	cosse bimétallique461-17-08
électrique461-09-06	cosse d'extrémité461-17-01
câble d'instrumentation.....461-09-05	cosse d'extrémité à pare-effluve.....461-17-02
	courant admissible en régime cyclique
	(des câbles électriques)461-23-01
	couronne de câble461-20-06

D		isolation (d'un câble)461-02-01	
déjoint (pour câbles).....461-16-02		isolation à matière stabilisée.....461-02-07	
dérivation.....461-11-17		isolation au papier imprégné.....461-02-04	
dérivation en T.....461-11-06		isolation de la boîte de jonction.....461-15-05	
dérivation en té.....461-11-06		isolation élastomère.....461-02-13	
dérivation en Y.....461-11-07		isolation extrudée.....461-02-08	
dérivation tangente.....461-11-07		isolation minérale.....461-02-09	
dispositif avertisseur.....461-21-06		isolation réticulée.....461-02-12	
double dérivation.....461-11-09		isolation rubanée.....461-02-03	
douvage.....461-20-04		isolation thermodurcissable.....461-02-11	
douve.....461-20-05		isolation thermoplastique.....461-02-10	
E		J	
écran (d'un câble).....461-03-01		jonction (simple).....461-11-01	
écran adhérent.....461-03-06		jonction à joint d'arrêt.....461-11-03	
écran de protection (d'un câble).....461-03-04		jonction de sectionnement.....461-11-05	
écran pelable.....461-03-05		jonction élastique.....461-11-14	
écran sur âme.....461-03-02		jonction mixte.....461-11-04	
écran sur enveloppe isolante.....461-03-03		jonction ou dérivation (en résine) coulée.....461-11-11	
électrode de terre.....461-06-18		jonction ou dérivation à champ non radial.....461-11-19	
enveloppe isolante.....461-02-02		jonction ou dérivation à champ radial.....461-11-18	
essai au balai électrique.....461-22-02		jonction ou dérivation injectée.....461-11-12	
essai au défilement.....461-22-01		jonction ou dérivation préfabriquée.....461-11-13	
extrémité (de câble).....461-10-01		jonction ou dérivation rubanée.....461-11-15	
extrémité (en résine) coulée.....461-10-12		jonction par fuseau de papier.....461-11-16	
extrémité élastique.....461-10-10		jonction tri-mono.....461-11-02	
extrémité enfilaible.....461-10-08			
extrémité étanche.....461-10-02		L	
extrémité extérieure.....461-10-14		liaison froide.....461-09-02	
extrémité intérieure.....461-10-13		limiteur de surtension d'écran.....461-15-02	
extrémité intérieure entièrement isolée.....461-10-21			
extrémité rétractable.....461-10-09		M	
extrémité rubanée.....461-10-11		matelas.....461-05-08	
		matelas extérieur.....461-05-09	
F		matière d'étanchéité.....461-05-17	
facteur de régime cyclique (des câbles électriques).....461-23-02		mise à la terre en un seul point.....461-14-06	
fil de continuité.....461-03-07			
fil de glissement.....461-05-11		N	
fil pilote.....461-04-08		nappe (disposition en).....461-13-02	
fil rosette.....461-01-18		neutre concentrique.....461-01-21	
fretage.....461-05-05			
fût (d'un touret ou d'une bobine de câble).....461-20-03		O	
fût (d'une cosse d'extrémité, d'un raccord, ...).....461-17-06		oeillet de tirage.....461-21-05	
G		P	
gaine.....461-05-03		pas (d'assemblage).....461-04-01	
gaine de cloison.....461-05-14		permutation.....461-14-07	
gaine de séparation.....461-05-19		permutation continue.....461-14-10	
gaine d'étanchéité.....461-05-14		permutation ternaire.....461-14-08	
gaine extérieure.....461-05-04		pince d'ancrage (de câbles isolés).....461-18-01	
gaine externe.....461-05-04		pince de suspension (de câbles isolés).....461-18-02	
gaine interne.....461-05-13		plage de raccordement (d'une cosse d'extrémité).....461-17-07	
gaine métallique ondulée.....461-05-12		porteur, (câble).....461-08-03	
gaine multicouche.....461-05-18		poudre d'étanchéité.....461-05-15	
galet.....461-21-01		poudre gonflante.....461-05-15	
galet motorisé.....461-21-02		poumon.....461-12-02	
		prise de terre.....461-06-18	
I		prise d'écran.....461-17-12	
isolation (au papier) par imprégnation à masse.....461-02-06			
isolation (au papier) préimprégné.....461-02-05		R	
		raccord (de connexion) (de câbles).....461-17-03	

raccord bimétallique (de câbles).....	461-17-09
raccord de dérivation	461-17-05
raccord de jonction (de câbles)	461-17-04
raccordement par perforation d'isolant...	461-19-06
raccordement par poinçonnage profond	461-19-04
raccordement par rétreint circulaire	461-19-02
raccordement par rétreint hexagonal	461-19-03
raccordement par serrage mécanique.....	461-19-05
raccordement par sertissage	461-19-01
rapport de pas	461-04-02
remblai contrôlé	461-21-07
remblai thermique.....	461-21-07
répartiteur linéaire de tension.....	461-17-11
réservoir de pression	461-12-02
résistance thermique (d'un élément de câble).....	461-16-01
revêtement d'assemblage	461-05-02
RLT	461-17-11
ruban d'étanchéité.....	461-05-16
ruban gonflant.....	461-05-16

S

section élémentaire	461-14-04
section ternaire uniforme	461-14-09
sens d'assemblage	461-04-03
séparateur	461-05-01

T

tension d'écran en régime permanent....	461-14-11
tordon.....	461-01-20
toron.....	461-01-19
torsade	461-04-06
touret de câble	461-20-01
transposition (de câbles isolés)	461-13-03
trèfle (disposition en).....	461-13-01
tresse	461-05-10
trifurcation	461-10-05

English alphabetical index

A	
aerial (insulated) cable	461-08-01
anti-twist cable	461-09-10
armour	461-05-06
B	
barrel (of a cable drum or spool)	461-20-03
barrel (of terminal lug, of connector, ...)	461-17-06
barrier jacket (North America)	461-05-14
barrier sheath	461-05-14
bedding	461-05-08
belted cable	461-06-11
bimetallic connector	461-17-09
bimetallic lug	461-17-08
blasting cable	461-09-09
bolted connection	461-19-05
bolted-type separable connector	461-10-18
bonded screen	461-03-06
braid	461-05-10
branch connector	461-17-05
branch ferrule	461-17-05
branch-joint	461-11-17
breeches-joint	461-11-07
bunched conductor	461-01-09
bunched strand	461-01-20
bundle assembled aerial cable	461-08-02
butt gap (for cables)	461-16-02
C	
cable batten	461-20-05
cable coil	461-20-06
cable drum	461-20-01
cable grip	461-21-04
cable lag	461-20-05
cable reel	461-20-01
cable spool	461-20-02
cable stocking	461-21-04
cabled assembly	461-04-06
cast resin joint	461-11-11
cast resin termination	461-10-12
caterpillar drive	461-21-03
circular compressed connection	461-19-02
cold lead	461-09-02
cold tail	461-09-02
collectively shielded cable	461-06-06
compacted conductor	461-01-14
compensator	461-12-03
concentric conductor	461-01-17
concentric neutral (conductor)	461-01-21
concentric neutral cable	461-06-07
concentric strand	461-01-19
concentrically stranded circular conductor	461-01-08
conductor (of a cable)	461-01-01
conductor insulation	461-02-02
conductor screen	461-03-02
connector (of cables)	461-17-03
continuity wire	461-03-07
continuous cross-bonding	461-14-10
control cable	461-09-03
cord	461-06-15
cord extension set	461-06-17
cord set	461-06-16
core	461-04-04
core screen	461-03-03
corrugated metallic sheath	461-05-12
crimped connection	461-19-01
cross-bonding	461-14-07
cross-linked insulation	461-02-12
cyclic current rating (for electric cables)	461-23-01
cyclic rating factor (for electric cables)	461-23-02
D	
deadbreak connector	461-10-19
deep indented connection	461-19-04
direction of lay	461-04-03
dividing box	461-10-04
double branch joint	461-11-09
double tap off	461-11-09
drain wire	461-03-07
E	
earth conductor	461-06-19
earth electrode	461-06-18
elastic joint	461-11-14
elastic termination	461-10-10
elastomeric insulation	461-02-13
elementary section	461-14-04
end cap	461-20-07
external gas pressure cable	461-07-07
extruded insulation	461-02-08
F	
filler	461-04-05
flat (multicore) cable	461-06-05
flat formation	461-13-02
flexible cable	461-06-14
flexible conductor	461-01-11
fluid-filled cable	461-07-04
fluid-filled pipe-type cable	461-07-05
G	
gas compression cable	461-07-07
ground conductor (USA)	461-06-19
ground electrode (USA)	461-06-18
H	
heating cable	461-09-01
hexagonal compressed connection	461-19-03
holiday test (USA)	461-22-02
hollow conductor	461-01-16
I	
ignition cable	461-09-08
impregnated paper insulation	461-02-04
indicating tape	461-21-06
individually screened cable	461-06-12
indoor termination	461-10-13
injection joint	461-11-12
inner covering	461-05-02

inner jacket (North America)	461-05-13	outdoor termination	461-10-14
inner sheath	461-05-13	outer sheath	461-05-04
instrument cable	461-09-05	oversheath	461-05-04
insulated cable	461-06-01		
insulated conductor (North America).....	461-04-04	P	
insulated shield cable system.....	461-14-03	palm (of terminal lug).....	461-17-07
insulating cap	461-10-07	paper-roll type joint.....	461-11-16
insulation (of a cable)	461-02-01	parallel earth continuity conductor	461-15-01
insulation piercing connection	461-19-06	pilot cable	461-09-04
insulation piercing connector.....	461-11-08	pilot core.....	461-04-08
insulation screen	461-03-03	pilot wire (deprecated in this sense)	461-04-08
internal gas pressure cable	461-07-06	pipe-type cable.....	461-07-03
		plain conductor.....	461-01-02
J		plug-in type separable connector.....	461-10-17
jacket (North America)	461-05-03	pot end	461-10-07
joint box	461-11-10	pothead (deprecated)	461-10-02
joint casing	461-11-10	potted joint.....	461-11-11
joint ferrule	461-17-04	pre-impregnated (paper) insulation	461-02-05
joint-sleeve insulation	461-15-05	premoulded joint.....	461-11-13
		pressure cable	461-07-01
L		pressure reservoir	461-12-02
lagging.....	461-20-04	pressure tank	461-12-02
lapped insulation	461-02-03	protective (overall) jacket (North	
lay ratio	461-04-02	America).....	461-05-04
length of lay	461-04-01	pulling eye.....	461-21-05
link box (for insulated shield system).....	461-15-03		
liquid filled cable (North America).....	461-07-04	R	
liquid-filled pipe-type cable (North America).....	461-07-05	radial field cable	461-06-12
loadbreak connector	461-10-20	radial field joint.....	461-11-18
lug, (terminal).....	461-17-01	reinforcement	461-05-05
		resistive stress grader	461-17-11
M		roller	461-21-01
mass-impregnated (paper) insulation.....	461-02-06		
mass-impregnated non-draining		S	
insulation	461-02-07	S.L. cable	461-06-13
measuring cable	461-09-05	screen (of a cable).....	461-03-01
messenger	461-08-03	screen connector.....	461-17-12
metal-clad conductor	461-01-05	screened separable connector	461-10-15
metal-coated conductor	461-01-03	sealed (cable) end (USA).....	461-20-07
Milliken conductor	461-01-15	sealing end	461-10-02
mineral insulation	461-02-09	sectionalised cross-bonding	461-14-08
motor-driven roller	461-21-02	sectionalising joint.....	461-11-05
motorized roller	461-21-02	sector-shaped conductor.....	461-01-13
multiconductor cable.....	461-06-03	self-contained pressure cable.....	461-07-02
multicore cable	461-06-04	separable connector	461-10-06
multilayered jacket (North America).....	461-05-18	separately lead-sheathed cable	461-06-13
multilayered sheath	461-05-18	separation sheath.....	461-05-19
multiple stranded conductor	461-01-10	separator	461-05-01
		serving.....	461-05-09
N		shaped conductor	461-01-12
non-heating lead	461-09-02	sheath	461-05-03
non-radial field joint.....	461-11-19	shield (of a cable).....	461-03-04
Omutilayered jacket (North America)	461-05-18	shield bonding lead	461-15-04
multilayered sheath	461-05-18	shield connector	461-17-12
multiple stranded conductor	461-01-10	shield standing voltage	461-14-11
		shield voltage limiter.....	461-15-02
N		shielding conductor	461-12-01
non-heating lead	461-09-02	shrinkable termination.....	461-10-09
non-radial field joint.....	461-11-19	shrouded termination.....	461-10-21
		single-conductor cable.....	461-06-02
O		single-core cable	461-06-02
oil-filled cable.....	461-07-04	single-phase concentric neutral cable	461-06-08
oil-filled pipe-type cable	461-07-05	single-point bonding	461-14-06

skid wire	461-05-11		
slip-on termination	461-10-08		
solid bond	461-14-05		
solid conductor	461-01-06		
solidly bonded single-core cable system	461-14-01		
spark test (1)	461-22-01		
spark test (2)	461-22-02		
special bonding of shields	461-14-02		
spiral binder tape	461-05-07		
split concentric cable	461-06-10		
splitter box	461-10-04		
stabilized backfill	461-21-07		
stop end	461-10-07		
stop joint	461-11-03		
straight-joint	461-11-01		
stranded conductor	461-01-07		
streamlined terminal lug	461-17-02		
stress-cone	461-17-10		
strippable screen	461-03-05		
suspension clamp (for insulated cables)	461-18-02		
swelling glue	461-05-17		
swelling powder	461-05-15		
swelling tape	461-05-16		
SZ cabling	461-04-07		
T			
T joint	461-11-06		
taped joint	461-11-15		
taped termination	461-10-11		
tee joint	461-11-06		
tension clamp (for insulated cables)	461-18-01		
terminal box	461-10-03		
(terminal) lug	461-17-01		
termination	461-10-01		
thermal backfill	461-21-07		
thermal resistance (of an element of a cable)	461-16-01		
thermocouple compensation cable	461-09-07		
thermocouple extension cable	461-09-06		
thermoplastic insulation	461-02-10		
thermosetting insulation	461-02-11		
three-phase concentric neutral cable	461-06-09		
through connector (of cables)	461-17-04		
tinned conductor	461-01-04		
tinsel conductor	461-01-18		
transition joint	461-11-04		
transposition (of insulated cables)	461-13-03		
trefoil formation	461-13-01		
trifurcating box	461-10-05		
trifurcating joint	461-11-02		
trifurcator	461-10-05		
twisted loom	461-04-06		
U			
uniform major section	461-14-09		
uninsulated earth conductor	461-06-20		
uninsulated ground conductor (USA)	461-06-20		
unscreened separable connector	461-10-16		
W			
warning tape	461-21-06		
water blocking glue	461-05-17		
water blocking powder	461-05-15		
water blocking tape	461-05-16		
Y			
Y joint	461-11-07		
oil-filled cable	461-07-04		
oil-filled pipe-type cable	461-07-05		
outdoor termination	461-10-14		
outer sheath	461-05-04		
oversheath	461-05-04		
P			
palm (of terminal lug)	461-17-07		
paper-roll type joint	461-11-16		
parallel earth continuity conductor	461-15-01		
pilot cable	461-09-04		
pilot core	461-04-08		
pilot wire (deprecated in this sense)	461-04-08		
pipe-type cable	461-07-03		
plain conductor	461-01-02		
plug-in type separable connector	461-10-17		
pot end	461-10-07		
pothead (deprecated)	461-10-02		
potted joint	461-11-11		
pre-impregnated (paper) insulation	461-02-05		
premoulded joint	461-11-13		
pressure cable	461-07-01		
pressure reservoir	461-12-02		
pressure tank	461-12-02		
protective (overall) jacket (North America)	461-05-04		
pulling eye	461-21-05		
R			
radial field cable	461-06-12		
radial field joint	461-11-18		
reinforcement	461-05-05		
resistive stress grader	461-17-11		
roller	461-21-01		
S			
S.L. cable	461-06-13		
screen (of a cable)	461-03-01		
screen connector	461-17-12		
screened separable connector	461-10-15		
sealed (cable) end (USA)	461-20-07		
sealing end	461-10-02		
sectionalised cross-bonding	461-14-08		
sectionalising joint	461-11-05		
sector-shaped conductor	461-01-13		
self-contained pressure cable	461-07-02		
separable connector	461-10-06		
separately lead-sheathed cable	461-06-13		
separation sheath	461-05-19		
separator	461-05-01		
serving	461-05-09		
shaped conductor	461-01-12		
sheath	461-05-03		
shield (of a cable)	461-03-04		
shield bonding lead	461-15-04		
shield connector	461-17-12		
shield standing voltage	461-14-11		
shield voltage limiter	461-15-02		
shielding conductor	461-12-01		
shrinkable termination	461-10-09		
shrouded termination	461-10-21		

single-conductor cable.....	461-06-02
single-core cable.....	461-06-02
single-phase concentric neutral cable.....	461-06-08
single-point bonding.....	461-14-06
skid wire.....	461-05-11
slip-on termination.....	461-10-08
solid bond.....	461-14-05
solid conductor.....	461-01-06
solidly bonded single-core cable	
system.....	461-14-01
spark test (1).....	461-22-01
spark test (2).....	461-22-02
special bonding of shields.....	461-14-02
spiral binder tape.....	461-05-07
split concentric cable.....	461-06-10
splitter box.....	461-10-04
stabilized backfill.....	461-21-07
stop end.....	461-10-07
stop joint.....	461-11-03
straight-joint.....	461-11-01
stranded conductor.....	461-01-07
streamlined terminal lug.....	461-17-02
stress-cone.....	461-17-10
strippable screen.....	461-03-05
suspension clamp (for insulated cables).....	461-18-02
swelling glue.....	461-05-17
swelling powder.....	461-05-15
swelling tape.....	461-05-16
SZ cabling.....	461-04-07

T

T joint.....	461-11-06
taped joint.....	461-11-15
taped termination.....	461-10-11
tee joint.....	461-11-06
tension clamp (for insulated cables).....	461-18-01
terminal box.....	461-10-03
(terminal) lug.....	461-17-01
termination.....	461-10-01
thermal backfill.....	461-21-07
thermal resistance (of an element of	
a cable).....	461-16-01
thermocouple compensation cable.....	461-09-07
thermocouple extension cable.....	461-09-06
thermoplastic insulation.....	461-02-10
thermosetting insulation.....	461-02-11
three-phase concentric neutral cable.....	461-06-09
through connector (of cables).....	461-17-04
tinned conductor.....	461-01-04
tinsel conductor.....	461-01-18
transition joint.....	461-11-04
transposition (of insulated cables).....	461-13-03
trefoil formation.....	461-13-01
trifurcating box.....	461-10-05
trifurcating joint.....	461-11-02
trifurcator.....	461-10-05
twisted loom.....	461-04-06

U

uniform major section.....	461-14-09
uninsulated earth conductor.....	461-06-20
uninsulated ground conductor (USA).....	461-06-20
unscreened separable connector.....	461-10-16

W

warning tape.....	461-21-06
water blocking glue.....	461-05-17
water blocking powder.....	461-05-15
water blocking tape.....	461-05-16

Y

Y joint.....	461-11-07
--------------	-----------

Click to view the full PDF of IEC 60050-461:2008

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б

бак давления	461-12-02
барабан	
кабельный барабан	461-20-01
цилиндрическая часть (барабана)	461-20-03
болтовой	
болтовой отдельный соединитель	461-10-18
болтовое соединение	461-19-05
биметаллический	
биметаллическая соединительная гильза	461-17-09
биметаллическая	
токопроводящая жила	461-01-05
биметаллический наконечник	461-17-08
броня	461-05-06
бумажная	
бумажная пропитанная изоляция	461-02-04
изоляция (бумажная),	
пропитанная в массе	461-02-06
предварительно пропитанная	
(бумажная) изоляция	461-02-05
бухта кабеля	461-20-06

В

ввод	
кабельный ввод	461-10-03
водонабухающий	
водонабухающий клей	461-05-17
водонабухающая лента	461-05-16
водонабухающая пудра	461-05-15
воздушный кабель пучковой скрутки ...	461-08-02
выравнивающий	
выравнивающее устройство	
с переменным сопротивлением	461-17-11
выравнивающий конус	461-17-10

Г

газонаполненный	
газонаполненный кабель	
внешнего давления	461-07-07
газонаполненный кабель	
внутреннего давления	461-07-06
герметичная концевая муфта	461-10-02
гибкий	
гибкая токопроводящая жила	461-01-11
гибкий кабель	461-06-14
гигроскопичный	
гигроскопичный клей	461-05-17
гигроскопичная лента	461-05-16
гигроскопичная пудра	461-05-15
гильза	
биметаллическая соединительная гильза	461-17-09
сквозная соединительная гильза	461-17-04
хвостовик (наконечника,	
соединительной гильзы)	461-17-06
глухое соединение	
глухое соединение	461-14-05
одножильные кабельные системы	
с глухим соединением	461-14-01
гофрированная	

металлическая оболочка	461-05-12
гусеничная тяга	461-21-03

Д

давление	
бак давления	461-12-02
кабель давления	461-07-01
резервуар давления	461-12-02
соединение давлением	461-19-01
двойная ответвительная муфта	461-11-09
доска для обшивки	461-20-05

Ж

жила	
биметаллическая	
гибкая токопроводящая жила	461-01-11
биметаллическая	
токопроводящая жила	461-01-05
изолированная жила	461-04-04
изоляция жилы	461-02-02
контрольная жила	461-04-08
концентрическая нейтральная	
токопроводящая жила	461-01-21
концентрическая	
токопроводящая жила	461-01-17
концентрически скрученная	
круглая токопроводящая жила	461-01-08
луженая токопроводящая жила	461-01-04
мишурная токопроводящая жила	461-01-18
многократно скрученная	
токопроводящая жила	461-01-10
многопроволочная жила	461-01-07
полая токопроводящая жила	461-01-16
расщепленная	
сплошная жила	461-01-06
токопроводящая жила	461-01-15
токопроводящая жила без	
защитных покрытий	461-01-02
токопроводящая жила (кабеля)	461-01-01
токопроводящая жила с	
металлическим покрытием	461-01-03
токопроводящая жила	
пучковой скрутки	461-01-09
токопроводящая жила	
секторного сечения	461-01-13
токопроводящая жила	
фасонного сечения	461-01-12
уплотненная	
токопроводящая жила	461-01-14
экран по жиле	461-03-02
экран по изолированной жиле	461-03-03

З

заглушка	
торцевая заглушка	461-20-07
зажим	
зажимная часть (наконечника)	461-17-07
натяжной зажим (для кабелей)	461-18-01
поддерживающий зажим (для кабелей) ...	461-18-02

заземляющий

заземляющий проводник	461-06-19
заземляющий проводник кабельной	
трассы, проложенной в земле	461-06-20
заземляющий электрод (заземлитель)	461-06-18
параллельный заземляющий	
непрерывный провод	461-15-01
зазор (для лент кабелей)	461-16-02
заполнитель	461-04-05
засыпка	
термостабилизирующая засыпка	461-21-07
защитный	
защитная оболочка	461-05-14
защитный колпачок	461-10-07
защитный покров	461-05-04

И**измерительный**

измерительный кабель	461-09-05
----------------------------	-----------

изолированный

изолированная жила	461-04-04
изолированные кабели	461-06-01
изолирующая муфта	461-11-05

изоляция

бумажная пропитанная изоляция	461-02-04
изоляция (бумажная),	
пропитанная в массе	461-02-06
изоляция в виде обмотки	461-02-03
изоляция жилы	461-02-02
изоляция (кабеля)	461-02-01
минеральная изоляция	461-02-09
изоляция соединительной муфты	461-15-05
предварительно пропитанная	
(бумажная) изоляция	461-02-05
система изоляции	
экранированных кабелей	461-14-03
соединение прокалыванием изоляции ..	461-19-06
сшитая изоляция	461-02-12
термопластичная изоляция	461-02-10
терморезистивная изоляция	461-02-11
экран по изоляции	461-03-03
экран по изоляции (кабеля)	461-03-01
экструдированная изоляция	461-02-08
эластомерная изоляция	461-02-13
испытание	
испытание на искру 1	461-22-01
испытание на искру 2	461-22-02
испытание на проход	461-22-01
трассовое испытание на искру	461-22-02

К**кабель**

бухта кабеля	461-20-06
газонаполненный кабель	
внешнего давления	461-07-07
газонаполненный кабель	
внутреннего давления	461-07-06
гибкий кабель	461-06-14
изолированные кабели	461-06-01
изоляция (кабеля)	461-02-01
кабель воздушной прокладки	461-08-01
кабель давления	461-07-01

кабель для взрывных работ	461-09-09
кабель зажигания	461-09-08
измерительный кабель	461-09-05
кабель с концентрической нейтралью	461-06-07
кабель с несколькими	
изолированными жилами	461-06-04
кабель с общим экраном	461-06-06
кабель с отдельно	
освинцованными жилами	461-06-13
кабель с отдельно	
экранированными жилами	461-06-12
кабель с поясной изоляцией	461-06-11
кабель с радиальным	
электрическим полем	461-06-12
кабель в трубопроводе	461-07-03
кабель с центральным	
маслопроводящим каналом	
(кабель в собственной оболочке)	461-07-02
маслонаполненный кабель	461-07-04
маслонаполненный кабель	
в трубопроводе	461-07-05
многожильный кабель	461-06-03
многожильный кабель	
без наружных элементов	461-04-06
нагревательный кабель	461-09-01
одножильные кабельные системы	
с глухим соединением	461-14-01
одножильный кабель	461-06-02
одножильный кабель с	
концентрической нейтральной жилой	461-06-08
петля для протягивания (кабеля)	461-21-05
плоский (многожильный) кабель	461-06-05
расщепленный	
концентрический кабель	461-06-10
сигнальный кабель	461-09-04
термопарный кабель	461-09-06
термоэлектродный кабель	461-09-07
трехжильный кабель с	
концентрической нейтральной жилой	461-06-09
холодный конец кабеля	461-09-02
чулок для протягивания (кабеля)	461-21-04
экран по изоляции (кабеля)	461-03-01
кабельный	
кабельная катушка	461-20-02
кабельный барабан	461-20-01
кабельный ввод	461-10-03
контрольный кабель	461-09-03
капа	461-20-07
катушка	
кабельная катушка	461-20-02
клей	
водонабухающий клей	461-05-17
гигроскопичный клей	461-05-17
кожух (соединительной муфты)	461-11-10
колпачок	
защитный колпачок	461-10-07
предохранительный колпачок	461-10-07
компенсатор	461-12-03
конец	
холодный конец кабеля	461-09-02
контактная проволока (экрана)	461-03-07

контрольный	
контрольная жила	461-04-08
контрольный кабель	461-09-03
концевая	
концевая муфта	461-10-01
концевая муфта	
для внутренней установки	461-10-13
концевая муфта,	
выполненная подмоткой	461-10-11
концевая муфта	
для наружной установки	461-10-14
концевая муфта	
с дополнительной изоляцией	461-10-21
концентрический	
концентрическая нейтральная	
токопроводящая жила	461-01-21
концентрическая	
токопроводящая жила	461-01-17
концентрически скрученная	
круглая токопроводящая жила	461-01-08
концентрический	
нейтральный проводник	461-01-21
расщепленный	
концентрический кабель	461-06-10
коробка	
соединительная коробка	
(для системы изолированных экранов) ...	461-15-03
коэффициент циклической	
токовой нагрузки (кабелей)	461-23-02
кратность шага скрутки	461-04-02

Л

лента	
водонабухающая лента	461-05-16
гигроскопичная лента	461-05-16
зазор (для лент кабелей)	461-16-02
предупреждающая лента	461-21-06
сигнальная лента	461-21-06
спиральная скрепляющая лента	461-05-07
литая	
литая концевая муфта	461-10-12
литая соединительная муфта	461-11-11
луженая токопроводящая жила	461-01-04

М

маслонаполненный	
маслонаполненный кабель	461-07-04
маслонаполненный кабель	
в трубопроводе	461-07-05
маслопроводящий (канал)	
кабель с центральным	
маслопроводящим каналом	
(кабель в собственной оболочке)	461-07-02
минеральная изоляция	461-02-09
мишурная токопроводящая жила	461-01-18
многожильный	
многожильный кабель	461-06-03
многожильный кабель	
без наружных элементов	461-04-06
многократно скрученная	
токопроводящая жила	461-01-10
многопроволочная жила	461-01-07

многослойная оболочка	461-05-18
муфта	
герметичная концевая муфта	461-10-02
двойная ответвительная муфта	461-11-09
изолирующая муфта	461-11-05
изоляция соединительной муфты	461-15-05
концевая муфта	461-10-01
концевая муфта	
для внутренней установки	461-10-13
концевая муфта,	
выполненная подмоткой	461-10-11
концевая муфта	
для наружной установки	461-10-14
концевая муфта	
с дополнительной изоляцией	461-10-21
литая концевая муфта	461-10-12
литая соединительная муфта	461-11-11
надвигаемая концевая муфта	461-10-08
ответвительная муфта	461-11-17
переходная муфта	461-11-04
предварительно отлитая	
соединительная муфта	461-11-13
прессованная соединительная муфта	461-11-12
разветвительная муфта	461-10-04
разделительная муфта	461-10-04
соединительная муфта	461-11-01
соединительная муфта	
с бумажной изоляцией	461-11-16
соединительная муфта,	
выполненная подмоткой	461-11-15
соединительная муфта без	
индивидуального экранирования жил	461-11-19
соединительная муфта	
с индивидуальным экранированием жил	461-11-18
соединительная муфта	
с нерадиальным полем	461-11-19
соединительная муфта	
с радиальным полем	461-11-18
стопорная муфта	461-11-03
Т-образная ответвительная муфта	461-11-06
тройниковая муфта	461-10-05
тройниковая соединительная муфта	461-11-02
У-образная ответвительная муфта	461-11-07
усаживаемая концевая муфта	461-10-09
эластичная концевая муфта	461-10-10
эластичная соединительная муфта	461-11-14

Н

нагревательный кабель	461-09-01
надвигаемая концевая муфта	461-10-08
наконечник	
биметаллический наконечник	461-17-08
зажимная часть (наконечника)	461-17-07
наконечник	461-17-01
наконечник обтекаемой формы	461-17-02
хвостовик (наконечника,	
соединительной гильзы)	461-17-06
направление скрутки	461-04-03
напряжение	
ограничитель напряжения	
на экране кабеля	461-15-02
остаточное напряжение	461-14-11

наружный

наружная оболочка	461-05-04
наружный покров	461-05-09
натяжной зажим (для кабелей)	461-18-01
нейтраль	
кабель с концентрической нейтралью	461-06-07
концентрическая нейтральная	
токопроводящая жила	461-01-21
концентрический	
нейтральный проводник	461-01-21
непрерывное поперечное	
соединение	461-14-10
нескручивающийся кабель	461-09-10
неснимаемый экран	461-03-06
нестекающая изоляция,	
пропитанная в массе	461-02-07
несущий трос	461-08-03
неэкранированный отдельный	
соединитель	461-10-16

О**обжатие**

соединение обжатием	461-19-02
соединение обжатием шестигранником ..	461-19-03

обмотка

изоляция в виде обмотки	461-02-03
-------------------------------	-----------

оболочка

защитная оболочка	461-05-14
кабель с центральным	
маслопроводящим каналом	
(кабель в собственной оболочке)	461-07-02
многослойная оболочка	461-05-18
наружная оболочка	461-05-04
оболочка	461-05-03

обшивка

доска для обшивки	461-20-05
обшивка	461-20-04
общий экран (кабеля)	461-03-04

ограничитель напряжения

на экране кабеля	461-15-02
------------------------	-----------

одножильный

одножильные кабельные системы	
-------------------------------	--

с глухим соединением	461-14-01
----------------------------	-----------

одножильный кабель	461-06-02
--------------------------	-----------

одножильный кабель с

концентрической нейтральной жилой ...	461-06-08
---------------------------------------	-----------

однородная главная секция	461-14-09
---------------------------------	-----------

опрессовка

соединение опрессовкой	461-19-04
------------------------------	-----------

оплетка	461-05-10
----------------------	-----------

остаточное напряжение	461-14-11
------------------------------------	-----------

ответвительная муфта	461-11-17
-----------------------------------	-----------

ответвительный соединитель	461-17-05
---	-----------

отдельный соединитель	461-10-06
------------------------------------	-----------

П**параллельный** заземляющий

непрерывный провод	461-15-01
--------------------------	-----------

переходная муфта	461-11-04
-------------------------------	-----------

петля для протягивания (кабеля)	461-21-05
--	-----------

плоскость

плоский (многожильный) кабель	461-06-05
-------------------------------------	-----------

расположение в одной плоскости	461-13-02
--------------------------------------	-----------

повив

стренга повивной скрутки	461-01-19
--------------------------------	-----------

поддерживающий зажим (для кабелей) ..	461-18-02
--	-----------

подушка	461-05-08
----------------------	-----------

полая токопроводящая жила	461-01-16
--	-----------

покров

защитный покров	461-05-04
-----------------------	-----------

наружный покров	461-05-09
-----------------------	-----------

упрочняющий покров	461-05-05
--------------------------	-----------

поперечное соединение	461-14-07
------------------------------------	-----------

поясной

кабель с поясной изоляцией	461-06-11
----------------------------------	-----------

поясная изоляция	461-05-02
------------------------	-----------

поясная оболочка	461-05-13
------------------------	-----------

предварительно

предварительно отлитая	
------------------------	--

соединительная муфта	461-11-13
----------------------------	-----------

предварительно пропитанная

(бумажная) изоляция	461-02-05
---------------------------	-----------

предохранительный колпачок	461-10-07
---	-----------

предупреждающая лента	461-21-06
------------------------------------	-----------

прессованная соединительная муфта	461-11-12
---	-----------

провод

соединительный провод	
-----------------------	--

кабельного экрана	461-15-04
-------------------------	-----------

экранирующий провод	461-12-01
---------------------------	-----------

проводник

заземляющий проводник	461-06-19
-----------------------------	-----------

заземляющий проводник кабельной	
---------------------------------	--

трассы, проложенной в земле	461-06-20
-----------------------------------	-----------

концентрический

нейтральный проводник	461-01-21
-----------------------------	-----------

приводной ролик	461-21-02
------------------------------	-----------

проволока

контактная проволока (экрана)	461-03-07
-------------------------------------	-----------

проволока скольжения	461-05-11
----------------------------	-----------

прокалывание

соединение прокалыванием изоляции	461-19-06
--	-----------

пудра

водонабухающая пудра	461-05-15
----------------------------	-----------

гигроскопичная пудра	461-05-15
----------------------------	-----------

Р**радиальное (электрическое поле)**

кабель с радиальным	
---------------------	--

электрическим полем	461-06-12
---------------------------	-----------

разветвительная муфта	461-10-04
------------------------------------	-----------

разделитель	461-05-01
--------------------------	-----------

разделительная муфта	461-10-04
----------------------------	-----------

разделительная оболочка	461-05-19
-------------------------------	-----------

разнонаправленная скрутка	461-04-07
--	-----------

расположение

расположение в одной плоскости	461-13-02
--------------------------------------	-----------

расположение треугольником	461-13-01
----------------------------------	-----------

расщепленный**расщепленная**

токопроводящая жила	461-01-15
---------------------------	-----------

расщепленный

концентрический кабель	461-06-10
------------------------------	-----------

резервуар давления	461-12-02
---------------------------------	-----------

ролик	461-21-01
-------------	-----------

приводной ролик	461-21-02
С	
секционированное соединение	461-14-08
секция	
однородная главная секция	461-14-09
элементарная секция	461-14-04
сигнальный	
сигнальная лента	461-21-06
сигнальный кабель	461-09-04
система	
система изоляции	
экранированных кабелей	461-14-03
одножильные кабельные системы	
с глухим соединением	461-14-01
сквозная соединительная гильза	461-17-04
скрутка	
воздушный кабель пучковой скрутки	461-08-02
кратность шага скрутки	461-04-02
направление скрутки	461-04-03
разнонаправленная скрутка	461-04-07
стренга повивной скрутки	461-01-19
стренга пучковой скрутки	461-01-20
шаг скрутки	461-04-01
снимаемый экран	461-03-05
соединение	
болтовое соединение	461-19-05
непрерывное поперечное	
соединение	461-14-10
поперечное соединение	461-14-07
секционированное соединение	461-14-08
соединение давлением	461-19-01
соединение обжатием	461-19-02
соединение обжатием шестигранником	461-19-03
соединение в одной точке	461-14-06
соединение опрессовкой	461-19-04
соединение прокалыванием изоляции	461-19-06
специальное соединение экранов	461-14-02
соединитель	
болтовой отдельный соединитель	461-10-18
ответвительный соединитель	461-17-05
отдельный соединитель	461-10-06
соединитель обесточенных цепей	461-10-19
соединитель цепей	
находящихся под напряжением	461-10-20
соединитель,	
прокалывающий изоляцию	461-11-08
соединитель экрана	461-17-12
шнур-соединитель	461-06-16
штепсельный отдельный	
соединитель	461-10-17
экранированный отдельный	
соединитель	461-10-15
соединительный	
соединительная коробка (для системы	
изолированных экранов)	461-15-03
соединительная муфта	461-11-01
соединительная муфта	
с бумажной изоляцией	461-11-16
соединительная муфта,	
выполненная подмоткой	461-11-15
соединительная муфта без	
индивидуального экранирования жил	461-11-19

соединительная муфта	
с индивидуальным экранированием жил	461-11-18
соединительная муфта	
с нерадиальным полем	461-11-19
соединительная муфта	
с радиальным полем	461-11-18
соединительный провод	
кабельного экрана	461-15-04
сопротивление	
тепловое сопротивление	
(элемента кабеля)	461-16-01
специальное соединение экранов	461-14-02
спиральная скрепляющая лента	461-05-07
сплошная жила	461-01-06
стопорная муфта	461-11-03
стренга	
стренга повивной скрутки	461-01-19
стренга пучковой скрутки	461-01-20
сшитая изоляция	461-02-12

Т

тепловое сопротивление	
(элемента кабеля)	461-16-01
термопарный кабель	461-09-06
термопластичная изоляция	461-02-10
терморезистивная изоляция	461-02-11
термостабилизирующая засыпка	461-21-07
термоэлектродный кабель	461-09-07
Т-образная ответвительная муфта	461-11-06
токовая (нагрузка)	
коэффициент циклической	
токовой нагрузки (кабелей)	461-23-02
циклическая токовая нагрузка	
(кабелей)	461-23-01
токопроводящая	
токопроводящая жила без	
защитных покрытий	461-01-02
токопроводящая жила (кабеля)	461-01-01
токопроводящая жила	
пучковой скрутки	461-01-09
токопроводящая жила	
секторного сечения	461-01-13
токопроводящая жила с	
металлическим покрытием	461-01-03
токопроводящая жила	
фасонного сечения	461-01-12
торцевая заглушка	461-20-07
транспозиция (изолированных кабелей)	461-13-03
трассовое испытание на искру	461-22-02
трехжильный кабель с	
концентрической нейтральной жилой	461-06-09
треугольник	
расположение треугольником	461-13-01
тройник	461-10-05
тройниковая муфта	461-10-05
тройниковая соединительная муфта	461-11-02
трубопровод	
кабель в трубопроводе	461-07-03
тяга	
гусеничная тяга	461-21-03